

איל קאטיסיסמו מינור

או חונה

קורטה דיקלאראסיין

די לו קי קריאין לום פרוטיסטאנטים קריסטיאנוס.

קון לאס פריצאס מיניסטרוזאס דאדאס די לארגו טאנטו

דיל ארבעה ועשרים

קומו דיל

נואיב'ו טיסטאמיינטו.



טראסלאדאדו דיל אינגליס.



"אי היסטאס פאלאזאס, קי יו טי אינקומינדו חוי, היסטאדאן סוצרי
עו קוראזון: אי לאס מילדאדאס זה עוס איזום, אי חזלאדאס די חילויאס
חין עו היסטאד חין עו קאסא, אי חין עו אנדאד חין לה קארירא, אי חין
עו ויאסיר, אי חין עו ליזאנטארטו." (דצריס 6..6, 7.)



קונסטאנטינופלה

חין לה אימפרימיריא די סר' א. 3. גודגיל.

1854--5615.

R. 1002



טאב'לה דיל קאמיסיסמו מינור.

איל פרינספאל פֿין דיל אומצרי . . . פריגונטה 1
 לה דיגלה פארה אלקאנזאלו . . . 3,2
פארטי פרימירה.

לו קי דיצימוס קריאיר טוקאנטי אה דייו . . .
 לה נאטורה, אונדאלד, אי פירסונאס די דייו . . . 6-4
 לוס פואירוס די דייו . . . 8,7
 לה אוצרה די לה קריאסייון . . . 10,9
 לאס אוצראס די לה פרוצידינסייה . . . 11
 איל פירמאמיינטו די לאס אוצראס . . . 12
 לה קאלידה אי פירדזסייון דיל אומצרי . . . 19-13
 איל פירמאמיינטו די לה גראסייה . . . 20
 איל ריגמידור די לוס איסקוואידוס, סו פירסונה, סוס
 נאטוראס, סוס אופיסייוס, סו אצאמיינטו, אי סו
 אינעאלעאמיינטו . . . 28-21
 לה אוצרה דיל איספיריטו סאנטו אין אפליקאנדו
 אה נוסטרוס לה ריגמיסייון . . . 32-29
 לה גוספיפיקאסייון . . . 33
 איל אפירפייזאמיינטו . . . 34
 לה סאנטיפיקאסייון . . . 35
 אונטרוס זיניפויסייוס אין איסטה צידה, אה לה מואירטי,
 אי אל אריזיצימיינטו . . . 38-36

פארטי סיגונדה.

איל דיציר קי דייו דימאנדה דיל אומצרי . . . 39
 לה פרימירה דיגלה די לה אוצדיינסייה דיל אומצרי . . . 41,40
 לה סומה די לוס דייו מאנדאמיינטוס . . . 42
 לה פריפאסייון אה לוס דייו מאנדאמיינטוס . . . 44,43
 1. טאצלה פרימירה.
 דיקלאראסייון די לוס קואטרו מאנדאמיינטוס קי מיראן
 פרימיראמיינטי אה דייו . . . 62-45

2. טאָלע סינוכדה.

דיקלאראַסיען די לוס סייט מאַנדאָמיינטוס קי מיראָן

- .81-63 פרימיראָמיינטי אַה נואיסטרו קומפאָניירו
- .84-82 קי טודוס סון פיקאָדוריס, דיזאַזו דיל פֿולור די דיוו
- .85 אַה מאַנירה די ריגמיסיען
- .86 אַה קריאַינסיע אַין איל מעיט
- .87 איל אַריפּינטינטינעו פאַרה צידה
- .88 לוס מידיוס פאַרה ריסיציר אַה סאַלזאַסיען
- .90,89 אַה פאַלזאַרה די דיוו
- .93-91 לוס סאַקראָמיינטוס
- .95,94 איל זאַטעיסמו
- .97,96 אַה סינה דיל סיניור
- .99,98 אַה אוראַסיען
- .107-100 דיקלאראַסיען די אַה אוראַסיען דיל סיניור

88-89
 89-90
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98-99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107-108



איל קאמיסיסמו מינור.

פריגונטה 1. קואל איס איל פרינקסיפאל פֿין פא-
רה איל קואל איל אומצרי פֿואי איגֿו ?
ריספואיסקטה. איל פרינקסיפאל פֿין פארה איל קו-
אל איל אומצרי פֿואי איגֿו איס אונדאר אה דייו (1);
אי גוזארקי אין איל פארה סיימפרי (2).

פרינקסיפאל - איל מאס אומפורטאנטי.

פֿין - אונה קוסה זושקאדה אי דיסיאדה.

(1) מעלי 4..16. טודאס לאס קוסאס לאס אה איגֿו ה' פור
אמור די סי מיזמו, אי טאמציין אל מאלו פארה איל דיאה די
מאל.

1 קור' 10..31. פור טאנטו, סי קומיט, או סי זיציט, או סי
אסיט קואלסיקידה אומרה קוסה, אסילדו טודו אה אונדה די
דייו.

(2) סאל' 73..25,26. קיין איי פארה מי אין לוס סיילוס!
אי אפואיראס די טי נון אינצילונטו נאדה אין לה טיירה. סי
אטימה מי קארני אי מי קוראזון: לה פינייה די מי קוראזון אי
מי פארטי איס איל דייו פארה סיימפרי.

פרי'. 2. קואל ריגלה נוס אה דאדו ה' פארה
אינדיריזארנוס קומו פודאמוס אונדארלו אי גוזארנוס
אין איל?

ריס'. לה פאלאצרה די דייו, קי איס קונטינידה
אין לאס איסקריטוראס דיל זייזו (1) אי דיל נואיצו
(2) טיקטאמיינטו, איס לה אוניקה ריגלה (3) פארה
אינדיריזארנוס קומו פודאמוס אונדארלו אי גוזארנוס
אין איל. (4)

(1) עמות 24..8. אי טומו מעה לה סאנגרי, אי איספאר-
סייו סוצרי איל פואיצלו, אי דיזו: איק, לה סאנגרי דיל פיר-
מאמיינט קי טאזו ה' קון צום סוצרי טודאס איסטאס פאלאצ-
ראס.

(2) ירמיה. 31..31. איק, ציינין לוס דיאס, דיסי ה',
אי טאזארי קון לה קאסה די ישרא אי קון לה קאסה די יהו-
דה און פירמאמיינטו נואיצו. נון קומו איל פירמאמיינטו קי טא-
זי קון סוס פאדריס אין איל דיאה די מי טראצאר אין סוס מא-
נוס פארה סאקארלוס די לה טיירה די אאיפטו, קי אילייוס
צאלדארון מי פירמאמיינטו, אי ייו אינסנייוריאי אין אילייוס,
דיסי ה'.

מתיה 26..27,28. אי טומו איל צאסו אי אלאצו, אי סי
ליס דיאו דיסיינדו: ציציד טודוס די איל. פורקי איסטה איס
מי סאנגרי דיל נואיצו פירמאמיינטו, קי סירה צירעידה פור מו-
צום פארה פירדון די פיקאדוס.

איפ'ים' 2..20. פראגואדוס סוצרי איל פונדאמיינטו די לוס
אפוסטולים (עלוהיס) אי די לוס פרופיטאס, אין סיינדו יעוע
איל מעיח איל מיזמו לה קאצ'יסידה דיל ארינקו.

2 טימ' 3..16. עודה לה איסקריטורה איס דיגה דיל איס-
פיריטו די דייו, אי איס פרוציגוזה פארה אנביזאר, פארה קאס-
טיגאר, פארה אינדיריזאר, אי פארה אמוסטראר אין לה דיריגידאר.
(3) דצריס 2..4. נון אנויאלדייט סוצרי לה קוסה קי ייו אינ-

קומיינדו אה צום, אי נון מינגואיט די אילייה, פור גוארדאר לוס
מאנדאמיינטוס די ה' צואיסטרו דייו, קי ייו אינקומיינדו אה צום.
(4) 1 יוחנן 1..3. לו קי צימוס אי אואימוס איסטו צום

דינונסייאמוס, פארה קי טינגאיט צוסוטרומ טאמציין אגונטאמיינ-
טו קון נוסוטרומ: אי די סיידטו נואיסטרו אגונטאמיינטו איס
קון איל פאדרי, אי קון סו איזו יעוע איל מעיח.

פרי' 3 ו' קי קוסה אנביזאן פרינקסיפאלמיינטי לאס
איסקריטוראס סאנטאס?

ריס'. לאס איסקריטוראס אנביזאן פרינקסיפאלמיינ-
טי לו קי איל אומצרי דיצי קריאיר טוקאנטי אה דייו,
אי איל דיצייר קי דייו דימאנדה דיל אומצרי (1).

(1) הוֹשֵׁעַ 6..6. פּוֹרְקֵי מִדְסִיד אִינְצִיִּלֹנְטֵי אִי נֹון סְאָקְרִי-
פִּיסִיִּו, אִי אִיל קֹונֹוסִימִיִּנְטֹו דִּי דִּיִּו מֵאָס קִי אִלְזֵאִסִּיִּוִּנִים.
2 טִימ' 13..1. גּוֹאֲדָה לֶה פֹּרְמָה דִּי לֵאָס סְאָנֵאָס פֶּא-
לְאָצְרֵאָס קִי אֹוֵאִסְטֵי דִּי מִי, אִין לֶה קְרִיאִנְסִיִּיה אִי אִין אִיל א-
מֹוֹר קִי אִין יֵטֹוע אִיל מֵשִׁיחַ.

פֶּרִי'. 4. ׀ קִי קֹוּסָה אִים דִּיִּו ?

רִיס'. דִּיִּו אִים אִיִּסְפִירִיִּטֹו (1), אִינְפִיִּנְטֹו (2),
אִיטִירֵנֹו, (3), אִי אִינְמֹוֹדֵאָצְלִי (4), אִין סֹו סִיר (5),
אִין סֹו סְאָצִידֹוֹרִיאָה (6), סֹו פֹוֹדִיר (7), סֹו סְאָנְטִי-
דֵאָד (8), סֹו גֹוִסְטִידֵאָד (9), סֹו צֹונְדֵאָד (10), אִי
סֹו צִירֵדֵאָד (11).

אִינְפִיִּנְטֹו - סִין פִּין, אֹו עִירֵמִינֹו.

אִיטִירֵנֹו - סִין פֶּרִינְסִיפִיִּו נִי קֵאָצְוֹ.

אִינְמֹוֹדֵאָצְלִי - קִי נֹו סִי פֹוֹאִידִי דִּי מֹוֹדֵאָר.

(1) יֹוֹחֵן 24..4. דִּיִּו אִים אִיִּסְפִירִיִּטֹו, אִי אִים מִינִיסְטִיר
קִי אִקִּילִיִּוּס קִי סִי אִינְקֹוֹרֵצְאָן אֶה אִיל, סִי אִינְקֹוֹרֵצְאָן אִין אִיסְפִי-
דִּיטֹו אִי אִין צִירֵדֵאָד.

צִירִים 12..4 אִי אָצְלוֹ ה' אֶה צֹוּס דִּי אִינְטֵרִי אִיל פֹּוֹאִיגֹו:
אֹוֹנָה צֹוּ דִּי פֶּאָלְאָצְרֵאָס אֹוִיִּסְטִיִּטֵּ, מֵה סִימִיִּצְאָנְסָה אִלְגֹוֹנָה נֹון
צִידִיסְטִיִּטֵּ, סֹולֵאִמִּינְטִי צֹוּ.

(2) אִיִּוֵּצ 7..11. ׀ אִלְקֵאָנְזֵאָרֵאָס אִקֵּאָסֹו אִיל פִּיִּשְׂקִירִיִּמִּינְ-
טֹו דִּי דִּיִּו ? אִסְטֵה אִיל פִּין דִּיל אִצְאָסְטֵאָדֹו אִלְקֵאָנְזֵאָרֵאָס ?
(3) סֵאָל' 2..90. אִנְטִים קִי לֹוּס מֹוֹנְטִים פֹּוֹאִירֹוֹן קְרִיאִדֹוּס,
אִי קִי נֹון פֹּוֹאִי קְרִיאִדָּה לֶה טִיירָה אִי אִיל מֹוֹנְדֹו: אִי דִיסְדִי
סִימְפֶּרִי אִי אִסְטֵה סִימְפֶּרִי, טֹו אִירִים דִּיִּו!

(4) מֵלֵאָכִי 6..3. פּוֹרְקֵי יִו סֹוִי ה', נֹון מִי דִימֹוֹדִי: פּוֹד
טֵאָנְטֹו צֹוֹסֹוֹטְרוֹס, אִיִּצֹוּס דִּי יֵעֵקֶצ, נֹון צֹוּס אִטִימֵאָסְטִיִּטֵּ.
יֵעֵקֶצ 17..1. אִיל פֶּאָדְרִי דִּי לֵאָס לֹוִסִים, קִי נֹון אִיִּי אִין אִיל
מֹוֹדֵאָנְזָה נִי סֹולֹוֹמְצָדָה דִּי טְרוֹקֵאָמִיִּנְטֹו.

(5) שְׁמוֹת 14..3. אִי דִיִּצֹו דִּיִּו אֶה מֵשֶׁה, יִו סֹוִי אִיל קִי
סֹוִי: אִי דִיִּצֹו, אִנְסִי דִירֵאָס אֶה לֹוּס אִיִּצֹוּס דִּי יִשְׂרָאֵל - אִיל קֵפ
אִים מִי אִינְצִיִּו אֶה צֹוּס.

(6) סֵאָל' 5..147. נֹוֵאִיסְטֵרֹו סִינִיִּוֹד אִים גְּרֵאָנְדִי אִי דִּי

מוצא פֿוּאירזע, אי אַה סו אינטינדינסיייה נון איי קואינטע.
(7) דיסקוּז' 4..8. סאַנטו, סאַנטו, סאַנטו, ה', דיין אַ-

זאַסטאדו, קי פֿואי, אי קי אים, אי קי טייני קי ציניר.
(8) דיסקוּז' 15..4. אַ קיין נון עי טימירע, ה', אי אונ-
דאַרע עו נומצרי? פורקי עו סולו איריס סאַנטו.

(9) סאַל' 89..15. גֿוסטידאַל אי גֿואיסיי סון איל סימייני-
עו די עו סיליייה: מירסיד אי צונדאַל אַקונאַנטאַן עום פֿאַסיס.
(10) סאַל' 145..9. ה' אים צואינו פֿאַרע טודוס, אי סוס
פֿיארטדיס סון סוצרי טודוס סוס איגֿוס.

(11) עֿמות 34..7,6. אי פֿאַסו ה' דילאַנטרי די איל אי
לויאַמו: -- ה' ה' דיין פֿיאַדווי אי גֿראַסייוו, לונגו די פֿולוריס,
אי גֿראַנדי די מירסיד אי צירדאַד. קי גֿואַרדע מירסיד אַה מי-
ליס, קי פֿירדונה דיליטו, אי ריזיליי, אי פֿיקאַדו, אי ליצֿראַד נון
ליצֿרע, קי ציסיטע איל דיליטו די לוס פֿאַרדיס סוצרי לוס איצֿוס,
אי סוצרי לוס איצֿוס די לוס איצֿוס, אַה לוס טירסירוס אי לוס
קוארטוס גֿירינאַסייוס.

פֿרי'. 5. אַ איי מאַס קי און דיין ?

ריסי'. נון איי קי סאַלצֿו און דיין (1), איל ציצֿו אי
צירדאַדירו דיין (2).

(1) דצֿריס 4..6. אוויאי, ישרא, ה' נואיסטרו דיין אים
ה' אונו.

(2) ירע' 10..10. מה ה' אים איל דיין, צירדאַדירו איל
אים איל דיין ציצֿו, אי איל ריי די סימפֿרי.

פֿרי'. 6. אַ קואנטאַס פֿירקונאַס איי אין לה נאַטו-
רע די דיין?

ריס'. איי טריק"פֿירקונאַס אין לה נאַטורה די דיין
(1), איל פֿאַרדי (2), איל איצֿו (3), אי איל איספֿיריטו
סאַנטו (4), אי איסטוס טריק סון און דיין, קיינדו
אונה מיזמה קוסטאַנסיייה, אי איגֿואליס אין פֿודיר אי
אין אונרע. (5)

(1) צרא' 1..26. אי דיצֿו דיין, אגאַמוס אל אומצרי אין
נואַיסטרה פֿורמה, קומו נואיסטרה סימייאַנזע.

- צרה' 3..22. אי די'זו ה' די'ו : איק, איל אומצרי סי אי'זו
 קומו אונז די נוסטרוס, פיר סאציר ציי'ן אי מאל.
 מת'א 28..19. פיר טאנטו אנדאך אי אנצוזאך טודאס לאס
 נאסיוניס, צאפטיזאנדולאס אי'ן איל נומצרי דיל פאדרי, דיל אי-
 ז'ו, אי דיל איספיריטו סאנטו.
 (2) מע'לי 30..4. א קיי'ן סוציי'ו אה לוס סיי'לוס, אי דיסי'נ-
 די'ו? קיי'ן אפאני'ו איל ציי'נטו אי'ן סוס פוני'וס? קיי'ן אטו לאס
 אגואס קומו אי'ן אונה סאצ'אה? קיי'ן לי'צאנטו טודוס לוס א-
 טימוס די לה טיידה? קואל הי'ט סו נומצרי, אי קואל איל נומ-
 צרי די סו אי'זו סי לו סאצ'יס?
 (3) סאל' 2..7. לו דיקונטארי פור פואירו: ה' די'זו אה
 מי, מי אי'זו איריס טו: אוי' טי אינצ'ינדרי.
 (4) יטע' 16..48. אלייגאצ'וס אה מי, אואיד איסטו: דיס-
 די איל פרינספי'ו ני'ן אצ'לי אי'ן לה אינקו'ציידטה, אנטים די לה
 אורה קי איסטו פואי איסטאצ'ה י'ו אל'י: אי אגודה ה' די'ו
 מי אינצ'י'ו אי סו איספיריטו.
 2 טמו' 23..2. איל איספיריטו די ה' אצ'לו פור מי, אי סו
 פאלאצ'רה פואי סוצ'רי מי לינגואה.
 (5) זכר' 7..13. איספאדה, דיספירטה סוצ'רי מי פאסטור,
 אי סוצ'רי איל צ'ארו'ן מי קומפאני'ירו, דיסי' ה' די לוס פונסאדוס:
 איאירי אל פאסטור, אי סי איספאדוזאן לאס אוצ'י'זאס, אי טור-
 נארי מי מאנו סוצ'רי לוס מינוריס.
 1. יוחנן 5..7. פורקי טדים סון לוס קי אטיסטיוגואן אי'ן
 לוס סיי'לוס, איל פאדרי, לה פאלאצ'רה, אי איל איספיריטו סאנ-
 טו, אי איסטוס טדים סון אונז.
 יוחנן 10..30: (די'זו יטוע איל מע'יח) י'ו אי איל פאדרי
 סומוס אונז.
 פרי'. 7. א קי קוסה סון לוס פואירו'ס די די'ו?
 ריס'. לוס פואירו'ס די די'ו סון סו איטי'רנה אינ-
 טינסיי'ון, סיגון איל קונסי'זו די סו צ'ילונטאד, פור לה
 קואל, פארה סו פרופיי'ה אונרה, איל טיי'ני אורדינאדו
 די אצ'אנטי טודו לו קי אקונטיסי(1).
 (1) איכה 2..17. איזו ה' לו קי פינסו, קומפלי'ו סו די-
 צה קי טיניאה אינקומינדאדה דיסדי לוס דיאס די אצ'אנטי: וגו'.

איפ'ס' 1..11. סיינדו קי פוואימוס אורדינאדום די אצאנטי
סיגון איל פינסאמיינטו די אקיל, קי אוצרה טודאס לאס קוסאס
סיגון איל קונסיזו די סו צילונטאד.

פרי'. 8 & קומו קומפלי דייו קוס פוואירוס ?
ריס'. דייו קומפלי קוס פוואירוס אין לאס אוצראס
די לה קריאסייון (1) אי די לה פרוצידינסייה (2).
פרוצידינסייה = לה פווינסייה די ציר די אצאנטי לו קי אקונטיסירה,
גוציירנו, רויזיינטו.

(1) דיסקוץ'. 4..11. פודקי טו קריאסטי טודאס לאס קו-
סאס, אי פוד טו צילונטאד איסטאן, אי פוואירו קריאדאס.
(2) דני' 4..32. איל אסי קומו סו צילונטאד אין איל פונ-
סאדו די לוס סיילוס, אי אינטרי לוס מוראדוריס די לה טיירה:
אי נון איי קיין דיפיינדה אין סו מאנו, אי קי לי דיגה & קי א-
סיס ?

פרי'. 9 & קואל איס לה אוצרה די לה קריאסייון ?
ריס'. לה אוצרה די לה קריאסייון איס קי דייו אי-
זו די נאדה טודאס לאס קוסאס (1) פוד לה פאלאצ-
רה די סו פודיר (2), אין איל איספאסייו די סיט די-
אס, אי טודאס מויי צואינאס (3).
(1) צרא' 1..1. אין איל פרינסיפיו קריאו דייו לוס סיי-
לוס אי לה טיירה.

(2) גודיוס 11..3. פוד לה קריאסייה אינטוינדימוס קי
לוס מונדוס פוואירו איגוס פוד לה פאלאצרה די דייו, די מא-
נירה קי לאס קוסאס קי סי צין נו פוואירו איגאס די קוסאס
קי אפאריסין.

(3) צרא' 1..31. אי צידו דייו טודו לו קי אציאה איגו, אי
איק, אירה מויי צואינו: אי פואי לה טארדי אי לה מאניאנה
איל דיאה סיטינו.

פרי'. 10 & קומו קריאו דייו אל אומצרי ?
ריס'. דייו קריאו אל אומצרי מאגו אי אימצרה, סי-
גון סו פרופייה סימייזאנה (1), אין סאצידוריאה, די-
ריגידאד, אי סאנטידאד (2), קון פודיר סוצרי לאס

קריאטוראס (3).

לאס קריאטוראס - טודאס לאס קוסאס ציזאס.

(1) צרא' 1 .. 27. אי קריאו דייו אל אומצרי אה סו פור-
מה, אה לה פורמה די דייו לו קריאו: מאגו אי אימצרה לוס
קריאו.

(2) קול' 3 .. 10. אי צום ציסטיסטייט דיל אומצרי נואיצו,
די אקיל קי אים רינוצאדו אין קונוסימיינטו סיגון לה סימייזאכ-
זה די אקיל קי לו קריאו.

איפ' 4 .. 24: אי קי צום ציסטיסטייט דיל אומצרי נואיצו,
קי אים קריאדו סיגון דייו אין גוסטידאלד אי סאנטידאלד די צירדאלד.
(3) צרא' 1 .. 28. אי צינדויזלום דייו, אי לים דיזו דייו:

פרוטיגואצום אי מוטיגואצום, אי אינגיד לה טיירה, אי סוטיגו-
אלדה, אי פודיסטאלד סוצרי איל פיטי די לה מאר, אי סוצרי איל
אצי די לוס סיילום, אי סוצרי טודו אכימאל, קי רימואיצי סוצ-
די לה טיירה.

פרי'. 11. קואליס סון לאס אוצראס די לה פרו-
צידיקסייה די דייו ?

ריס'. לאס אוצראס די לה פרוצידיקסייה די דייו סון
סו סאנטיסימו (1), סאפיינטיסימו (2), אי פודירו-
סיסימו גוארדאמיינטו (3) אי ריזימיינטו די טודאס לאס
קריאטוראס, אי די טודאס לאס איגאס די אילייאס (4).
(1) סאל' 145 .. 17. ה' אים גוסטו אין טודאס סוס קא-
ריאס, אי צואינו אין טודוס סוס איגוס.

(2) יטעי' 28 .. 29. טאמציין איסטו די קון ה' די לוס
פונסאדוס סאלייו, קי אסי מאראצילייזו סו קונסיזו, אי קי אי-
גראנדיסי סו סוטיליזה.

(3) גוד' 1 .. 3. סוסטינינדו טודאס לאס קוסאס קון לה
פאלאצרה די סו צאראגאניאה.

סאל' 145 .. 15. לוס אוזוס די טודוס איסטאן איספיראנדו
אה טי, אי טו לים דאס סו קומידה אין סו אודה.

(4) סאל' 103 .. 19. ה' קומפוסו סו סילייה אין לוס קיי-
לום, אי סו ריינו פודיסטה סוצרי לו טודו.

מתיא' 10 .. 29. ג' נו סי צינדין דוס פאלארוס פור און אס-

פרו ? אי אונז די איליווס ני קאלירא אה עיירא סין צואיסטרו
פארדי.

פרי'. 12. & קואל פארטיקולאר איגו די פרוצי-
דינסיייה איזו דיין קון איל אומצרי אין איל איקטאדו
אין איל קואל פואי קריאדו ?
ריס'. דיין אציינדו קריאדו אל אומצרי, אינטרו קון
איל אין און פירמאמיינטו די צידה, דימאנדאנדו די איל
קומפלירא ארציינסייה (1), אי צידאנדולו די קומיר
דיל ארצול דיל סאציר ציין אי מאל קון פינה די מו-
אירטי (2).

פירמאמיינטו - טראטו אינטרי דום או מאס פירסונאס.

(1) גאל' 3..12. מה לה ליי נו אים די לה קריאנסיייה,
סינו קיין איסיירי איסטאס קוסאס, ציצירה אין איליואס.
ויקרא 18..5. אי גוארדארייט מיס פואירוס אי מיס גואיס-
ייוס, לוס קי סי איסיירי איל אומצרי, ציצירה אין איליווס:
ייו ה'.

(2) זרא' 2..17. מה דיל ארצול דיל סאציר ציין אי מאל
נון קומאס: פורקי אין איל דיאה די טו קומיר די איל, מוריר
מוריראס.

פרי'. 13. & קונטינוארון נואיסטרוס פארדיס פרי-
מירוס אין איל איקטאדו אין איל קואל פואירון קרי-
אדוס ?

ריס'. נואיסטרוס פארדיס פרימירוס, אציינדו סי-
דו דיאדוס ליצריס פארה אסיר סיגון סו סרופיייה צי-
לונטאד, קאייאירון דיל איקטאדו אין איל קואל פואי-
רון קריאדוס, פיקאנדו קונטרה דיין (1).

(1) קהל' 7..29. סולאמינטי, צי, איסטו אלוי: קי דיין אי-
זו אל אומצרי דיריגו, אי איליווס צוטקארון פינסאמיינטוס מוגוס.

פרי'. 14. & קי קוסה אים איל פיקאדו ?
ריס'. איל פיקאדו אים טודה מינגואה די קונפור-
מידאד אה לה ליי די דיין, או טודו קיצראמיינטו

די אקיליייה ליי (1).

קונפֿורמידאד = סימיוֿאנסה אוֿצֿידוונסוּייה.

קיֿצֿראנטאמיינטו - דיסוֿצֿידוונסוּייה, ריֿצֿולוּוּ.

(1) 1 יוחנן 3 .. 4. עודו איל קי אסי פיקאדו קיֿצֿרה טאמ-
צוּין לה ליי, פורקי איל פיקאדו אים קיֿצֿראנטאמיינטו די לה ליי.
פרי'. 15. קואל פֿואי איל פיקאדו פור איל קו-
אל קאייאירון נואיסטרוס פאדריס פרימירוס דיל אים-
טאדו אין איל קואל פֿואירון קריאדוס ?
ריס'. איל פיקאדו, פור איל קואל נואיסטרוס פאד-
ריס פרימירוס קאייאירון דיל איסטאדו אין איל קואל
פֿואירון קריאדוס, פֿואי קי קומיירון דיל פֿרוטו צי-
דאדו (1).

(1) זרא' 3 .. 6-8. אי צידו לה מוֿזיר קי איל ארצול אידה
צואינו פארה קומיר, אי דיסיאוזו אה לוס אוֿזוס, אי קי איל
ארצול אידה קוֿצֿדיסיוּוּ פארה אסיר אינטינדיר: אי טומו די סו
פֿרוטו, אי קומיינו, אי דיאו טאמציין אה סו מארדו קון איליייה,
אי איל קומיינו. אי סי אצריירון לוס אוֿזוס די אמזוס אילייוס,
אי סופיירון קי איסטאצֿאן דיסנודוס: אי קוסייירון אוֿזאס די אי-
גידה, אי סי איסיירון סיניידירוס. אי אוּיֿאירון לה צוז די ה'
דייו, קי אנדאצֿה אין איל גואירטו אל ציינטו דיל דיאה: אי אים-
קונדייוסי אדס אי סו מוֿזיר די לאס פֿאסיס די דייו אינטרי לוס
ארצוליס דיל גואירטו.

פרי'. 16. קאייאירון טודוס לוס אומצריס אין איל
פרימיר קיֿצֿראנטאמיינטו די אדס ?

ריס'. סיינדו קי איל פֿירמאמיינטו פֿואי איגו קון
אדס נו פארה איל אה קוס סולאס סינו טאמציין פארה
סו סימין (1), טודוס לוס אומצריס קי דיסיינדין ד,
איל פור אורדינארייו נאסימיינטו, פיקאדו אין איל, אי
קאייאירון קון איל, אין סו פרימיר קיֿצֿראנטאמיינטו (2).
(1) זרא' 1 .. 28. אי זיכדיֿזולום דייו, אי לים דיֿזו דייו:
פֿרוֿגיבואצֿוס אי מוגֿיבואצֿוס, אי אינגֿיד לה טיידה, אי סוֿגיבואלדה.
זרא' 2 .. 16, 17. אי אינקומינדו ה' דייו אל אומצרי, דיסיינ-

דו : די טודוס לוס ארצוליס דיל גואירטו ליצרימינטי קומי : מה
דיל ארצול דיל סאציר ציין אי מאל נון קומאס, פורקי אין איל
דיאה די טו קומיר די איל, מוריד מוריראס.

(2) דומ' 5 .. 18. פור טאנטו, קומו פור און פיקאדו סולו
צ'ינו איל ג'וזגו סוצרי טודוס לוס אומצריס פארה לה קונדינאסיון.
(קונפ'רונטה טאמזיין)

דרא' 6 .. 5. אי צ'ירו ה' קי אידה מוגה לה מאליסיייה דיל אומ-
צרי סוצרי לה טיירה, אי קי טודו אפיטיטו די לוס פינסאמיינ-
טוס די סו קוראזון אידה סולאמינטי מאלו טודו איל דיאה.
1 קור' 15 .. 21, 22. פורקי אנסי קומו לה מואירטי צ'ינו
פור און אומצרי, אנסי פור און אומצרי צ'ינו איל אריציצ'ימינטי
די לוס מואירטוס. פורקי אנסי קומו אין אדם מואירין טודוס,
אנסי טאמזיין טודוס סיראן אריציצ'ידוס אין איל מע'יה.

פרי'. 17. אן קואל איסטאדו טרוצו לה קאאי-
דה אה לוס אומצריס ?

ריס. לה קאאידה טרוצו אה לוס אומצריס אין און
איסטאדו די פיקאדו אי די אנגוסטייה (1).

(1) דומ' 5 .. 12. פור טאנטו אנסי קומו פור און אומצרי
אינטרו איל פיקאדו אין איל מונדו, אי פור איל פיקאדו לה מו-
אירטי, אי אנסי פאסו לה מואירטי סוצרי טודוס לוס אומצריס
פור אקיל אין קיין טודוס פיקאדון.

פרי'. 18. אן קואל איס איל איסטאדו די פיקאדו
אין איל קואל קאייו איל אומצרי ?

ריס'. איל איסטאדו די פיקאדו אין איל קואל קא-
ייו איל אומצרי סי אלייה אין לה קולפה דיל פרימיר
פיקאדו די אדם (1), לה מינגואה די לה פרימירה די-
ריג'יראד (2), אי איל דאנייו די סו נאטורה אינטיירה
לייאמאדו אורדינאריימינטי איל אפיטיטו מאלו או פי-
קאדו אוריצינאל (3), אאונה קון טודוס לוס קיצ'ראנ-
טאמיינטוס קי סאלין די איל (4).

(1) דומ' 5 .. 19. פורקי קומו פור לה די סוצ'ידוינסייה די
און אומצרי לוס מוגוס מואירון איגוס פיקאדוריס, אנסי פור לה

אוידי ינסייה די אונז לוס מוגום סיראן איגום גוסטום.

(2) סאל' 14 .. 3. לוס טודום סי עיראן אטראס, אלוה

סי דאנייאן, נון איי קיין אגה ציין: נון איי טאמציין ני אונז.

(3) סאל' 51 .. 7. איק, איין איל דיליטו פואי קריאדו, אי איין

איל פיקאדו סי אינסיכטו די מי מי מאדרי.

אי' 2 .. 1. אי אה צוסטרום אצידיגואו קי איסטאצייט

מואירטום איין לוס דיליטום אי לוס פיקאדום.

צרא' 6 .. 5. אי צידו ה' קי אידה מוגה לה מאליסייה דיל

אומצרי סוצרי לה טיידה, אי קי טודו אפיטיטו די לוס פינסא-

מיינטום די סו קוראזון אידה סולאמינטי מאל טודו איל דיאה.

(4) מתיא 15 .. 19, 20. פורקי דיל קוראזון סאלין מאלום פינ-

סאמיינטום, מאטאמיינטום, פורניקאמיינטום, איסקארמיינטום,

רוצאמיינטום, טיסטיגואמיינטום פאלסום אי אריפודיימיינטום.

איסטאס סון לאס קוסאס קי אינקונאן אל אומצרי.

פרי'. 19. קואל איס איל איסטאדו די אנגוסטייה

אין איל קואל קאיוו איל אומצרי ?

ריס'. פור סו קאאידה פירדיירון טודום לוס אומ-

צריס איל אגונטאמיינטו קון דייו (1), איסטאן דיצאזו

דיל פולור אי די לה מאלדיסיין די איל (2), אי אנ-

סי קידאן סוגיפטאדום אה טודאס לאס אנגוסטייאס

די איסטעה צידה, אה לה מואירטי מיזמה, אי אה לאס

פינאס די גהנס פארה סיימפרי (3).

אגונטאמיינטו - קומפאנייה, אמיסטאד.

(1) צרא' 3 .. 24, 8. אי איסקונדייוסי איל אומצרי אי סו

מוזיר די לאס פאסיס די ה' דייו אינטרי לוס ארצוליס דיל גו-

אירטו. צירקו 24. אי דיסטירו אל אומצרי.

(2) אי' 2 .. 3. אי איראמוס פור נאטוראליזה איזום

די אידה, קומו לוס אטרום.

גאל' 3 .. 10. פורקי איסקריטו איסטעה: - מאלדיגו סיאה

טודו איל קי נו קונטינוארי איין טודאס לאס קוסאס קי איסטאן

איסקריטאס איין איל ליצרו די לה ליי פארה אסירלאס.

(3) יחזק' 18 .. 20. איל אלמה קי פיקארי אילייה מודירה.

רומ' 6..23. פורקי לה פאגה דיל פיקאדו אים לה מואירטי.
 יטע' 33..14. סי איספאצוריסיירון אין ליון לוס פיקאדו-
 רים: טימזלה טראצו אה לוס פאלסום: ט קיין די נוס מורא-
 דה קון איל פואיגו קימאנטי? קיין די נוס מורארה קון לאס
 אינסקינדוראס די סיימפרי?

מתיא 25..41. אינטונסיס דירה טאמזיין אה לוס קי אים-
 טארטן אה סו איזקייודה: אפארטאצום די מי, מאלדיגום, אל
 פואיגו די סיימפרי, קי איסטה אפארטיצאדו פארה איל דיאצלו
 אי סום אנגיליס.

פרי'. 20. ט דיצו דייו קי טודוס לוס אומצריס סי
 דיפירדייראן אין איל איסטאדו די פיקאדו אי די אנ-
 גוסטייה?

ריס'. דייו; אציינדו די סו ליצרי צילונטאד סולה,
 איסקוויצידו אלגונוס דיסדי סיימפרי פארה לה צידה אי-
 טירנה (1), אינטרו אין און פירמאמיינטו די גראסייה
 פארה איסקאפארלוס דיל איסטאדו די פיקאדו אי די אנ-
 גוסטייה, אי פארה טראאירלוס אין און איסטאדו די
 סאלצאסייון, פור מאנו די און ריגמידור (2).

גראסייה - פיחדאד, מירסיד, פאצור או אמור נון מיריסידו.
 סאלצאסייון - ציינאציונטוראנזה, איסקאפאדה דיל פיקאדו אי די סו פינה-
 ריגמידור - אונרו קי פאגה איל פריסייו פור און איסקלאצו, אי לו מיטי איל
 אלצוריה, און סאלצאדור.

(1) יטע' 65..9. אי סאקארי די יעקב סימין, אי די יהודה
 אל אירידירו די מים מונטיס, אי לוס אירידארטן מים איסקוויצ-
 דוס, אי מים סיירצום מורארטן אלוי.

איפ'ס' 1..4. סיגון נוס איסקוויציו אין איל אנטיס די לה
 פונדאסייון דיל מונדו.

(2) יטע' 42..6,7. ייו ה' טי לייחמי אין גוסטידאד, אי
 טי טראצו פור לה מאנו, אי טי גוחדדי, אי טי די פארה סיר
 פירמאמיינטו דיל פואיזלו, פארה לוז די לאס גינטיס. פארטקי
 אצראס לוס ארזום די לוס סייגום, פארטקי סאקיס די לה קאר-
 סיל אל אינקארסילאדו, אי די לה קאסה די לה פריסייון לוס
 קי איסטאן אין איסקווידאד.

דומ' 3 .. 21, 22. מה אגורה סין לה ליי סי אה דיסקוויירטו
 לה גוסטידאלד די דיוו, סיינדו אטיסטיגואדה פור לה ליי אי פור
 לוס פרופיטאס. איסטה איס לה גוסטידאלד די דיוו פור קרי-
 אינסיייה אין יטוע איל מעיח, קי איס פארה טודוס אי סוצרי
 טודוס לוס קי קריאין: פורקי נו איי דיפירינסיייה.

פרי'. 21. קיין איס איל ריגמידור די לוס איס-
 קוויידוס די דיוו?

ריס'. איל אוניקו ריגמידור די לוס איסקוויידוס די
 דיוו איס איל סינייור יטוע איל מעיח (1); איל קואל,
 סיינדו איל איטירנו איזו די דיוו, סי איזו אומצרי, אי
 אנסי אירה; אי קונטינואה די סיר דיוו אי אומצרי (2);
 אין דוס דיפירינטים נאטוראס אי אין אונה פירסונה
 (3), פארה סיימפרי (4).

יטוע - סאלזאדור, מירה מפיא 21..1.
 מעיח - אונטאדו, אה סאציר, קון איל אוספיריטו סאנטו, מירה יטע' 1..61.
 (1) יטע' 53..6. טודוס נוסטרוס קומו אוזיזאס יידימוס,
 טודנימוס קאדה אונו אה סו קארירה: אי ה' איזו אינקונטראד
 קון איל איל דיליטו די טודוס נוס.

1 טימ' 2..5. פורקי אונו איס דיוו, אי אונו איי אינ-
 טריצינידור אינטרי דיוו אי לוס אומצריס, איל אומצרי יטוע
 איל מעיח.

(2) יטע' 9..5. פורקי און ניניו איס נאסידו אה נוס,
 און איזו איס דאדו אה נוס: אי סירה איל סינייוריאו סוצרי
 סו אומצרו: אי סי לייאמארה סו נומצרי מאראצילייוו, קונסי-
 זירו, דיוו צארטאגאן, פאדרי די סיימפרי, מאיוראל די פאז.

יוחנן 1..14. אין איל פרוסיפיוו אירה לה פאלאצרה,
 אי לה פאלאצרה אירה קון דיוו, אי לה פאלאצרה אירה דיוו.
 אי לה פאלאצרה צואי איגה קארני, אי מורו אינטרי נוסטרוס:
 אי צידימוס סו אונדה, קומו לה אונדה דיל איזו אוניקו דיל
 פאדרי, ליינו די גראסייה אי צירדאלד.

(3) סאל' 45..7, 8. טו סילייה, או דיוו! איסטה פארה
 סיימפרי אי סיימפרי: אונה צארה די דיריגידאלד איס לה צא-

דה די טו דיינו. טו אמאס לה גוסטידאלד אי חבוריסיס לה
 מאלסייה: פור איסטו טי אונטו, דיינו! טו דיו קון אסייעט
 די גוזו מאס קי טוס קומפאניירוס. *סע ווייטער*
 רומ' 9 .. 5. די לוס קואליס סון לוס פאלדריס, אי די קיי-
 ניק סאליוו איל מטיו סיגון לה קארני: איל קי אים דיו סוצ-
 די טודאס לאס קוסאס, צינדיגו פאלדא סיימפרי אמן.
 (4) ג'וד' 7 .. 24, 25. מה איסטי סיינדו קי דומאניסי פאלדא
 סיימפרי, טייני און סאקירדוסיו קי נו פאסאלד די איל. אי
 פור איסטו פואידי סאלצאר פאלדא סיימפרי אה לוס קי פור
 איל סי אקירקאן אה דיו, סיינדו קי ציצי סיימפרי פאלדא ר-
 גאלד פור איליוס. *סע ווייטער*
 פרי'. 22. סיינדו איל מטיו איל איזו די דיו קו-
 מו סי איזו אומצרי? *סע ווייטער*
 ריס'. איל מטיו, איל איזו די דיו, סי איזו אומ-
 צרי אין טומאנדו פאלדא סי און צירדאדירו קואירפו
 (1), אי אונה ראזונאצלי אלמה (2), סיינדו פורמאדו
 פור איל פודיר דיל איספיריטו סאנטו אין לה בולצא
 די לה מוזה מריס, אי נאסינדו די אילייה (3), אומ-
 פירו סין פיקאדו (4): *סע ווייטער*
 (1) זכר' 12 .. 10. אי צירטידי סוצדי לה קאסה די דוד אי
 סוצדי לוס מוראדוריס די ירוטליס אל איספיריטו די גראסייה
 אי די רוגאטיצאס: אי קאטארקן אה מי אה קיין אלטאנסיאדון,
 אי אינדיגארקן פור איל קומו קון לה אינדיגא פור און אוניקו,
 אי סי אמאדגארקן פור איל קומו סי אמאדגה פור און מאייר.
 ג'וד' 2 .. 14. אי סיינדו קי לוס איזוס טוציידון פארטי די
 קארני אי סאנגרי, איל טאמציין מיזמו טומו פארטי די לאס מיז-
 מאס קוסאס: פאלדקי פור סו מואירטי דיפירדיירה אה איל קי
 עיניאה איל פודיר די לה מואירטי, אים אה סאציר, אל דיאצלו.
 (2) סאל' 16 .. 9, 10. פור איסטו סי אליגרה מי קוראזון אי
 סי אגוזה מי אונדה: טאמציין מי קארני דיפוסאלדא אין פ'יגו-
 סייה. פורקי נון דיאלדאס מי אלמה אה לה פ'וייה: אי נון די-
 צאלדאס טו צואינו אה ציר פודריסיון.

מתית 26 .. 38. אינטונסיס לים די'זו : מוי טריסטי איסטה
מי חלמה אסטה לה מואירטי : איספיראלד אקי אי אקונטינואלד
קון מי.

(3) י'ע' 7 .. 14. פור טאנטו איל מיזמו ה' צום דארה
אונה סיניאל : איק, לה מוזה איסטארה פריניאלדה, אי פא-
רירה און אי'זו, אי לייאמארה סו נומצרי עמנוש (או דייו קון
נוסוטרומ).

לוק' 1 .. 35, 31. אי איק, טי אינסניטארס אי פאריראס
און אי'זו אי לייאמארס סו נומצרי י'עו. אי איל אנגיל לי דיס-
פונדייו אי לי די'זו : איל איספיריטו סאנטו פוסארה סוצרי טי
אי לה צארטאגניאה דיל אלטיסימו קוצרירה סוצרי טי : פור איס-
טו לו סאנטו קי נאסירה די טי סירה לייאמאדו אי'זו די דייו.
(4) י'ע' 53 .. 9. אי סי לי אורדינו קון לום מאלום סו
פואיסה, מה קון און ריקו אירה איין סו מואירטי : פורקי נון
אדולמי אי'זו, אי נון א'זו ארטי איין סו צוקה.

צ'וד' 7 .. 26. פורקי קונצ'יניאה אה נוסוטרומ און טאל סא-
סידוטי גדאנדי, סאנטו, פרינימו, לימפייו, אפארטאדו די לום
פיקאדודיס, אי אינשאלטאדו סוצרי לום סיילום.

פרי' 23. קואליס אופייסיוס קומפלי איל מט'יח
קומו נואיסטרו ריגמידור ?

דיס'. איל מט'יח, קומו נואיסטרו ריגמידור, קומ-
פלי לום אופייסיוס די פרופ'יטה (1), די סאסירדוטי
(2), אי די ריי (3), טאנטו איין סו איסטאדו די אצא'א-
מיינטו קומו איין איל די סו אינשאלטאמיינטו.

אצא'אמיינטו = אומיליואסיון, דיסונרה.
אינשאלטאמיינטו = אונרה, אינגראנד יסימיינטו. 35 .. 1 (8)

(1) י'ע' 61 .. 1. איל אוםפיריטו די'ה' איסטה סוצרי מי,
פורקי מי אונטו ה' פארה אלצריסיאר אה לום אומילדיס, מי
אינציו פארה סולאר אה לום קיצראדום די קוראזון, פארה
פריגונאר אה לום קאאוטיצום אלפוריאה, אי אה לום אינקאר-
סילאדום אצירטורה די קארסיל.

אי'זום 3 .. 22. פורקי מט'ה די'זו איין צירדאל אה לום פאד-
דיס : און פרופ'יטה די אינטרי צואיסטרוס אירמאנוס קומו

ייו, צום ליצאנטארה ה' צואיסטרו דייו: אה איל אווירייט און
 טודו לו קי צום דירה.
 (2) סאל' 110 .. 4. ה' גורו אי נו סי אריפינטירה, די-
 סיינדו: טו איריס סאסירדוטי פארה סיימפרי סיגון איל אור-
 דין די מלכילדק.
 (3) סאל' 2 .. 6. אי דירה: ייו אינסיוויודיא אה מי ריי
 סוצרי ליון מי מונטי סאנטו.
 פרי' 24. קומר קומפלי איל מטעח איל אופייסיין
 די פרופיטה? ריט' איל מטעח קומפלי איל אופייסיין די פרופיטה
 אין דיסקווצריינדו אה נוסטרוס (1), פור סו פאלא-
 צרה (2), אי פור סו איספיריטו (3), לה צילונטאד די
 דייו פארה נואיסטרה סאלצאסיין.
 (1) דצ' 18 .. 18. און פרופיטה ליצאנטארי אה איליוס
 די אינטרי סוס אירמאנוס, סימיצאנטי אה עי: אי פונדרי מים
 פאלאצראס אין סו צוקה, אי לים אצלארה טודו לו קי לי אי-
 קומינדארי.
 יוחנן 1 .. 18. נונקה צידו נינגונו אה דייו: איל אונקו אי-
 צו קי איסטה אין איל פיגו דיל פאדרי, איל לו נוס אה דיס-
 קוציירטו.
 (2) סאל' 119 .. 105. טו פאלאצרה אים קומו קאנדיל
 פארה מי פיי, אי קומו לוז פארה מי סינדירו.
 יוחנן 20 .. 31. אימפירו איסטוס סי איסקריצירון פארה-
 קי קריאייט קי יטוע אים איל מטעח, איל איצו די דייו, אי פא-
 ראקי אין קריאיינדו טינגאייט צידה אין סו נומצרי.
 (3) מטלי 1 .. 23. סי צום טורנארייט אה מי קאסטיגיריוו,
 איק סאקארי אה צום מי איספיריטו: צום ארי סאציר מים
 פאלאצראס.
 סאל' 119 .. 18. דיסקווצרי מים אוצוס, פאראקי ציאה מא-
 ראציליאס די טו ליי.
 יוחנן 14 .. 26. מה איל קונורטאדור, איל איספיריטו סאנ-
 טו, אל קואל איל פאדרי אינציארה אין מי נומצרי, איל צום

אנזיזארה טודאס לאס קוסאס, אי צום ארה אקורדאר טודו לו
קי צום דיזי.

פרי' 25. קומ קומפלי איל מטיח איל אופייס ייו

די סאסירדוטי ?

ריס'. איל מטיח קומפלי איל אופייס ייו די סאסיר-

דוטי אין אלזאנדו אה סי מיזמו אונה קולה ציז אל-

זאסייון פארה קונטינטאר לה גוסטידאר די דייו (1),

אי אפאלאגארנוס קון דייו (2), אי אין אסינדו די

קונטינו רוגאטיצאס פור נוס (3).

אפאלאגאר - מיטיר פאז אי אמיסטאר אינטרי דום פירסונאס קי איסטאצאן

אנטים אינומיגוס.

(1) יטע' 53 .. 10. קואנדו פוסיידים סו אלמה אונה אל-

זאסייון פור איל פיקאדו, צירה סימין, אלזאגארה סום דיאס,

אי לה צילונטאר די ה' אין סו מאנו פרוספירארה.

דניא 9 .. 24, 26. סיטינטה סימאנאס סון סינטינסייאדאס

סוצרי טו פואיצלו אי סוצרי טו סיצדאר סאנטה פארה קומ-

פליר איל דיציליון, אי פארה אטימאר לוס פיקאדוס, אי פארה

פירדונאר איל דיליטו, אי פארה טראאיר אונה גוסטידאר די סימ-

פרי, אי פארה סיראר ציסייון אי פרופיטה, אי פארה אונטאר

אל סאנטו די לוס סאנטוס. אי דיספואיס די לאס סיטינטה

אי דום סימאנאס סירה טאצאדו איל מטיח, אי נון סירה מאס

סוייו (איל פואיצלו). וגו'

גוד' 9 .. 28. אנסוי טאמציין איל מטיח פואי אלזאדו אונה

ציז פארה לייצאר לוס פיקאדוס די מוגוס.

יוחנן 10 .. 15. סיגון מי קונוסי אה מי איל פאדרי, אכ-

סי קונוזקו ייו אל פאדרי: אי מיטו מי צירה פור לאס אוצייזאס.

(2) יטע' 53 .. 5. מה איל פואי אדולוריידו פור נואיס-

טרוס דיציליון, מאצאדו פור נואיסטרוס דיליטוס: איל קאס-

טיגו קי פואי מיניסטיר פארה נואיסטרה פאז פואי מיטידו סו-

צרי איל, אי פור סו טולונדרו פואימוס מיליזינאדוס.

גוד' 2 .. 17. פור איסטו פואי די מיניסטיר קי אין טודו

סימיזארה אה סום אירמאנוס, פארה סיר און סאסירדוטי גראנדי

פייאדוון אי פֿייל, אין איגאס פירטיניסיגטיס אה דייו, פארה
אסיר פירדונאר לוס פיקאדום דיל פואיצלו.

(3) יע' 53..12. פורקי צאסייו סו חלמה אה לה מו-
אירטי, אי קון לוס ריציילייאדוריס פואי קונטאדו, אי איל ליי-
צו איל פיקאדו די מוגוס, אי פור לוס ריציילייאדוריס רוגארה.
גוד' 9..24. פורקי איל מעיח נון אינטרו אין איל סאנ-
טוצארטיו איגו די מאנוס, קי אים לה פורמה דיל צירדאדיו.
סינו אין איל סוילו מיזמו, פארה פריסינטארסי אגורה דילאנ-
טרי די דייו פור נוסטרומ.

פרי'. 26. קומו קומפלי איל מעיח איל אופיסיין

די ריי ?

ריס'. איל מעיח קומפלי איל אופיסיין די ריי אין
סוגיפֿטאנדונוס אה סי מיזמו (1), אין ריזיינדו אי גו-
ארדאנדונוס (2), אי אין דיטינינדו אי צינסיינדו טו-
דום סום אינימיגוס אי לוס נואיסטרומ (3).

(1) סאל' 110..3. טו פואיצלו סירה ליינו די צילונטא-
דיס אין איל דיאה די טו פואירזה.

(2) יע' 32..1, 2. איק, קון גוסטידאד אינרדינארד און
דיי: אי סינייודיס קון גואיסיין גוצירנארטן. אי סירה און צא-
דון קומו איםקונדימיינטו דיל ציינטו, אי קוציירטה דיל ראצ-
דון: קומו פילאגוס די אגואס אין לה סיקידאד: קומו לה סו-
לומצרה די אונה פינייה גראנדי אין אונה טיירה לאסה.

יע' 33..22. פורקי ה' אים נואיסטרו גוזגאדור, ה' אים
נואיסטרו איםקולפידור, ה' אים נואיסטרו ריי, איל נוס סאלצארה.
(3) צרא' 3..15. (דייו ה' אל קוליצרו): - אי מאלקי-

דינסיייה פונדרי אינטרי טי אי לה מוזיר, אי אינטרי טו סימין
אי סו סימין: איל עי אירירה לה קאציה, אי טו לי איריראס
איל קארקאניאל.

סאל' 110..2, 1. דיגו די ה' אה מי סינייוד, אסיינטאטי אה
מי דיריגה, אסטה קי פונגה אה טום אינימיגוס פור איםקא-
ציל אה טום פייס. ה' אינציארה די ליון לה צארה די טו פור-
טאלצה: פודיסטה אינמידיו די טום אינימיגוס.

1 קור' 15..25. פורקי אים מיניסטיר קי איל אינרייני אס-
 טה קי פוסירי טודום סום אינימיגום דיזאזו די סום פייס.
 פרי'. 27. אין קואליס קוסאס סי צי איל אצא-
 זאמיינטו דיל מט'יה ?

ריס'. איל אצאזאמיינטו דיל מט'יה סי צי אין סו
 נאסיר אי איסטו אין און איסטאדו צאזו (1), סוג'יפ-
 טאדו אה לה ליי (2); אין סו סופ'ריר לאס אנגוסט-
 ייאס די איסטא צידה (3), איל פולור די דייו (4),
 אי לה מאלדיג'ה מואירטי די לה פורקה (5); אין סו
 סיר אינטיראדו (6); אי אין סו קונטינאר דיזאזו דיל
 פודיר די לה מואירטי פור אלגון טיימפו (7).

(1) ישע' 53..2. אי קריסייו קומו ראמו דילאנטרי די איל,
 אי קומו ראזיז די אונה טיירה סיקה: נו איי פורמה אין איל,
 מי אידמוסורה: אי לו צירימוס, אי נון אצרה ציסטה אין איל,
 פארה קי לו קוצדיסימוס.

לוק' 2..7. אי פאריו (מריס) אה סו איזו מאיור, אי
 לו אינפ'אזו, אי לו פוסו אין איל פיסיצרי: פורקי נו אציה לו-
 גאר פארה איליוס אין איל מיסון.

(2) גאל' 4..4. מה קואנדו צינו איל קומפלימיינטו דיל
 טיימפו אינציו דייו אה סו איזו, נאסידו די מוזיר, איגו סוג'יפ-
 טאדו אה לה ליי.

(3) ישע' 53..3. מינוספריסיאדו אירה אי צידאדו די לוס
 אומצרים: צארוז די דולוריס, אי קונוסידו די אינפ'ירמידל: אי,
 קומו אונו די קון קיין אצולטאן לה קארה, אירה מינוספריסיא-
 דו, אי נון לו איסטימאצ'אמוס.

(4) ישע' 53..10. מה ה' אינצילונטו מאצארלו, לו איזו
 אינפ'ירמאר.

מת' 27..46. אי סירקה די לה אורה נוצינה גריטו ישוע
 קון צוז גדאנדי, דיסינדו: אלי! אלי! למה טצקתני? אים די-
 סיר, מי דייו! מי דייו! פורקי מי דיזאסטעי?

(5) סאל' 22..17. פורקי מי רודיאן פירוס: לה קומפא-
 בייה די מאלינוס מי אינסירקה, אוראדאנדו (או צוראקאנדו)

מיס מחנוס אי מיס פייס.
 פיליפ' 2..8. אי אלייטנדוסי אין פֿורמה די אומצרי, סי און-
 מיליון אה סי מיזמו, אי פֿואי ארצידיינטי אקטה לה מואירטי,
 אי לה מואירטי די לה פֿורקה.

(6) יטע' 53..9. אי סי לי אורדינו קון לוס מאלוס סו
 פֿואיסה, מה קון און ריקו אירא אין סו מואירטי.

1 קור' 15..3,4. פֿורקי אין לה פֿרימיריאה צום אנציי לו
 קי יו טאמציין ריסיצי, קי איל מטיח סי מוריו פֿור נואיטרוס
 פיקאדוס, סיגון לאס איסקריטוראס. אי קי פֿואי אינטיראדו,
 אי קי סי אריציצייו אל טירסירו דיאה, סיגון לאס איסקריטוראס.
 (7) סאל' 16..10. פֿורקי נון דיזארדאס מי אלמה אה לה

פֿוייה: אי נון דיזארדאס טו צואינו אה ציר פֿורדיסייון.
 מתיא 12..40. פֿורקי אנסי קומו יונה איסטו צו טריס די-
 אס אי טריס נוגיס אין איל ציינטרי די לה צאליינה: אנסי איס-
 טארה איל איצו דיל אומצרי טריס די אס אי טריס נוגיס אין איל
 קוראזון די לה טיירה.

פֿרי' 28. אי קואליס קוסאס סי צי איל אינטאל-
 טאמיינטו דיל מטיח?

ריס'. איל אינטאלטאמיינטו דיל מטיח סי צי אין סו
 אריציצירסי די אינטרי לוס מואי רטוס אל טירסירו די-
 אה (1), אין סו סוציר אה לוס סיילוס (2), אין סו א-
 סינטארסי אה לה דיריגה די ריון איל פֿארדי (3), אי
 אין סו ציניר פֿארה גֿוזגאר אל מונדו אל פֿוסטריר
 דיאה (4).

(1) איגוס 2..32. אה איסטי יטוע אריציצייו דיו, די לו
 קואל סומוס טיסטיגוס טודוס נוסטרוס.

(2) סאל' 68..19. סוציסטי אה לוס סיילוס: קאלוטי-
 צאסטי איל קאלוטיציריו: עומאסטי ד אדיצאס פֿארה לוס
 אומצריס, אאונקי ריצייליידוריס, פֿארדאקי מורי אינטרי איליוס
 יא איל דיו.

לוק' 24..51. אי פֿואי קי מיינטראס לוס צינדיסיאה, סי
 איספֿארטייו די איליוס, אי פֿואי לייצאדו אה לוס סיילוס.

(3) סאל' 110 .. 1. די'גו די ה' אה מי סינייור : אסיינטאטי
 אה מי דיריג'ה, אסטה קי פונגה אה טוס אינימיגוס פור אים-
 קאציל אה טוס פייעס.

דניא 7 .. 13,14. ציאיאה ייו פואיס אין לאס ציסייוניס די לה
 נו'י, אי, איק, ציאיאה קומו איל אי'ו די אומצדי קון לאס נו-
 צ'יס דול סוילו : אי אסטה איל צי'ו די דיאס לייגו, אי דילאכ-
 טרי די איל לו אלליגארון. אי אה איל פואי דאדו פודיסעאניאה,
 אי אונדה, אי ריינו : אי טודוס לוס פואיצ'לוס, ג'ינטיאוס, אי
 לינגואז'יס סירצ'יר אן אה איל : סו פודיסעאניאה אים פודיסעא-
 ניאה די סיימפרי, קי נון סי עיראדה : אי סו ריינו, קי נון סי-
 דה דיקטוראידו.

1 פידרו 3 .. 22. איל קואל סו'צ'יו אל סוילו, אי אסטעה
 אה לה דיריג'ה די דיו, איסטע אנדולי סו'צ'יעאדוס לוס אנג'יליס,
 אי לאס פודיסעאניאס, אי לוס פודיריס.

(4) איוז 19 .. 25. פואיס ייו סי קי צי'י מי ריגמידור, אי
 קי אין איל פוסטריר דיאה סי פאראדה סו'צ'רי לה טיירה.
 אי'גוס 17 .. 31. פורקי אה אורדינאדו דיאה אין איל קואל
 טייני קי ג'וזגאר אל מונדו קון ג'וסטידאד, פור אקיל צ'ארון קי
 אה דיטידמינאדו : די לו קואל אה דאדו סירטידומצרי אה טודוס,
 אריצי'ינדולו די אינט די לוס מואירטוס.

פרי' 29. קומו ריסי'ימוס פארטי די לה ריג-
 מיסייון קומפראדה פור איל מט'יח ?

ריס'. נוסטרוס ריסי'ימוס פארטי די לה ריגמי-
 סייון קומפראדה פור איל מט'יח, פור מידייו די לה
 אי'סיינטי אפליקאסייון די אילייה אה נוסטרוס (1),
 פור סי איספיריטו סאנטו (2).

אי'סיינטי - טאל קי אלקאנזי אי קומפלה לו קי אים צוטקאר.
 אפליקאסייון - מיטימינטי : און רימידייו סי אפליקה אה און חאזינו.
 (1) יחזק' 36 .. 26,27. אי דארי אה צום און קוראזון נו-
 אי'צו, אי און איספיריטו נו'אי'צו מיטירי אינטרי צום : אי טירארי
 איל קוראזון די פיידרה די צואיסטרה קארני, אי דארי אה צום און
 קוראזון די קארני. אי אה מי איספיריטו מיטירי אינטרי צום,

אי ארי קי אין מים פוואירוס אנדויט, אי קי גוארדייט אי אגאייט
 מים גואיס ייוס. יוחנן 1..12. מה אה קואנטוס לו רויסיצירון, אים דיסיר
 אה לוס קי קריאין אין סו נומצרי, לים דיאו פודוסטאניאה די
 סיר איגוס איזוס די דיו. (2) יחזק' 39..29. אי נון אינקוודירי מאס מים פאסיס
 די אילייוס: פודקי צירטי אה מי איספיריטו סו צרי לה קאסה די
 ישראל, דיסי ה' דיו. טיטו 3..5..6. נו פוד או צראס די גוסנידאל קי או ציראמוס
 איגו נוסוטרס, סינו סיגון סו מירסיד נוס איזו סאלצוס פוד איל
 לא צאמיינטו דיל כאסימיינטו נואיצו, אי לה רינוצאסיון דיל אים-
 פיריטו סאנטו. אל קואל איספארקיי סו צרי נוסוטרס אצונ-
 דאנטימיינטי פוד ישוע איל מטיח נואיסטרו סאלצאדור.
 פרי'. 30. קומו אפליקה איל איספיריטו אה
 נוסוטרס לה ריגמיסיון קומפראדה פוד איל מטיח?
 ריט'. איל איספיריטו אפליקה אה נוסוטרס לה
 ריגמיסיון קומפראדה פוד איל מטיח, אין או צראנדו
 אין נוסוטרס לה קריאינסייה (1), אי אין אגונטאנ-
 דונוס פוד אילייה קון איל מטיח אין נואיסטרה לייא-
 מאדה איפייסינטי (2).
 לייחמאדה - קונצידאסיון.
 (1) זכר' 12..10. אי צירטירי סו צרי לה קאסה די דוד אי
 סו צרי לוס מוראדוריס די ירושלים אל איספיריטו די גראסייה אי
 די רוגאט יצאס: אי קאטארדאן אה מי אה קיין אלאנסקיארון, אי
 אינדאדארדאן פוד איל קומו קון לה אינדאדאן פוד און אוניקו, אי
 סי אמאדגארדאן פוד איל קומו סי אמאדגה פוד און מאייר.
 איפייט' 2..8. פודקי די גראסייה סויט סאלצוס פוד לה
 קריאינסייה: אי איסטו נו די צוסוטרס, סינו אים אונה דאדי-
 צה די דיו. (2) סאל' 22..23. ריקונטאדי טו נומצרי אה מים איר-
 מאנוס: אינמדייו די לה קומפאנייה טי אלצארי.
 איפייט' 3..17. פארקיי מורי איל מטיח פוד לה קריאינ-

סייה אין צואיסטרום קוראזונים. 1 קור' 1 .. 9. פייב אים דיין, פור איל קי אצייט סידו לייאמאדום אל אגונטאמיינטו די סו איזו יטוע איל מטיח נו- איסטרו סינייור. פרי' 31. קי קוסה אים לה לייאמאדה איפיי- סיינטי?

ריס'. לה לייאמאדה איפייסיינטי אים לה ארצרה דיל איספיריטו די דיין (1), פור לה קואל, קונציי- סיינדונס די נואיסטרו פיקאדו אי אנגוסטייה (2), אלומצראנדו נואיסטראס אלמאס קון איל קונסיימיינטו דיל מטיח (3), אי רינוצאנדו נואיסטראס צילונטאדיס (4), איל נוס סומצאייאי, אי נוס דה פראירזה פארה אצראזאר אה יטוע איל מטיח, ליצריימיינטי פריסיינטי- דו אה נוסטרום אין לה צטורה (5).

קונציינסיינדונס - אסיינדונס אינטינדיר, סינטי, אי אטורגאר. רינוצאנדו - אסיינדו נואיצאס אי דיריבאס. אצראזאר - טומאר אין לוס צראזוס, ריסיציה, אינליגורסייחארום אין איל. ליצריימיינטי - סין פרוסייו, סין דומאנדאר די נוסטרום קוסה אלגונה. צטורה - לה אנונסייחאסיון די להס צואינאס נואיצאס די לה סאלצאסיון. (1) יטע' 55 .. 1. ייה, טודו סיקיאזו! ציניד אה להס אגואס: אי איל קי נו טייני פלאטה, ציניד, קומפראד, אי קו- מיד: ציניד, קומפראד, סין פלאטה אי סין פריסייו צינו אי ליגיי. 2 טימ' 1 .. 9. קי נוס סאלצו, אי נוס לייאמו קון חונה סאנטה לייאמאדה, נו סיגון נואיסטראס או צראס, סינו סיגון סו דיטירמינאסיון אי גראסייה, קי נוס פואי דאדה אין יטוע איל מטיח, אנטים די לוס טיימפוס דיל מונדו. (2) יחזק' 36 .. 31. אי מיינצארייט צואיסטראס מאלאס קאריראס, אי צואיסטראס אוצראס קי נון איראן צואינאס: אי סי- דייט אצוריסיצלים אין צואיסטראס פרופייאס פאסיס פור קאצ- סה די צואיסטרום דיליטוס אי צואיסטראס אצוריסיונים. איגוס 2 .. 37. אי אוינדו איסטראס קוסאס, סי לים פונ- גארון לוס קוראזונים, אי דיצרון אה פידרו אי אה לוס אונטרום

אפוסטולים : צ'ארוניס אירמאנוס & קי אריומוס ?
 (3) יטע' 42 .. 7. פארדאקי אצראס לוס אוזוס די לוס

סייגוס, פארדאקי סאקיס די לה קארסיל אל אינקארסילאדו, אי די לה קאסה די לה פרייס'יון לוס קי איסטאן אין איסקורידאלד.

איגוס 26 .. 18. פארדאקי לים אצראס לוס אוזוס, אי לוס טורניס די לה איסקורידאלד אה לה לוז, אי די לה פודיסטאניאה די טען אה דייו : פארה קי ריסיצ'אן פירדון די סוס פיקאדוס, אי אירידאלד אינטרי לוס סאנטוס פור קריאניסייה אין מי.

(4) יחזק' 36 .. 26. אי טירארי איל קוראזון די פיידרה די צואיסטרה קארני, אי דארי אה צום און קוראזון די קארני.

(5) הוטע 11 .. 4. קון קואירדאס דיל אומצרי לוס סונטרוזי, קון קואירדאס די אמור.

יוחנן 6 .. 44, 45. ניגונו פואידי ציניר אה מי סי נו לו

סונטראייגה איל פארדי קי מי אינציוו : אי יו לו אריציצ'רי אין איל פוסטריד דיאה. איסקריטו איסטה אין לוס פרופיטאס : אי טודוס סיראן אנציאלדוס די ה' : טודו אקיל פואיס קי אויוו דיל פארדי אי אפרינדיוו, צייני אה מי.

פרי'. 32. & קואליס זיניפיסיוס ריסיצ'ין אין איס-

טה צידה לוס קי סון איפיסיינטימנטי לייאמאדוס ? ריס'. לוס קי סון איפיסיינטימנטי לייאמאדוס רי-

סיצ'ין אין איסטה צידה לה גוסטיפיקאסיון (1), איל

אפירפיציאמיינטו (2), אי לה סאנטיפיקאסיון, אי לוס

דיפירינטיס זיניפיסיוס קי אין איסטה צידה לוס א-

קומפאנייאן, או סאליו די איליוס (3).

זינופיסיוו - אצור צינעאזה, זינדיסיוו.

(1) רומ' 8 .. 30. אי אה לוס קי סינטינסייו די אצאנטי,

אה איסטוס טאמציין לייאמו : אי אה לוס קי לייאמו, אה איס-

טוס טאמציין גוסטיפיקו : אי אה לוס קי גוסטיפיקו, אה איס-

טוס טאמציין אונרו.

(2) איפיס' 1 .. 5. אציינדונוס סינטינסייו די אצאנטי

פארה איל אפירפיציאמיינטו די איגוס אה סי מיזמו פור ישוע

איל מעיח, סיגון איל זיינקיריד די סו צילונטאלד.

(3) 1 קור' 1..30. אי פור איל מיזמו שוייט צוטערום
 אין יטוע איל מעיח, איל קואל נוס אה סידו איגו פור דייו,
 סינסיייה, אי גוסטיפיקאסיון, אי סאנטיפיקאסיון, אי ריגמיסיון.
 פרי'. 33. קי קוסה אים לה גוסטיפיקאסיון ?
 ריפ'. לה גוסטיפיקאסיון אים און איגו די לה
 ליצרי גראסייה די דייו, פור איל קואל איל נוס פיר-
 דונה טודוס נואיסטרוס דיליטוס (1), אי נוס ריסיצי
 קומו גוסטוס דילאנטרי די איל (2), סולאמינטי פור
 קאצסה די לה דיריגידאל דיל מעיח אימפוטאדה אה
 נוסטרוס (3), אי ריסיצידה פור לה קריאינסייה
 סולה (4).

איגו - לר קי סי חסי אין חון פונטו.
 ליצרי - סין ארצליגאסיון, סין מיזקלה, אי סין פריסיון.
 אימפוטאדה אה נוס - קונטאדה קומו סי פואירה נואיסטרה פרופיזה.
 גוסטוס - טחלים קי נונקה קיצרחון די נונגון מודו לה ליי די דייו.
 (1) יטע' 43..25. ייו, ייו סויי איל קי ארימאטו טוס
 ריזיליון פור אמור די מי: אי טוס פיקאדוס נון אינמינטיארי.
 סאל' 32..1,2. זיינאצינטוראדו איל קי אים פירדונאדו די
 סו ריזיליון, אי קי סו פיקאדו אים קוציידטו. זיינאצינטורא-
 דו איל אומצרי אה קיין ה' נון קונטה דיליטו.
 רומ' 3..24,25. סיינדו גוסטיפיקאדוס ליצרימינטי פור סו
 גראסייה, פור לה ריגמיסיון קי אים אין יטוע איל מעיח. אה
 קיין דייו אה פרופואיסטו קומו אלויגאסיון פור לה קריאינסייה
 אין סו סאנגרי, פארה מוסטראל סו גוסטידאל פור איל פיר-
 דון די לוס פיקאדוס פאסאדוס.

איפ' 1..7: אין איל קי טינימוס ריגמיסיון פור סו סאנ-
 גרי, איל פירדון די לוס פיקאדוס, סיגון לה דיקיזה די סו
 גראסייה.

(2) יטע' 1.:18. ציניד אגורה, אי סיאמוס ראזונאדוס,
 דיסי ה': סי פואירין צואיסטרוס פיקאדוס קומו לה גראנה, קו-
 מו לה נייצי סי אימזלאנקיסיראן: סי פואירין קולוראדוס קומו
 לה איסקארלאטה, קומו לאנה לימפייה סיראן.

2 קור' 5 .. 21. פורקי אה איל קי נו אציאה קווסידו
פיקאדו, לו איזו פיקאדו פור נוסטרומס: פארה קי נוסטרומס
פואיראמוס איגוס לה גוסטידאלד די דייו איז איל.
(3) ירמ' 23 .. 6. איז סוס דיאס סידה סאלצו יהודה,
אי ישרא מורארה אה פֿיגוסייה: אי איסטי איס סו נומצרי קי
לי לייאמארטאן, ה' נואיסטרה גוסטידאלד.

רומ' 5 .. 19. פורקי קומו פור איל ריצייליו די און אומצרי
לום מוגוס פואידון איגוס פיקאדוריס: אנסוי טאמציין פור לה
אוצדיינסיייה די אונו לום מוגוס סיראן איגוס גוסטוס.
(4) זדא' 15 .. 6. אי קרייאו (אצרהס) איז ה': אי לו קוב-

טו אה איל פור גוסטידאלד.
ישע' 53 .. 11. קון סו קונוסימיינטו מי גוסטו סיידצו גוס-
טיפיקארה אה מוגוס: אי לום דיליטוס די אילייוס איל סו-
פורטארה.

חצק' 2 .. 4. איק, קיין איס אינאלטיסידו, סו אלמה נון איס
דיריגה איז איל: מה איל גוסטו פור סו קריאינסיייה ציזירה.
יוחנן 3 .. 14-16. אי קומו משה אלזו איל קוליצרו איז איל
דיסיידטו, אנסוי טאמציין איס מיניסטיר קי סיאה אלזאדו איל
איזו דיל אומצרי. פארדאקי טודו אקיל קי קריאי איז איל, נו
סי דיפיידרה, סינו קי טינגה צידה איטידנה. פורקי אנסוי א-
מו דייו אל מונדו, קי דיאו אה סו אוניקו איזו, פארדאקי טודו
אקיל קי קריאי איז איל, נו סי דיפיידרה, סינו קי טינגה צידה
איטידנה.

פרי' 34. קי קוסה איס איל אפירפֿיזאמיינטו ?
ריס'. איל אפירפֿיזאמיינטו איס און איגו די לה
ליצרי גראסקייה די דייו (1), פור איל קואל סומוס
ריסיצידוס איז איל נומירו די לום איזוס די דייו, אי טי-
נימוס דיריגו אה טודוס לום פריציילייוס קי אירידאן
אילייוס (2).

דיריגו = טיטולו, אקיליוו פור לו קואל פודימוס דימאנדאר או אוספיראר
אלגונה קוסה.
פריציילייוס = אונראס, פֿאצוריס, צינפֿי סיווס, דארוס אה אונוס אי נו
אה אונרוס.

(1) יטע' 43..6,7. דירי אל נורטי, דה: אי אל סוד, נון
 צידים: טרא אי מים איזום די ליזום, אי מים איזום דיל קאצו
 די לה טיירה. אה סאציר טודו אקיל קי אים לייאמאדו פוד מי
 נומצדי פורקי פארה מי אונדה לו קריאי, לו אפיגורי, טאמציין לו איםי
 1 יוחנן 3..1. מיראל קואל אמוד נוס אה דאדו איל פא-
 דרי, קי סיאמוס לייאמאדום איזום די דייו: פוד איסטו איל מונ-
 דו נו נוס קונוסי פורקי נו לו קונוסייו אה איל.

(2) יוחנן 12..1. מה אה קואנטום לו ריסיצייון, אים די-
 סיד אה לוס קי קריאין אין סו נומצדי, לוס דיאו פודיסטאניאה
 די סיד איזום איזום די דייו.
 רומ' 8..17. אי סי איזום, טאמציין אירידירום: אירידירום
 די דייו, אי אירידירום אלונה קון איל מטיה: סי סופרימוס קון
 איל, פארדאקי סיאמוס טאמציין קון איל אונראדום.

פרי'. 35. קי קוסה אים לה סאנטיפיקאסיון?
 ריט'. לה סאנטיפיקאסיון אים לה אורצה די לה ליצרי
 גראסייה די דייו (1), פוד לה קואל סומום רינוצאדום
 אין איל אומצדי אינטירו סיגון לה סימיזאנזה די דייו
 (2), אי ריסיצימוס פואירזה פארה מוריר וואס אי מאס
 אל פיקאדו, אי ציציר אה לה דיריגידאל (3).
 אורצה - לו קי דימאנדה טיימפו פארה אסירסי, אי סי אדילאנטה פוקו
 אה פוקו.

איל אומצדי אינטירו - לאס פוטינסיואס אי לוס דיסיאום דיל אלמה.
 (1) 2 טים' 2..13.... פורקי דיל פרינספייו דייו צום אים-
 קוזייו פארה סאלצאסיון, פוד לה סאנטיפיקאסיון דיל איספירי-
 טו, אי פוד לה קריאונסייה די לה צירדאל.

(2) סאל' 51..12. קוראזון לימפייו קריאה אינטרי מי, או
 דייו! אי איספיריטו פירמי רינוצה אינטרי מי.
 איפ'ס' 4..23,24. אי קי צום רינוצאסטייט אין איל אים-
 פיריטו די צואיסטרו אינטינדומיינטו. אי קי צום ציסטיסטייט
 דיל אומצדי נואיצו, קי אים קריאלו סיגון דייו אין גוסטידאל אי
 סאנטידאל די צירדאל.

(3) מטלי 4..18. מה איל קאמינו די לוס גוסטוס, קומו

לה לוז קו ריסקפלאנדיסי, צ'ה קריסיינדו אי אלומצראנדו, אסטה
קי סיאה קומפואיסטו איל דיאה.

רומ' 6.. 11, 14. אנסי טאמציין קונטאצ'וס, קי איסטאייט
מואידטוס אל פיקאדו, פירו צי'וס פאדה דייו פוד נואיסטרו סי-
נייור ישוע איל מע'יח. פורקי איל פיקאדו נו פודיסטאדה סו-
צ'רי צ'וס: סיינדו קי נו איסטאייט דיצא'ו די לה ליי, סינו די-
צא'ו די לה גראסייה.

פרי'. 36. קואליס סון לוס ציניפיסייוס קי אין
איסטה צ'ידה אקומפאנייאן או סאלין די לה ג'וסטיפי-
קאסייון, איל אפירפי'אמיינטו, אי לה סאנטיפיקא-
סייון ?

ריס'. לוס ציניפיסייוס קי אין איסטה צ'ידה א-
קומפאנייאן או סאלין די לה ג'וסטיפיקאסייון, איל א-
פירפי'אמיינטו, אי לה סאנטיפיקאסייון, סון לה סיר-
טיזה דיל אמור די דייו, לה פאז די לה קונסיינסייה,
איל גוזו אין איל איספיריטו סאנטו (1), איל אקרי-
סימיינטו אין לה גראסייה (2), אי לה קונטינואסייון
אין אילייה אסטה לה פ'ין (3).

קונסיינסייה - אקוליה פוטינסייה דיל אלמה קי צ'וגה די נואיסטרוס
איג'וס, אי לוס אפריצה או קונדינה.

גראסייה - קונפ'ורמידאד אה לה סימיי'אנזה די דייו.

(1) ישע' 32.. 17. אי סירה לה איג'ה די לה ג'וסטידאד
פאז: אי לה אוצ'רה די לה ג'וסטידאד אקידאמיינטו אי פ'יגוס-
ייה אסטה סימפרי.

רומ' 5.. 1, 2, 5. פוד טאנטו סיינדו ג'וסטיפיקאדוס פוד לה
קריאינסייה, טינימוס פאז קון דייו פוד נואיסטרו סינייור ישוע
איל מע'יח. פוד איל קואל טינימוס טאמציין לה אינטראדה פוד
לה קריאינסייה אה איסטה גראסייה אין לה קואל איסטאמוס
פ'ירמיס, אי נוס אללאצ'אמוס אין לה איספיראנזה די לה אונדה
די דייו. אי לה איספיראנזה נו עראאי צ'ירגואינזה: פורקי איל
אמור די דייו איסטה צ'ירטידו אין נואיסטרוס קודאזוניס פוד איל
איספיריטו סאנטו קי פ'ואי דאדו אה נוס.

(2) י"ע' 40 .. 31. מה לוס קי איספיראן אין ה' רינוצ'א-
דאן סו פואירזא, אלזארטן לאס אלס קומו אגילאס : קוריראן
אי נון סי קאנסארטן, אנדארטן אי נון סיראן פאטיגאדוס.

(3) סאל' 3..121. נו דיזארה קי טו פיי סי איסמוצ'ה :
טו גוארדאדור נו דורמי.

1 פידרו 1 .. 5. קי סוייט גוארדאדוס פור איל פודיר די דייו
פור לה קריאינסייה פארה לה סאלצאסייון, קי איסטה אפארי-
זארה פארה סיר מוסטרדה אין איל טיימפו פוסטרירו.

פרי'. 37. קואליס זיניפייסייוס ריסיצין לוס פיי-
ליס דיל מעיח אה לה מואירטי ?

ריס'. לאס אלמאס די לוס פיייליס סי אסין אה לה
מואירטי קומפלידאס אין לה סאנטידאד (1), אי פא-
סאן אין דיריג'ו אין לה אונרה (2), אי סוס קואיר-
פוס, קונטינוואנדו סיימפרי אגונטאדוס הון איל מעיח
(3), ריפוסאן אין סוס פואיסאס (4), אסטה איל א-
ריציצימיינטו (5).

פיייליס - לוס קי סי אינפויגוסייחן אין יטוע איל מעיח פור לה סאלצאסייון.
(1) ג'וד' 12 .. 23. מה צום אצייע לייגאדו... אה לה קומפא-
נייה אי איגליסייה די לוס איזוס מאייריס, קי איסטאן איס-
קריטוס אין לוס סיילוס, אי אה דייו איל גואיז די טודוס, אי
אה לוס איספיריטוס די לוס גוסטוס איגוס קומפלידוס.

(2) סאל' 73 .. 24. מי גיארטס פור טו קונסיז'ו, אי דיס-
פואיס מי ריסיציראס קון אונרה.

פיל' 1 .. 23. פורקי איסטויי איסטריגאדו די לאס דוס פאר-
טיס, טינינדו דיסיאו די טראנסאיארמי אי איסטאר קון איל מעיח :
קי מי אים מוג'ו מיז'ור.

(3) 1 טיס' 4 .. 14. פורקי סי קריאימוס קי יטוע סי מור-
ייו אי סי אריציצייו, אנסוי טאמציין אה לוס קי דורמיירון אין
יטוע דייו טראאיריה קון איל.

(4) י"ע' 57 .. 2. צינדרה אין פאז : אולגארטן סוצרי סוס
ליגוס : קארה אונו קי אנדה אין סו דיריג'ידאד.

(5) ח'י' 19 .. 26, 27. אי ח'און דיספואיס קי איסטעי קואירו
מיאו פואירי טאזאדו, אין מי קארני צירי אה דייו. אה קיין
ייו צירי פוד מי, אי מיס אוזום לו ציראן, אי נו אוערו: א-
אונקי פואיראן אטימאדום מיס דיניוויס אדיינטרו די מי. (8)

פרי'. 38. קואליס ציניפייסיוס דיסיצין לוס פיי-
ליס דיל מעיח אל אריציצימיינטו ?

ריס'. אל אריציצימיינטו לוס פייליס, סיינדו ארי-
ציצידום אין אונדה (1), קיראן אציירטאמינטי ריקו-
נוסידום אי אצסואילטום אין איל דיאה דיל גואיסיין
(2), אי סי אראן אינטיראמינטי ציינאצינטוראדום אין
איל קונטפלידו גוזאמיינטו די דייו (3), פוד טודה לה
איטירנידאד (4).

ריקונוסידום - אטורגאדום פוד דייו קומו סוס סיורצום אי חמיגום.

אצסואילטום - גוזאדום די נו טוינד קולפה אלגוניה.

איטירנידאד - טיימפו סין פין.

(1) דני' 12 .. 2, 3. אי מוגוס די אקיליוס קי דדומין אין

איל פולצו די לה טיירה, דיספירטאראן: אונוס פארה לה צי-

דה די סיימפרי, אי אוערוס פארה ריפודיוו אי פארה פידור די

סיימפרי. אי לוס אינטינדידום איסקלאריסיראן קומו לה קלא-

דידאד דיל סיילו, אי לוס קי אנציזארון אה מוגוס לה גוסטידאד

קומו לאס איסטרוילייאס פארה סיימפרי אי סיימפרי.

1 קור' 15 .. 43. איס סימזראדו אין דיסונדה, סי ליצאנ-

טה אין אונדה: איס סימזראדו אין פלאקיה, סי ליצאנטה אין

צאראגאניאה.

(2) מתיח 10 .. 32. פוד טאנטו, טודו אקיל קי מי אטור-

גארי דילאנטרי די לוס אומזריס, לו אטורגארי ייו טאמציין די-

לאנטרי די מי פאדרי קי איסטה אין לוס סיילוס.

(3) סאל' 16 .. 11. מי אראס קונוסיר איל קאמינו די לה

צידה: ארטורה די אליגריאס קון טוס פאסיס: דיליסייאס אה

טו דיריגה פארה סיימפרי.

1 יוחנן 3 .. 2. קינדום, אגורה סומוס איזום די דייו: אי

נו אפאריסי דאלינדא לו קי טינימוס די סיר: מה סאצימוס קי

קואנדו איל סי דיסקוואַרירי, סירימוס סימיאָלנטיס אה איל :
פורקי לו צירימוס אנסי קומו איל אים.

(4) סאל' 23 .. 6. סולאמינטי ציין אי מירסיד מי סיגיראן

טודוס לוס דיאס די מי צ'ידה : אי אולגארי אין לה קאסה די ה'
אה לונגורה די דיאס.

1 טיסאל' 4 .. 17. דיספואיס נוסטרומ, לוס ציָווס, לוס

דימאניסידוס, סירימוס אריצאטאדוס אאונה קון אילייוס אין
לאס נוָצ'ים אה דיסיציר אל סיניור אין לוס אייריס : אי אנסי
איסטאדיומוס די קונטינו קון איל סיניור.

פרי'. 39. קואל אים איל דיצ'יר קי דיין דימאני-

דה דיל אומצרי ?

ריס'. איל דיצ'יר קי דיין דימאנדה דיל אומצרי אים

לה אוָצ'ידיינסייה אה סו דיסקוואַיירטה צילונטאלד (1).

דיסקוואַיירטה - דינונסייחדה, דיקלארחדה, סיאה פור לה קונסינסייה,
לה קריאסייון, לה פרוָצ'ידינסייה, או לאס איסקריטורס סאנטאס.

(1) מיכה 6 .. 8. איל אה דינונסייאלדו אה עי, או אומצרי,

לו קי אים צואינו : אי קי קוסה ריקיירי ה' די עי, קי סאל-

צו קי אגאס גואיסייון, אי אמיס מיסריד, אי אנדיס אומילדי-

מינטי קון עו דיין ?

פרי'. 40. קי קוסה דיסקוואַריין דיין אין איל

פרינסיפייין אל אומצרי קומו לה ריגלה די סו אוָצ'י-

דיינסייה ?

ריס'. לה ריגלה קי דיין אין איל פרינסיפייין דיס-

קוואַריין אל אומצרי, פארה סו אוָצ'ידיינסייה, אירה לה

ליי מוראל (1).

מוראל - פירטוינסיינטי אה נואיסטרוס דיצ'ורים : אפארטאנדו חונטרי

לו צואינו אי לו מאלו.

(1) דומ' 2 .. 14, 15. פורקי קואנדו לוס ג'ינטיאוס, קי נו

עיינין ליי, אסין נאטוראלמינטי לאס קוסאס די לה ליי, אים-

טוס קי נו טיינין ליי, סון ליי אה סי מיזמוס. קי מוסטראן

לה אוָצ'רה די לה ליי איסקריטה אין סוס קוראזונים, דאנדו

טיקטימוניין אה אילייוס סו מיזמה קונסיינסייה, אי סוס פיג-

סאמיינטום אונז קון אונטרוס קונדינאנדולוס או ג'וסטיפיקאנדולוס.
פרי'. 41. 6 אין דונדי איסטה לה ליי מוראל קומ-

פריסה אין קורטו ?
ריס'. לה ליי מוראל איסטה קומפריסה אין קור-
טו אין לוס דייז מאנדאמיינטוס (1).

(1) ד'37' 10 .. 4. אי איסקריציוו (ה') סו'צרי לאס טא'צ-
לאס, סיגון לה פרימירה איסקריטורה, לוס דייז מאנדאמיינטוס,
קי אצלו ה' אה צום אין איל מונטי די אינטרי איל פואיגו, אין
איל דיאה די לה קומפאנייה : אי לוס דיאו ה' אה מי.
מתיא 19 .. 17. מה סי טו קייריס אינטראר אין לה צידה,
גוארדה לוס מאנדאמיינטוס.

פרי'. 42. 6 קואל איס לה סומה די לוס דייז מאנ-
דאמיינטוס ?

ריס'. לה סומה די לוס דייז מאנדאמיינטוס איס, א-
מאר אה ה' נואיסטרו דיי קון טודו נואיסטרו קורא-
זון, קון טודה נואיסטרה אמה, קון טודו נואיסטרו פו-
דיר, אי קון טודו נואיסטרו אינטיינדוינטו, אי אמאר
אה נואיסטרו קומפאניירו קומו אה נוסטרוס מייז-
מוס (1).

(1) ד'37' 6 .. 5, אי ויקרא 19 .. 18. מתיא 22 .. 37-40. י'עו לי די'זו : אמארס אל סיניור טו
דייו קון טודו טו קוראזון, אי קון טודה טו אלמה, אי קון טודו
טו אינטיינדוינטו. איסטי איס איל פרימיר מאנדאמיינטו, אי
איל מאייר. אי איל סיגונדו איס סימייזאנטי אה איסטי : א-
מארס אה טו קומפאניירו קומו אה טי מייזמו. די איסטוס דוס
מאנדאמיינטוס סון דיקולגאדוס טודה לה ליי אי לוס פרו'פיטאס.

פרי'. 43. 6 קואל איס לה פריפאסייון אה לוס דייז
מאנדאמיינטוס ?
ריס'. לה פריפאסייון אה לוס דייז מאנדאמיינטוס

איס קונטינידה אין איסטאס פאלאצראס — " יו קויי

ה' טו דייו, קי טי סאקי די לה טיירה די אחיפטו, די
 לה קאסה די לוס סיירצ'וס. " (טמות 20..2) פריפאסיון - לו קי סי מיטי די פרימיר, פארה אפארווארנוס פארה לו
 קי צייני דוטראס.

פרי'. 44. ו קי קוסה אנציזאנוס לה פריפאסיון
 אה לוס דייו מאנדאמיינטוס?

ריס'. לה פריפאסיון אה לוס דייו מאנדאמיינטוס
 אנציזאנוס, קי, סיינדו קי ה' אים איל סינייור, אי
 נואיסטרו דייו, אי ריגמידור, פור טאנטו סומוס אוצ'-
 ליגאדוס אה גראדאר טודוס קוס מאנדאמיינטוס (1).

סינייור - פאטרו, ריי, קריאדור, אי גוצירנאדור דיל מונדו.
 דייו - איל קי מירסי אי טייני דירצ'ו די דימאנדאר איל קומפלידו אינטריה
 באמיינטו די נואיסטרוס קוראזוניס.

(1) סאל' 45..12.... פורקי איל אים טו סינייור, אי אינ-
 קורצ'אטי אה איל.

צ'ר' 11..1. אמאראס פואיס אה ה' טו דייו, אי גוארדא-
 ראס סו גוארדייה, אי סוס פואידוס, אי סוס גואיסיוס, אי
 סוס מאנדאמיינטוס טודוס לוס דיאס.

לוק' 1..75,74. פאראקי, איסקאפאדוס די לה מאנו די נו-
 איסטרוס אינימיגוס, לי סירצ'אמוס סין מיידו. אין סאנטידאל
 אי אין גוסטידאל דילאנטרי די איל, טודוס לוס דיאס די נו-
 איסטרה צ'ידה.

פרי'. 45. ו קואל אים איל פרימיר מאנדאמיינטו?
 ריס'. איל פרימיר מאנדאמיינטו אים - " נון סיאה
 אה טי דייוסיס אוטרוס דילאנטרי די מי. " (טמות 20..3)
 פרי'. 46. ו קי קוסה אים דימאנדאה אין איל
 פרימיר מאנדאמיינטו?

ריס'. איל פרימיר מאנדאמיינטו דימאנדאה די נוס
 קי קונזאקאמוס אי אטורגיאמוס אה ה' קומו איל או-
 ניקו צ'ירדאדירו דייו, אי קומו נואיסטרו דייו (1), אי
 קי לי דימוס איל קירצ'יסייו אי לה אונטה קי אנסי לי
 פירטיניסין (2).

- (1) 1 דצרי הימים 28 .. 9. אי עו, סלמה מי איזו, קו-
 נוסי אל דייו די עו פאדרי, אי סירצילי קון קוראזון קומפלידו,
 אי קון סלמה צילונטזה: פורקי עודוס לוס קוראזונים איסקו-
 דרינייה ה', אי אינטיינדי עודה אימאזינאסיון די לוס פינסאמיינ-
 טוס: סי לו רוקייריס, סירה אליאלרו אה טי, אי סי לו דיזאל-
 ריס, טי דיזאלרה פאלרה סיימפרי.
- (2) סאל' 29 .. 2. דאל אה ה' לה אונדה די סו נומצרי!
 אינקורצאצום אה ה' אין לה אירמוסורה דיל סאנטוואצארייו.
 מתיא 4 .. 10. אינטונסיס לי דיזו יטוע: צאטי דיטרלס די
 מי, שטן, פורקי איסקריטו איסטה: אה ה' עו דייו טי אינקור-
 צאדלס, אי אה איל סולו סירצירלס.
- פרי'. 47. קי קוסה אים ציראלרה אין איל פרי-
 מיר מאנדאמיינטו?
- ריס'. איל פרימיר מאנדאמיינטו נוס צידה די ניי-
 גאר (1), או די נו סירציר אי אונדאר אל ציראלדירו
 דייו קומו דייו (2), אי קומו נו איסטרו דייו (3); אי
 די דאר אה אלגון ארטרו אקיל סירצייסיו אי אונדה
 קי אה איל סולו פירטיניסין. (4).
- (1) סאל' 14 .. 1. איל לוקו דיסי אין סו קוראזון, נון איי
 דייו: סי דאניאלן: סי אסין אצוריסיצליס קון סו אוצרה: נון איי
 קיין אגה ציין.
- (2) דני' 5 .. 23. מה אל דייו, קי אין סו מאנו אים עו א-
 מה, אי קי קונוסי עודוס טוס קאמינוס, נו לו אפורמוסיגואסטי.
 דומ' 1 .. 20, 21. די מודו קי סון סין איסקוסה. פורקי
 אלוניקי קונוסיירון אה דייו, נו לו אונדארון קומו אה דייו, ני לי
 דיירון גראסיאס: סינו סי איסיירון ניסייוס אין סוס פינסאמיינ-
 טוס, אי סו עורפי קוראזון סי איסקורדיסיו.
- (3) סאל' 81 .. 11, 12. ייו סויי ה' עו דייו, איל קי טי איצי
 סוציר די לה עיירה די אליפטו: אינסאנגה עו צוקה אי לה אינ-
 גירי. מה מי פואיצלו נון אוייו מי צוז: אי ישראל נון קיסו אה מי.
- (4) דומ' 1 .. 25. קי ערוקארון לס ציראלד די דייו אין לה
 (5).

מינטורה, אי סירצ'ירון אי סיי אינקורצ'ירון אה לה קריאטורה
 אין לוגאר דיל קריאדור, איל קיי אים צינד'יצו פארה סיימפרי, אמן.
 פרי'. 48. & קיי קוסה פארטיקולאר סיי אנציזה די
 לאס פאלאצ'ראס " דילאנטרי די מי ", אין איל פרימיר
 מאנדאמיינטור ?

ריס'. לאס פאלאצ'ראס " דילאנטרי די מי " אין איל
 פרימיר מאנדאמיינטור נוס אנציזאן, קיי דייו, קיי ציי טודה
 קוסה, נוטה אי סיי אינסאנייה מוג'ו קון איל פיקארדו
 די טיניד אלגון אוטרו דייו (1).

נוטה - מירה קון טינו, פארה מיינטים סוצ'רי אלגונה קוסה.
 (1) סאל' 44 .. 21, 22. סיי אוצ'יראמוס אולצ'ידאדו איל נומ-
 צרי די נואיסטרו דייו : אי סיי אוצ'יראמוס איספאנדידו נואיס-
 טראס מאנוס אה און דייו איסטראניו. די סייטו איל דייו פיט-
 קיריאה איסטו : פורקי איל קונוסי לוס סיקריטוס דיל קודאזון.
 פרי'. 49. & קואל אים איל סיגונדו מאנדאמיינטור ?

ריס'. איל סיגונדו מאנדאמיינטור אים — " נון א-
 גאס אה טיי אידו לו, ניי ניגונה סימ'אנזה די לו קיי איי
 אין לוס סיילוס פור אריצה, ניי די לו קיי איי אין לה
 טיירה פור אצ'אזו, ניי די לו קיי איי אין לאס אגראס
 דיצ'אזו די לה טיירה : נון טיי אינקורצ'יס אה אילייוס,
 אי נון לים סירצ'אס : פורקי ייו, ה' טו דייו, סויי דייו
 זילרו, אי צייטו איל דיליטו די לוס פאדריס סוצ'רי
 לוס איזוס, סוצ'רי לוס טירסירוס אי סוצ'רי לוס קואר-
 טוס ג'ירינאנס'יוס, די לוס קיי מי אצור'יסין : אי אגו מיר-
 קיד אה מיליס, אה לוס קיי מי אמאן, אי גוארדאן מים
 מאנדאמיינטוס. " (טמות 20 .. 4 — 6.)

פרי'. 50. & קיי קוסה אים דימאנדאדה אין איל
 סיגונדו מאנדאמיינטור ?
 ריס'. איל סיגונדו מאנדאמיינטור דימאנדאדה קיי ריי-

סיצ'אמוס, גוארדימוס, אי מאנטינגאמוס לימפייו אי אי-
טיירו טודו קואלסקייר סירצ'ייו אי אורדינאנזה פא-
דה סו אונרה (1), קי דייו טייני אינקומינדאדו אין
סו פאלאצ'רה (2).

רוסיצ'אמוס = אטורגימוס קי חים די קון דייו, אי אונרימוס.
גוארדימוס = אגאמוס לה קוסה אינקומינדאדה.

מאנטינגאמוס = מיז'מוס קי, ני נוסוערוס מיזמוס ני אוערוס לו דימודין.
אורדינאנזה = פיוסטה או אוערה מאנירה די סירצ'ייו, קי דיצי גוארדארסי
די קונטינו אין סו אורה.

(1) דצ'ר' 32 .. 46. אי לים דיצ'ו : פוניד צואיסטרו קורא-

צון אה טודאס לאס פאלאצ'ראס קי ייו אטיסטיגואו אינטרי צוסו-
טרוס אויי: פארה קי לאס אינקומינדייט אה צואיסטרוס איצוס קי
גוארדין אי אגאן טודאס לאס פאלאצ'ראס די איסטה ליי.

מתיא 28 .. 20. אנציאנדולוס אה גוארדאל טודאס לאס קו-

סאס קי צוס אי אינקומינדאדו: אי איק, ייו איסטויי קון צו-
סוערוס טודוס לוס דיאס אסטה איל פין דיל מונדו אמן.

(2) דצ'ר' 13 .. 1. עודה לה קוסה קי ייו צוס אינקומינדו,

אקילייה גוארדארדייט פור אסיר: נון אנייאדאס סוצ'רי אילייה, אי
נון מינגואיס די אילייה.

פרי'. 51. קי קוסה אים צידאדה אין איל סיגונ-

דו מאנדאמיינטו ?

ריס'. איל סיגונדו מאנדאמיינטו נוס צידה די אונראר

אה דייו פור מידייו די אימאצ'יניס (1), או אין קואל-

קייר אוערה מאנירה נון אינקומינדאדה אין סו פא-

לאצ'רה (2).

אימאצ'יניס = סימייזאנזאס די קואלקייר קוסה, סיאן די אורו, פלחטה, פאלו,
פיידרה, פ'יגוראס וגו'.

(1) דצ'ריס 4 .. 15, 16. גוארדאל פואיס מוגו צואיסטראס א-

מאס: פורקי נו ציסטייט סימייזאנזה אלגונה אין איל דיאה קי צוס

אצלוה' אין חדצ די אינמידייו דיל פואיגו. נו סיאה קי צוס דא-

בייט, אי צוס אגאייט און דולאדיצו, לה סימייזאנזה די קואלסקייר

פ'יגורה: לה סימייזאנזה די מאגו או די אימצרה.

מירה טאמציין עמות 32 .. 8,5.
 (2) קול': 2 .. 18. קי ניגונו צום אריצאטי צואיסטרו גאללד-
 דון פור צילונטארייה אומילדאד אי סירצייסיו די לוס אנגיליס,
 אינטרימיטיינדוסקי אין קוסאס קי נו צידו, אינסוצירצייסידו צאנא-
 מינטי קון לה סיינסייה די סו קארני.

פרי'. 52. קואליס קון לאס ראזוניס אנטיארידאס

אל סיגונדו וואנדאמיינטו ?

ריס'. לאס ראזוניס אנטיארידאס טי סיגונדו וואנדא-
 מיינטו קון, לה סוציראנידאד די דיין סוצרי נוס (1),
 סו פרופיידאד אין נוס (2), אי איל זילו קי איל טייני
 פארה סו פרופייין סירצייסיו (3).

ראזוניס = קאצסאס, ארגומינטוס, מוטיצוס.

סוציראנידאד = איל וואיור פודיר, קומפלידו אי פארה סיימפרי, קומפ איל די
 און סוציראנו און ריי.

פרופיידאד = איל דירעו סוצרי אלגונה קוסה קי טייני איל קי לה און,
 קומפרי, און רייסיו.

זילו = צואירטי אמור פארה אלגונה קוסה, אי אצוריסיון די טודו לו קי אים
 קונטרארייו אה אילוייה.

(1) סאל' 95 .. 3,2. אי אקונאנטארימוס קוס פאסיס קון
 לואור: קון סאלמוס לי קאנטארימוס. פורקי ה' אים דיין גראנ-
 די, אי ריי גראנדי סוצרי טודוס דייוסיס.

(2) סאל' 95 .. 6. ציניד, נוס אינקורצארימוס אי נוס אצא-
 צארימוס, נוס ארוילייארימוס דילאנטרי די ה' נואיסטרו אסידור.
 סאל' 100 .. 3. סאציר קי ה' אים דיין: איל נוס איין אה
 נו נוס מיזמוס, פארה סיר סו פואיצלו, אי לאס אוציזאס די
 סו פאסטו.

(3) עמות 34 .. 14,13. סינו סוס אראס דירוקארייט, אי
 סוס איסטאנסיאס קיצרארייט, אי סוס ארצולידאס טאצארייט.
 פארה קי נון טי אינקורצאריס אה אונטרו דיין: פורקי ה', קי סו
 נומצרי אים " זילוו, " אים דיין זילוו.

פרי'. 53. קואל אים איל טירסיר וואנדאמיינטו ?

ריס'. איל טירסיר וואנדאמיינטו אים — " קון גר-
 ריסק פור איל נומצרי די ה' טו דיין אה לה צאנידאד:

פורקי נון ליצרה ה' אלה איל קי גורה פור סו נומצרי
 אלה לה צאנידאד. " (סמות 20 .. 7.)

אלה לה צאנידאד = סין ק חצסה חומפורטחנטי.
 ליצרה = חיסקוסה, גוסעיפיקה, גוזגה קומו סי נו טיניחה קולפה חלגונה.
 פרי'. 54. ⁶ קי קוסה אים דימאנדאדה אין איל
 טירקיר מאנדאמיינטו ?

ריס'. איל טירקיר מאנדאמיינטו דימאנדאדה איל סאנטו
 אי טימירוזו אוסו די לוס נומצריס (1), לוס טיטולוס
 (2), לוס אטריצוטוס (3), לאס אורדינאזאס (4),
 לה פאלאצרה (5), אי לאס אוצראס די דיין (6).
 נומצרי = לו קי סי לייחמה אה דיין אה קאצסה די סו נאטורה, קומו " איל
 קי חיס. "

טיטולו = לו קי סי לייחמה אה דיין אה קאצסה די לו קי חיס, או קי חסי,
 קון סוס קריחטוראס, קומו " איל דיין די לוס פונסאדוס ", " איל ריגמיי-
 דור די ישראל. "
 אטריצוטוס = לאס פרופיידאדוס די דיין, קומו סו סאצידוריה, היטוריה
 נידאד, סאנטידאד.

(1) דצריס 28 .. 58. סי נון גוארדאריס פארה אסיר טודאס
 לאס פאלאצראס די איסטה ליי, קי איסטאן איסקריטאס אין
 איסטי ליצרו, פארה קי טימאס איסטי אונראדו אי טימרונו נומ-
 צרי " ה' טו דיין. "

(2) דיסקווי, 15 .. 4, 3 ... גראנדיס אי מארשאצילייזאס סון טוס
 אוצראס! או סינייור דיין אצאסטאדו! גוסטוס אי צידאדירוס
 סון טוס קאמינוס! דיי די לוס סאנטוס! ⁶ קיין נון טי טימי-
 דה, ה', אי אונראדה טו נומצרי? פורקי טו סולו איריס סאנטו.
 (3) 1 דייחיס 8 .. 27. ⁶ פואיס, מוראדה די סידטו דיין
 קון איל אומצרי סוצרי לה טיידה? ⁶ איק, לוס סיילוס, אי לוס
 סיילוס די לוס סיילוס נו טי סופורטאן, קואנטו מינוס איסטה
 קאסה קי פראגואי!

(4) קהלה 4 .. 17 אי 5 .. 1. גוארדה טו פיי קואנדו אג-
 דוצייריס אה לה קאסה די דיין, אי סי מאס פרונטו פארה או-
 איר, קי פארה אלזאר סאקריפיסיו קון לוס לוקוס: פורקי איל-
 יוס נון סאצין קי ציניירון פארה אסיר מאל. נון טי אפריסו-
 ריס קון טו צוקה, אי טו קוראזון נון סי אפריסורי פארה סאקאר

פאלאצדראס די לאנטרי די דייו: פורקי דייו אים אין לוס קיילוס,
 אי עו סוֹצרי לה עיירה: פור עאנטו קיאן עוס פאלאצדראס פוקאס.
 (5) סאל' 138 .. 2. מי אינקורצארי אל לאדו די עו פא-ו
 גאסייו סאנטו, אי לוארי עו נומצרי פור עו מירסיד אי פור ע
 צירדאד: פורקי אינגראנדיסיסטי עו דיגו סוֹצרי עודו עו נומצרי.
 (6) איוז 36 .. 24. מיימצרה קי אלצאס סו אוֹצרה, לה
 קי צין לוס אומצריס.

פרי'. 55. קי קוסה אים צידארה אין איל טיר-
 סיר מאנדאמיינטו ?

ריס'. איל טירסיר מאנדאמיינטו צידה טודו אים-
 ציצלאמיינטו או אצוסו די קואלקייר קוסה פור לה קו-
 אל דייו סי דה אה קונוסיר (1).

אוסציצלאמיינטו - מינוספריסיו או דיסונרה די אלגונה קוסה סאנטה.
 אצוסו - פאלסו או מחלו אוסו.

(1) מלאכי 2 .. 2. סי נון לו קיסיידיש אואיר, ני לו פו-
 ניר סוֹצרי איל קודאזון, פארה דאר אונרה אה מי נומצרי, דיסי
 ה' די לוס פונסאדוס: אינצייארי אינטרי צוסוטרס לה מאלדי-
 סיון, אי מאלדיסירי צואיסטראס צינדיסיוניס: אי און לאס
 אי מאלדיגו, פורקי צוסוטרס נון לו פוניש סוֹצרי איל קודאזון.
 מתיא 5 .. 34, 35. מה ייו צוס דיגו, נו גוריס דיל טודו: ני
 פור איל קיילו, פורקי אים לה קילייה די דייו: ני פור לה עיירה,
 פורקי אים איל איסטראדו די סוס פייס: ני פור ירושלים, פור-
 קי אים לה סיצדאד דיל גראנדי דיין. ני גוריס פור עו קאצי-
 גה, פורקי נו פואידים אסיר און קאציליוו צלאנקו או ניגרו. מה
 צואיסטרו אצללר סיאה, סי, סי: נו, נו: פורקי לו קי אים מאס
 די איסטו אים די קון איל מאלו.

פרי'. 56. קואל אים לה ראזון אנניאדידה אל טיר-
 סיר מאנדאמיינטו ?

ריס'. לה ראזון אנניאדידה אל טירסיר מאנדאמיינ-
 טו אים קי, אאונקי לוס קיצראנטאדוריס די איסטי מאנ-
 דאמיינטו פואידאן איסקאפאר דיל קאסטיגו די לוס אומ-
 צריס, ה' נואיסטרו דייו נו לוס דיזארה איסקאפאר די
 סו גורגו דיריגו (1).

ד'צרים 28..59,58. סי נון גוארדארים פארה חסיד טודאס
 לאס פאלאצראס די איסטה ליי, קי איסטאן איסקריטאס אין
 איסטוי ליצרו, פארה קי עימאס איסטוי אונדאדו אי טימירוזו נומ-
 צרי "ה' טו דייו. "ה' ארה מאראצ'יליוזאס טוס אירידאס אי
 לאס אירידאס די טו סימין: אירידאס גראנדוס אי פירמיס, אי
 אינפירמידאדוס גראנדוס אי פירמיס.

פרי'. 57. קואל איס איל קוארטו מאנדאמיינטו?
 רי'. איל קוארטו מאנדאמיינטו איס — "מיימזרה
 איל דיאה די סאצאדו פור סאנטיפיקארלו. סייט דיאס
 סירציראס אי אראס טודה טו אוצרה, מה איל סיטינו
 דיאה איס איל סאצאדו פארה ה' טו דייו. נון אגאס
 נינגונה אוצרה; ני טו, ני טו איזו, ני טו איזה, ני טו
 סיירצו, ני טו סיירצה, ני טו קואטרופיאה, ני טו פי-
 ליגרינו קי איסטה דינטרו די טוס פואירטאס. פורקי
 אין סייט דיאס איזו ה' לוס סיילוס אי לה טיירה, לה
 מאר אי טודו לו קי אין איליוס, אי אולגו אין איל סי-
 טינו דיאה: פור טאנטו זינדיזו ה' אל דיאה די סא-
 צאדו אי לו סאנטיפיקו. (טמות 20..8 — 11.)

פרי'. 58. קי קוסה איס דימאנדאדה אין איל קו-
 ארטו מאנדאמיינטו?

רי'. איל קוארטו מאנדאמיינטו דימאנדאדה קי גו-
 ארדימוס סאנטוס פארה דייו טאליס אורדינאדוס טיימ-
 פוס קי איל אייגה סיניאלאדו אין סו פאלאצרה, פאר-
 טיקולארמיינטי און אינטירו דיאה אין טודוס לוס סייטי,
 פארה קי סיאה און סאנטו סאצאדו פארה איל (1).
 (1) ויקרא 26..2. גוארדארייט מייס סאצאדוס, אי טיימי-

רייט די מי סאנטווארייו: ייו סויי ה'.
 ד'צרים 5..12. גוארדה איל דיאה דיל סאצאדו פארה סאנ-
 טיפיקארלו: קומו טי אינקומינדו ה' טו דייו.

פרי' 59. ^ט קואל דיאה די לוס סייטי אה דיין אור-
 דינאדו פארה סיר איל סימאנאל סאזאדו ?
 רי'ס'. דיסדי איל פרינקסיפיי דיל מונדו אסטה איל
 אריביצימיינטו דיל מט'יח, אורדינו דיין איל סיטינו די-
 אה די לה סימאנה פארה סיר איל סימאנאל סאזאדו
 (1), אי דיסדי אקיל טיימפו אין אדילאנטרי איל פרי-
 מיר דיאה די לה סימאנה, איל קואל דיצי קונטינואר
 אסטה איל פ'ין דיל מונדו, אי אים איל סאזאדו קריס-
 טייאנו (2).

סימאנאל - פירטוינסיונטו אה אונה סימאנה, אקונטיסיונדו קאדה סימאנה.
 (1) זרא' 2 .. 3. אי צינדיו'ו דיין אל סיטין דיאה, אי לו
 סאנטיפ'יקו, פורקי אין איל אולגו די עודה סו אונדע, קי קרי-
 או אי איזו.

(2) איגוס 20 .. 7. אי איל פרימיר דיאה די לה סימאנה,
 סיינדו אגונטאדוס לוס דיסיפולוס פארה פארטיר איל פאן, דאר-
 סו פאצלו אה אילייוס, אציינדו די איר אל אוטרו דיאה, אי פו-
 אי אללרגאנדו סו אצלה אסטה מידייה נו'גי.
 דיסקוז' 1 .. 10. אי פואי אין איםפיריטו אין איל דיאה דיל
 סיניור (דומינגו).

פרי' 60. ^ט קי מודו דיצי איל סאזאדו סיר סאנ-
 טיפ'יקאדו ?

רי'ס'. איל סאזאדו דיצי סיר סאנטיפ'יקאדו פור אור-
 נה סאנטה אולגאנזה טודו אקיל דיאה (1), אאון די
 טאלים מונדאנוס טראצ'אזוס אי פאסאטימפוס קי אין
 אוטרוס דיאס סיאן ליסינסיאדוס (2), אי פור אינטרי-
 גאר טודו איל טיימפו אה לוס פוזליקוס אי לוס פאר-
 טיקולאריס דיצירי'ס דיל סירצ'יסיין די דיין (3), אפּו-
 אירע די קואנטו טיימפו דיצי סיר קונקומידו אין אונד-
 ראס ניסיאריאס אי די לה פיארדאד (4).

סאנטיפ'יקאר - אפארטאר פארה איל אוסו אי אונדע די דיין סולר.
 מונדאנוס - פירטוינסיונטים אה אוסטי מונדו, אור נו'אסטרוס או'פ'יסיווס.

ניסוס אריוואס = עהליס קי סיוחן מיניסעירוואס אין אקילייה אורס, אי נר
 פודיירחן אציר סידו אילאס אנטיס, ני פוהידאן סיר אטראסאדאס פארה
 דיספואיס.

ויקרא 23..3. סייט דיאס סידה איגה אוצרה: מה איל סי-
 עין דיאה אים איל סאצאדו די אולגאנזה, אי לה סאנטה לייא-
 מאדורה: נון אגאייט אין איל נינגונה אוצרה: אקיל דיאה אים
 איל סאצאדו פארה ה' אין טודאס צואיסטראס מוראדאס.

(2) יטע' 58..13,14. סי טורנאריס דיל סאצאדו טו פיי,
 די אסיר טו צילונטאד אין מי דיאה סאנטו, אי לייאמאריס אל
 סאצאדו דיליסייאס, סאנטו פארה ה', אי אונדאדו: אי לו אונ-
 דאריס פור נון אסיר טוס קאריראס, פור נון אלייאר טו צי-
 לונטאד, אי אצלאד פאלאצרה. אינטונקיס טי אינצייאראס קון
 ה', וגו'.

(3) סאל' 92..1,3. סאלמו: קאנטאר: פארה איל דיאה
 די סאצאדו. צואינו אים לואר אה ה', אי סאלמיאר אה טו נומ-
 צרי, אלטיסימו. דינונסייאר אין לה מאנייאנה טו מירסיד, אי
 טו פייילדאד אין לאס נוג'יס.

(4) מתיא 12..11,12. אי (יטוע) לים דיזו: קי אומצרי
 אצרה די צוסטרוס, קי עינגה אונה אוצ'יזה, אי סי אים-
 טה לי קאייארי איל סאצאדו אין אונה פוייה ל פור צינטורה
 נו לה טראצארה, אי לה סאקארה? פואיס i קואנטו מאס צא-
 לי און אומצרי קי אונה אוצ'יזה! פור איטעו אים ליסינסייאר
 אסיר ציין אין לוס סאצאדוס.

פרי'. 61. קי קוסה אים צידארה אין איל קו-
 ארטו מאנדאמיינטו?

ריס'. איל קוארטו מאנדאמיינטו נוס צידה לה או-
 מיסייון, או איל דיסקוויידאדורו קומפלימיינטו די לוס
 דיציריק דימאנדאדוס (1), אי איל איסצייאלאמיינטו דיל
 דיאה פור האראגאניאה (2), או אין אסיינדו לו קי
 פור סי מיזמו אים פיקאדו (3), או פור נון ניסיסאר-
 יוס פינסאמיינטוס, פאלאצראס, או איגוס, אסירקה די
 נואיסטרוס מונדאנוס טראצאזוס אי פאסאטייטפוס (4).

אזוניסיון - חיל די'ז'חר די חסיד חלבונה קוסה : קיין נו חסי חורחסיון
פיקה פור אזוניסיון.

דיסקוויידחרו - סין קויידחרו, סין טינו, סין פארזמיינטו די מיינטים.

(1) עמוס 8 .. 8,5. דיסינדו : קואנדו פאסארה חיל מים,
פארזקי צינדאמוס סיצירה ? אי חיל סאזאדו, פארזקי אצרה-
מוס לוס גדאנירוס : פארה אציקאר לה פאניגה, אי אינגראנדי-
סיר חיל פיסו, אי אטורסיר לאס צאלאנזאס די ארטי ? & פו-
אים קי, נו סי איסטרימיסירה לה טיירה סוצרי איסטו, אי נו
סי לימוניארה טודו חיל קי מורה אין חילייה ? וגו'.

(2) מעלי 6 .. 9-11. & אסטה קואנדו, או הארזאגאן, ייח-
סיראס ? קואנדו טי ליצאנטארס די טו סואיניו ? און און
פוקו די סואיניוס, און פוקו די אדורמייניטוס, און פוקו די א-
צראזאמיינטו די מאנוס פארה ייאסיר. אי טי צינדרה קומו קא-
מינאנטי טו פוצריזה, אי טו מינגואה קומו צארון ארמאדו.

(3) יחזק' 23 .. 38. מה איסטו מי איסיירון : אינקונארון מי
סאנטווצאריין אין איסטי דיאה, אי איסציצלארון מים סאזאדוס.
(4) ירמ' 17 .. 21,22. אנסי דיסי ה' : גוארדאצוס אין צו-
איסטראס אלמאס, אי נון לייצייט קארגה אין חיל דיאה דיל סא-
צאדו, נו לה עראייגאייט פור לאס פואירטאס די ירושלים. אי
נון סאקייט קארגה די צואיסטראס קאסאס אין חיל דיאה דיל
סאזאדו, אי נון אגאייט נינגונה אוצרה : סינו סאנטיפיקאר חיל
דיאה דיל סאזאדו, קומו אינקומינדי אה צואיסטרוס פאדריס.

פרי'. 62. & קואליס סון לאס ראזוניס אנניאדידאס
אל קוארטו מאנדאמיינטו ?

ריס'. לאס ראזוניס אנניאדידאס אל קוארטו מאנ-
דאמיינטו סון, קי דייו נוס אה דאדו סייט דיאס די לה
סימאנה פארה נואיסטרוס פרופייוס איגוס (1), קי חיל
דימאנדה פארה סי אונה פארטיקולאר פרופיידאד אין
חיל דיאה סיטינו, סו פרופייו איזימפלו, אי סו צי-
דיסיר חיל דיאה דיל סאזאדו (2).

(1) עמות 31 :: 15,16. סייט דיאס סירה איגה אוצרה : מה
חיל סיטיין דיאה אים חיל סאזאדו די אולגאנזה, סאנטו פארה
ה'. גוארדין פואיס לוס איזוס די ישרא חיל סאזאדו, פא-

דה מאנטינירלו אין סום ג'ירינאנסייזום, פור פ'ורמאמיינטו ד' סיימפרי.

(2) צרא' 2..3,2. אי קומפלייו דיוו אין איל דיאה סיטי-
 נו סו אוצרה, קי איזו: אי אולגו אין איל דיאה סיטינו די טו-
 דה סו אוצרה, קי איזו. אי צינדויזו דיוו אל דיאה סיטינו, אי
 לו סאנטיפיקו: פורקי אין איל אולגו די טודה סו אוצרה, קי
 דיוו קריאו אי איזו.

פרי'. 63. קוראל אים איל קינטו מאנדאמיינטו ?
 ריט'. איל קינטו מאנדאמיינטו אים — "אונדה אה
 טו פאדרי אי אה טו מאדרי, פארקאי קי אלארגין טום
 דיאס סוצרי לה טיירה, קי ה' טו דיוו טי דארה. "
 (טמות 20..12.)

פרי'. 64. קי קוסה אים דימאנדאדה אין איל קי-
 טו מאנדאמיינטו ?

ריט'. איל קינטו מאנדאמיינטו דימאנדאדה קי גואר-
 דימוס לה אונדה, אי קומפלומוס לוס דיציריט, קי אה
 קאדה אונו פירטיניסין, אין סום פארטיקולאריס גרא-
 דוס אי רילאסייוניס, סיאה קומו סופיריוריס (1),
 אינפיריוריס (2), או איגואליס (3).

גראדוס = איסטאדוס די צידה, קומו ריי, ג'ואיז, פאעה, מאיווראל, ציווור,
 סאציוו, וגו'.

רולאסייוניס = אטאדוראס, קומו לאס די מארידו אי מוויז, פאדרי אי איזו,
 מאחיסטרו אי סיירצו, ריי אי סוצדיוו, ציסינוס אונו קון אוערו, אי די טודוס
 לוס אומזרים אונו קון אוערו.

סופיריוריס = לוס קי איסטאן אין און מאס אלטו גראדו קי נוסוטרוס.
 אינפיריוריס = לוס קי איסטאן אין און מאס צאזו גראדו קי נוסוטרוס.

(1) איפ'ים' 5..22,21. סוגיפ'טאנדוזום לוס אונוס אה לוס
 אוטרוס אין איל טימור די דיוו. מו'זיריט איסטאד סוגיפ'טאס
 אה צואיסטרוס פדופייוס מארדיוס, קומו אל סיניוור.

איפ'ים' 6..1,5. איזום, אוצדיקיד אה צואיסטרוס פאדריס
 אין איל סיניוור: פורקי איסטו אים ג'וסטו. סיירצום אוצירי-
 סיד אה צואיסטרוס סיניווריס סיגון לה קארני, קון טימור אי

איסטרימיסיון, אין פרינציפאל די צואיסטרום קוראזונים קומו
אל מעיח.

רומ' 13..1. עודה אלמה איסטרי סוגיפטה אה לאס פודיס-
טאניאס סופיריוריס.

(2) איפ'ס' 6..9. אי צוסטרומ, לוס סינייוריס, אסיד א-
קיליו מיזמו קון איליוס, דיזאנדו לאס אמנאזאס: סאזיינדו קי
צוסטרומ טאמזיין טינייט סינייור אין לוס סוילוס, אי קי נו אי
דיסיזימיינטו די פאסיס קון איל.

(3) רומ' 12..10. אמאצום איל אונו אל אונדו קון א-
מור די אירמאנדאד: אקונאנטאנדו צום פארה אונדארצום לוס אר-
נוס אה לוס אונדו.

1 פידרו 2..17. אונדאד אה טודוס: אמאד לה אירמאנדאד:
טימיד אה דייו: אונדאד אל ריי.

פרי'. 65. קי קוסה אים צידאדה אין איל קינטו
מאנדאמיינטו?

ריס'. איל קינטו מאנדאמיינטו נוס צידה איל דיס-
קויידו, או קואלסיקייר קיצראנטאמיינטו, דיל אונדו אי
דיל דיציר קי פירטיניסין אה קאדה אונדו אין קוס די-
פירינטים גראדוס אי רילאסייוניס (1).

דיסקויידו - מינגוזה די אטינסיון פארה אסיר אלגונה קוסה קומו סי דיצי.
(1) מתיל 15..3-6. אי (איל מעיח) דיספונדינדו, ליס
דיצו: א אי צוסטרומ פורקי טראספאסאייט איל מאנדאמיינטו
די דייו פור צואיסטרה דיסיצידה? (או תורה שצעל פה.) פואיס
דייו אינקומינדו, דיסינדו: - "אונדו אה עו פאדרי אי אה עו
מאדרי": אי, - "קייז מאלדיצירי אל פאדרי או אה לה מאדרי,
מאטאד סידה מאטאדו." מה צוסטרומ דיסיט: - "קואלקיירה קי
דיצירי אל פאדרי או אה לה מאדרי: ייו איסי פריסינטו, עודו
פרוציגו קי פודייט טיניר די מי: קי נון אונדו אה סו פאדרי
ני אה סו מאדרי." אנסו צאלדאסטייט פור צואיסטרה דיסיצי-
דה איל מאנדאמיינטו די דייו.

פרי'. 66. קואל אים לה ראזון אנניאדירה אל קינ-
טו מאנדאמיינטו?

דיס'. לה ראזון אנטיאדירה אל קינטו מאנדאמיינטו
 איס אונה פרומיסה די לארגה צ'ידה אי די לה פרוס-
 פירידאד (אין קואנטו סירצ'יריאה פארה לה אונדה די
 דייו, אי פארה איל פרופייו ציין די אילייוס) אה טו-
 דוס לוס קי גוארדאן איסטי מאנדאמיינטו (1).

פרוספירידאד - ריקיזה, אונדה, אלטו גראדו, וגו'.

(1) איפ'ס' 6..2, 3. אונדה אה עו פאדרי אי אה עו מאד-
 די (קי איס איל פרומייר מאנדאמיינטו קון פרומיסה). פאדאקי
 טי סיאה ציין, אי קי סי אללרגין טוס דיאס סוצ'רי לה טיידה.
 פרי'. 67. קואל איס איל סיטינו מאנדאמיינטו?
 דיס'. איל סיטינו מאנדאמיינטו איס - "נון מאטיס."
 (טמות 20..13)

פרי'. 68. קי קוסה איס דימאנדאדה אין איל סי-
 טינו מאנדאמיינטו?

דיס'. איל סיטינו מאנדאמיינטו נוס דימאנדא טו-
 דוס לוס איספואירזוס ליסינסיאדוס, פארה גוארדאד
 נואיסטרה פרופייה צ'ידה (1), אי לה צ'ידה די לוס
 אוטרוס (2).

איספואירזו - איל אוסו די טודו נואיסטרו פודיר הי אינלנייו פארה
 חלקאנזאר קואלקייר קוסה.

ליסינסיאדו - ג'וסטו, סיגון לה לוי, לו קי דייו נוס דיצה חסיר.
 (1) איפ'ס' 5..28, 29. אנסי דיצ'ין לוס מארידוס אמאל
 אה סוס מוז'ריס, קומו אה סוס פרופייוס קואירפוס: איל קי
 אמה אה סו מוז'יר, אה סי מיזמו אמה. פודקי ניגונו אצורי-
 סיוו נונקה סו פרופייה קארני, סינו לה מאנטיינו אי לה ארי-
 גאלה: קומו טאמציין איל סינייור אה לה איגליסייה.

(2) סאל' 82..3, 4. ג'וזגאל אל פוצ'רי אי גואירפאלו: אי
 ג'וסטיפיקאל אל דיסיג'אדו אי אימפוצ'ריסידו. איסקאפאל אל פוצ'-
 די אי אל דיסיאזו: די לה מאנו די לוס מאלוס איסקאפאלדו.
 איוב 29..13. לה צינדיסיון דיל דיפירדיו ציניאה סוצ'רי
 מי: אי איל קוראזון די לה ציצה אסיאה יוקאנטאר.



פרי'. 69. קי קוסה איס צידאדה אין איל סי-
טינו מאנדאמיינטו ?

ריס'. איל סיטינו מאנדאמיינטו נוס צידה קיטאר
נואיסטרה פרופייה צידה (1), או לה צידה די נואיס-
טרו קומפאניירו אינגוסטאמינטי (2), או קואלסקיי
קוסה קי פואידה קאצסאר איסטו (3).

אינגוסטאמינטי - פור עורטורה, פאלסידאד, או פואירזה: קונטרה לוסטידאל
(1) איגוס 16..28. מה פאללו גריטו קון אלטה צוז, דיסיינ-
דולי: נו טי אגאס נינגון מאל: פורקי טודוס איסטאמוס אקי.
(2) צדל' 9..6. קיין צידטיירי לה סאנגרי דיל אומצרי, פור
איל אומצרי סו סאנגרי סידה צידטידה: פורקי אה לה פורמה
די דיוו איו אל אומצרי.

(3) מעלי 11..12, 24. איסקאפה אה לוס טומאדוס אה לה
מואירטי, אי די לוס קי סון פרונטוס פאדה סיר מאטאדוס נון
טי צידים. סי דיציריס: איק, נון סאצימוס איסטו. טי נו אינ-
טיינדי איסטו איל קי קאטה אל קוראזון? אי נו לו סאצי, איל
קי גוארדה טו אלמה? אי איל גאלארדונה אל אומצרי סיגון
סו אוצרה.

פרי'. 70. קואל איס איל סיטין מאנדאמיינטו טי
ריס'. איל סיטין מאנדאמיינטו איס -- " נון פור-
ניקים. " (טמות 13..20).

פרי'. 71. קי קוסה איס דימאנדאדה אין איל
סיטין מאנדאמיינטו ?

ריס'. איל סיטין מאנדאמיינטו דימאנדאדה קי גואר-
דימוס נואיסטרה פרופייה לימפייה (1), אי לה די
נואיסטרו קומפאניירו (2), סיאה אין איל קוראזון (3),
לאס פאלאצראס (4), או לאס איגאס (5).

(1) טיסאל' 4..4. קי סיפה קאדה אונו די צוסטרוס גו-
ארדאר סו צאסו אין סאנטיפיקאסיון אי אונור.
(2) איפ' 5..1. אי נו סיאייע קומפאניירוס אה לאס
אינפרוקטואוזאס אוצראס די לה איסקורידאד, קי סאלצו קאס-
טיגאלראס.



(3) 2 טימ' 2..22. פוויחיטי די לוס אפיטיטוס די לה מוסידאד: אי סיגי לה גוסטידאד, לה קריחינסיה, איל אמור, לה פאז, אאונאדו קון לוס קי לייאמאן אל סינייור די לימפייו קוראזון.

(4) קול' 4..6. צואיסטרה אצלה סיאה סיימפרי קון גרא-סייה, סאלאדה קון סאל.

(5) 1 פידרו 3..2,1. אנסיימיומו, מו'זיריס, סיד סוג'יפטאס אה צואיסטרוס פרופיטוס מארדוס, פאדה קי סי אלגונוס נו קריאין אה לה פאלאצרה, סיאן גאנאדוס סין לה פאלאצרה פור איל אנדאמיינטו די סוס מו'זיריס. אין ציר צואיסטרו לימפייו אנדאמיינטו קון טימור.

פרי'. 72. קי קוסה אים צ'ידאדה אין איל סיטיין מאנדאמיינטו?

ריס'. איל סיטיין נאנדאמיינטו צ'ידה טורוס אינ-קונאדוס פינסאמיינטוס (1), פאלאצראס (2) אי אי-ג'אס (3).

(1) מת'א 5..28. מה ייו צום דיגו, קי טורו אקיל קי מירארי אונה מו'זיר פאדה דיסיארלה, ייה פורניקו קון אילייה אין סו קוראזון.

(2) איפ'יס' 5..4,3. פור טאנטו, פורניקאסיון, אי טורו אינקונאמיינטו, או קוצדיסייה, ני אאון סי נומצרי אינטרי צוסו-טרוס, קומו קונצייני אה סאנטוס. ני פאלאצראס טורפ'יס, ני אצלה די לוקורה, ני די צורלאמיינטו, קי סון קוסאס קי נון קונציינין: סינו איגוס די גראסייאס.

(3) 1 טיסאל' 4..7. פורקי נו צום לייאמו דייו פאדה אינמונדיסייה, סינו פאדה סאנטיפ'יקאסיון.

פרי'. 73. קואל אים איל אוג'אצו מאנדאמיינטו? ריס'. איל אוג'אצו מאנדאמיינטו אים — "נון רוצ'יס." (טמות 20..13.)

פרי'. 74. קי קוסה אים דינאנדאדה אין איל אוג'אצו מאנדאמיינטו?

ריס'. איל אוג'אצו מאנדאמיינטו דינאנדאדה איל גוס-

עו פרוקוראמיינטו אי מוג'גוראמיינטו די לה ריקיזה אי
אסיינדה טאנטו די נוסטררוס מיזמוס (1), קומו די לוס
אטררוס (2).

אסיינדה - עודה מחנירה די ציונים אי פוסיסיוונים.

(1) מע'לי 27 .. 23. מירה די סאצ'ר לאס פאסיס די עוס
אוצ'יזאס: פון עו קוראזון סוצ'רי עוס ריז'אניוס.

רומ' 12 .. 17. פרוקוראד טאליס קוסאס קי סילן קונצ'יניי-
טיס אין אוזום די עודוס לוס אומצריס.

(2) ויקר' 25 .. 35. אי קואנדו סי אימפוצ'ריסיירי עו איר-
מאנו, אי סי איסיירי פלאקה סו מאנו קונטיגו: עו לו איני-

פורטיסיראס, סיאה פיליגרינו או מוראדיו, פארק'י ציצה קונטיגו.
פיליפ' 2 .. 4. נון מירייט קאדה אונו אה לאס קוסאס סוייאס,

סינו טאמציין קאדה אונו אה לאס די לוס אטררוס.
פרי'. 75. קי קוסה איס צידאדה אין איל ארגאצ'ו

מאנדאמיינטו? אז'ע צ'עז'ע צ'עז'ע צ'עז'ע צ'עז'ע

ריס'. איל ארגאצ'ו מאנדאמיינטו צידה טודו לו קי
דיקמינוייאי, או פואירי דיסנינואיר אינג'וסטאמינטי, לה
ריקיזה או אסיינדה די נוסטררוס מיזמוס (1), או די
נואיסטרו קומפאניירו (2).

דיסמינוויאי - אפוקה, אסי מינור, גאסטא.

(1) מע'לי 23 .. 20, 21. נון סיאס קון לוס צי'דוריס די
צ'ינו, כי קון לוס טראגאדוריס די קארני: פודקי איל צי'דור אי

איל טראגון סירה אימפוצ'ריסידו: אי איל אדודמיסימיינטו אסי
ציסטיר אנדראזום.

1 טימ' 5 .. 8. מה סי אלגונו נו טייני קויידאדו די לוס סו-
פיוס, אי מאיירמינטי די לוס די סו קאסה, ניגו לה קריאינסיייה,
אי אים פיאר קי און אינפ'ייל.

(2) איפ'יס' 4 .. 28. איל לאדרון קי נו רוצ'י מאס, סינו קי
לאזרי, אוצ'ראנדו קון סוס מאנוס לו קי אים צואינו, פארה קי
טינגה קי דאר אה איל קי איסטא אין מינגואה.

פרי'. 76. קואל אים איל נוצ'ינו מאנדאמיינטו?

ריס'. איל נוצ'ינו מאנדאמיינטו אים - "נון אטיס-

טיגוראים אין טו קומפאניירו און טיסטימוניו פאלסו. (עמות 20 .. 13.)

פרי'. 77. קי קוסה אים דימאנדאדה אין איל נוצינר מאנדאמיינטו?

ריס'. איל נוצינר מאנדאמיינטו דימאנדאדה איל מאכ-
טינימיינטו אי אדילאנטאמיינטו די לה צירדאד אינטרי
קאדה אומצרי אי סו קומפאניירו (1), אי די לה צו-
אינה פאמה די נוסוטרס ויזמוס (2), אי די לוס או-
טרוס (3), פארטיקולארמיינטי אין דאנדו טיסטיגורא-
מיינטו (4).

(1) זכר' 8 .. 16. איסטאס סון לאס קוסאס קי ארייט:
אצלאד צירדאד קאדה אונו קון סו קומפאניירו: גוזגאל אין צו-
איסטראס פואידטאס צירדאד אי גואיסיינו די פאל.

(2) 1 פידרו 3 .. 16. טינינדו אונה צואינה קונסינסייה:
פארה קי אין לו קי דיסיין מאל די צוסוטרס, סיאן ארייטאדוס
לום קי דיסקרידיטאן צואיסטרו צואין אנדאמיינטו אין איל מעיח.
(3) 3 יוחנן 12. טודוס דאן טיסטימוניו די דימיטרייו,
אי אאון לה מיזמה צירדאד: אי נוסוטרס טאמציין לו דאמוס:
אי צוסוטרס סאצייט קי נואיסטרו טיסטימוניו אים צירדאדירו.
(4) מעלי 14 .. 25, 5. איל טיסטיגו פויל נו מיינטי: מה קיין
אצלה מינטיראס אים טיסטיגו פאלסו. איל טיסטיגו פויל איסקאפה
לאס אלמאס: מה קיין אצלה מינטיראס אים צארון אינגאנייוזו.

פרי'. 78. קי קוסה אים צידאדה אין איל נוצינר
מאנדאמיינטו?

ריס'. איל נוצינר מאנדאמיינטו צידה קואלסקייה
קוסה סיאה פירגודיסיאל אה לה צירדאד (1), או
דאנייוזה אה נואיקטרה פרופייה צואינה פאמה (2),
או אה לה די נואיקטרו קומפאניירו (3).

פירגודיסיאל - טאל קי דיטינגה לה צירדאד די סיר קונוסידה, או קי אנה
קי לה צירדאד נו סואה ריסוצידה או איסטוימאדה.

(1) דומ' 3 .. 13. לה גארגאנטה די איליוס אים פואיסה

אציינעטע : קון סום לינגואס אליזאן : טוסיגו די צעוראס איסטע
דינאָר די סום לאציווס.

(2) איוז 27..5. צידאדו סיאה אה מי קי צום גוסטיפיקי

אסטע קי מי מואירה : נון אצאנדונארי ייו מי פריניזמידאל.

(3) סאל' 15..3. איל קי נון מאלסינה קון סו לינגואה :

אי נון אסי מאל אה סו קומפאניירו : אי ריפודייו נון קארה
סוֹצֵרִי סו סידקאנו.

פרי' 79. קואל אים איל דיסינו מאנדאמיינטו ?

ריס' איל דיסינו מאנדאמיינטו אים — " נון קוֹצֵ-

דיסיס לה קאסה די טו קומפאניירו, נון קוֹצֵדיסיס

לה מוֹצֵיר די טו קומפאניירו, ני סו סייִרֶצו, ני סו סייִר-

צֶה, ני סו צוֹאֵי, ני סו אסנו, ני קוסה נינגונה די

לאס קי סון די טו קומפאניירו. " (עמות 20..14.)

פרי' 80. קי קוסה אים דינאנדאדה אין איל

דיסינו מאנדאמיינטו ?

ריס' איל דיסינו מאנדאמיינטו דינאנדאדה אינטיירו

קונטינטו קון נואיסטרו פרופייו איסטאדו (1), אאו-

נה קון און גוסטו אי אמיקטרוזו איספיריטו איסקואי-

טרה נואיסטרו קומפאניירו אי טודו לו קי אים סוייו (2).

קונטינטו = איל ריסויִיר קון גוסטו אי אגראדיסמיינטו לו קי דויו גוס דה,

סין דוסיאד אנסיווסאמיינטו אונטראס קוסאס.

(1) גוד' 13..5. סיאן צואיסטראס קוסטומאזדיס סין קוֹצֵ-

דיסייה, קונטינטאצום קון לו קי טינייט : פורקי איל דיִצו : - נו

טי דיִצֵארי, אי נו טי דיסמאמפאדארי.

1 טינ' 6..6. מה איל טימור די דייו קון לה קונטינטוזהו

אים גראנדי גאנאנסיה.

(2) רומ' 12..15. אליגראצום קון לוס קי איסטאן אליגדיס :

אי ליוראל קון לוס קי ליוראן.

1 קור' 13..4-6. איל אמור אים לונגו די פולודיס אי לינו

די צונדאדיס : איל אמור נון סי זילה : איל אמור נו סי אפורמו-

זיגואה, נו סי אינסוזירציס. נון אוצרה קוסה די אריִזֵיסטארסי :

נו צוֹטֶקה סו פרוֹצֵיגו : נו סי אראציה : נו פיינסה מאל. נון סי

גוזה די לה טורטורה : עה פי גוזה קון לה צידאד. : טורטורה
פרי'. 81. & קי קוסה אים צידאדה אין איל דיסינו
מאנדאמיינטו ?

ריס'. איל דיסינו מאנדאמיינטו צידה טודו דיס-
קונטינטו קון נואיסטרו פרופיינו איסטאדו (1), זילאך
או אטריסטארכוס סוצרי איל ציין די נואיסטרו קומ-
פאניירו (2). אי טודוס דיסאריגלאדוס דיסיאוס אי א-
מוריס פור אלגונה קוסה קי פירטיניסי אה איל (3).
דיסאריגלאדוס - נון סובייטאדוס אה לה ריגלה, או ליי, די דיי, נוי טאמפוקו
אה לה די נואיסטרה פרופייה קונסוינסיייה : עאלים קי סי אפודירין די
נואיסטראס אלמאס.

(1) אקטד 5..13. מה (דיזו המן) טודו איסטו נו מי
אזאסטיסי, קאדה ציו קי ייו ציאז אה מרדכי, אל גודיו, סינ-
טאדו אין לה פואירטה דיל ריי.

1 קור 10..10. נוי מורמורייט סיגון מורמוראדון אלגונוס
די איליוס, אי פואירון דיסטרואידוס דיל דאניאדור.

(2) גאל' 5..26. נון סיאמוס קוצדיסיוזוס די צאנה אונ-
דה, אסינדונוס אראצייאר לוס אונוס אה לוס אטרוס, זילאך-
דונוס לוס אונוס די לוס אטרוס.

(3) קול' 3..5. מורטיפיקאד פואים צואיסטרוס מיימזרוס,
קי איסטאן סוצרי לה טיירה : פורניקאסיון; אינקונאמיינטו,
אינאמוראמיינטוס, איל דיסיאו מאלו, אז לה קוצדיסיייה קי אים
סירציוסייו די אידולוס.

פרי'. 82 & אים אלגון אומצרי צאסטאנטי פארה גו-
ארדאר קומפלידאמיינטי לוס מאנדאמיינטוס די דיי ?
ריס'. נינגונו; קי נו פואירה מאס קי אומצרי, אים
צאסטאנטי, דיסדי לה קאאידה, פארה גוארדאר קומ-
פלידאמיינטי אין איסטרה צידה לוס מאנדאמיינטוס די
דייו (1), סינו לוס קיצרה קאדה דיאה אין פינסא-
מיינטו (2), פאלאצרה (3), אי איגה (4).

(1) סאל' 143..2. אי נון אינטריס אין גואיסיוו קון טו
סיירצו : פורקי נינגון אומצרי ציו אים גוסטו דילאנטי די טי.

קהלת ז' .. 20. פורקי נון איי אומצרי גוסטו איין לה טיירה,
קי אגה ציין, אי נון פיקי.

דומ' 3 .. 20. פור טאנטו פור לאס אוצראס די לה ליי נו
סירה גוסטיפיקאדו נינגון אומצרי דילאנטרי די איל: פורקי פור
לה ליי אים איל קונוסימיינטו דיל פיקאדו.

(2) סאל' 19 .. 13. ט קיין קונוסי טודום לום ירוס ? די
לום אינקוויירטום לימפייאמי.

צרא' 8 .. 21. אי גואיזמו ה' איל גואיזמו אגראדאצלי, אי די-
צו ה' איין סו קוראזון: נון אכייאדירי מאס אה מאלדיסיר לה
טיירה פור קאצסה דיל אומצרי, פורקי איל אפיטיטו דיל קורא-
זון דיל אומצרי אים מאלו דיסדי סום מוסידאדים. אי נון אכייא-
דירי מאס אה איריד טודו ציצו, קומו אי איצו.

(3) יעקב 3 .. 8. מה לה לינגואה נינגון אומצרי פואידי
סוציפערלה: סיינדו און מאל קי נו סי דיצה דיטינר, ליינה די
טוסיגו מורטאל.

(4) 1 רייאס 8 .. 46. קואנדו פיקארין קונטרה טי (פורקי
נון איי אומצרי קי נון פיקי), אי טי אינסאכייאדים קון איליווס,
אי לום אינטריגאדים אל אינימיגו, אי לום קאלוטיצאדין סום
קאלוטיצאדורים אה לה טיירה דיל אינימיגו, ליצאנה או סירקאנה.
יעקב 3 .. 2. פורקי טודום נוסוטרום טרופייזאמוס איין מו-
גאס קוסאס.

פרי'. 83. ט סון איגואלמינטי אצוריקסיצליס טודום
לום קיצראנטאמיינטום די לה ליי ?

ריס'. אלגונום פיקאדום פור סי מיזמוס, אי אה
קאצסה די מודום די אגראצאמיינטום, סון מאס אצו-
ריסיצליס קי אטררוס איין לום ארזום די דייו (1).

אגראצאמיינטום - קוסאס קי אסין אונה קולפה מאס פיסאדה.
(1) יוחנן 15 .. 22-24. סי יו נו אוציירה צינידו, ני לים
אוציירה אצללדו, נו אצריאן טינידו פיקאדו: מה אגורה נו טיינין
איסקוסה די סו פיקאדו. איל קי מי אצוריקסי, אצוריקסי טאמ-
ציין אה מי פאדרי. סי יו נו אוציסי איצו אינטרי איליווס

אוצראס, קי נינגון אטררו אה איצו, נו אצריאן טינידו פיקאדו:
מה אגורה, אי לאס אן ציסטו, אי מי אצוריקסין אה מי אה מי פאדרי:

(1) סאל' 2 .. 12. זיסאד אל אי'ו : נון סיאה קי סי אינ-
סאניאי, אי קי צום דיפירדאייט אין לה קארירה, קואנדו סי אינ-
סינדיירי קומו פוקו סו פולור : זינאצינטוראדוס טודוס אזריגאל-
דום אין איל.

(2) יחזק' 33 .. 11. דילים : זי'ו יו, דיסי ה' דייו : נון
אינצי'לונטו לה מואירטי דיל מאלו, סינו קי טודני איל מאלו די
סו קארירה, אי זי'ה. טורנאלד, טורנאלד, די זואיסטראס מא-
לאס קאריראס : ה' אי פור קי מודירייט, קאסה די ישרא ?
אי'ום 20 .. 21. אטיסטיגואנדו טאנטו אה לום גודיוס קו-
מו אה לום גינטיאום איל אריפינטימיינטו איסקואינטרה דייו, אי
לה קריאינסייה אין נואיסטרו סינייור יטוע איל מע'יה.

(3) מע'לי 8 .. 34 - 36. (דיסי לה סיינסייה) זינאצי'נ-
טוראדו איל אומזרי קי מי אוויאי, פארה קונטינואר אה מיס פו-
אירטאס דיאה קאדה דיאה, פארה גוארדאר לום פוסטיס די מיס
פואירטאס. פורקי קיין אלייאר די אה מי, אליו זי'ה, אי סאקו
לה זילונטאל דיל סינייור. מה איל קי פיקאר די קונטרה מי, דא-
נייה אה סו אלמה : טודוס לום קי מי אזודיסין, אמאן לה מואירטי.
פרי'. 86. ה' קי קוסה אים לה קריאינסייה אין יטוע
איל מע'יה ?

ריס'. לה קריאינסייה אין יטוע איל מע'יה אים או-
נה גראסייה סאלזאנטי (1), פור לה קואל לו דיסי-
זימוס, אי נוס ריפוסאמוס סו'זרי איל אה סוס סולאס
פארה לה סאלזאסייון, קומו איל איסטה אימפריסינ-
טאלדו אה נוסטרוס אין לה צטורה (2).

גראסייה = טודה קוסה קי איל איספיריטו סאנטו הוצרה אין איל קוראזון.
סאלזאנטי = או'יסיונטי, טאל קי סיומפרי הקומפאנייחי לה סאלזאסייון.
ריסויזימוס = טומאמוס קומו חונה דאדי'ה אה לום פיקאדוריס, אטורגאמוס
קי איסעאמוס קונטינטוס קון גוסעאמונטי חון טאל סאלזאדור.
נוס ריפוסאמוס = נוס אינפיגוסיוחמוס קון סירטיזה אי פאז, סין אלגונה
דודה חו איספאנטו, אין לאס פרומיסאס דיל מע'יה.

(1) סזק' 2 .. 4. איק, קיין אים אינאלטיסידו, סו אלמה
נון אים דירי'ה אין איל : מה איל גוסטו פור סו קריאינסייה
זי'ירה.

גור' 10 .. 39. מה נוסטרוס נו סומוס די לוס קי סי טור-
נאן אטראס פארה לה דיפירדיסיון, סינו די לוס קי קריאין פא-
רה לה סאלצאסיון דיל אלמה.

(2) יוחנן 1 .. 12. מה אה קואנטוס לו ריסיציון, אים
דיסיר אה לוס קי קריאין אין סו נומצרי, ליס דיאו פודיסטא-
ניאה די סיר איגוס איגוס די דיו.

(3) יע' 26 .. 3, 4. פארה אקיל קי אסופריירי סו אלמה,
גוארדאראס פאז קומפלידה: פורקי אין טי סי אינפיוסיון. אינ-
פיוסיוסיון אין ה' אסטה סיימפרי: פורקי קון יה ה' אים
פואירזה די סיימפרי.

פיל' 3 .. 9. אי קי סיאה אלייארדו אין איל, נו טינינדו מי
גוסטידאר, קי אים די לה ליי, סינו לה קי אים פור לה קרי-
אינסוייה דיל מטיח, לה גוסטידאר קי צייני די דיו פור לה קרי-
אינסוייה.

(4) יע' 33 .. 22. פורקי ה' אים נואיסטרו גואגאדור, ה'
אים נואיסטרו איסקולפידור, ה' אים נואיסטרו ריי, איל נוס
סאלצארה.

דיסקו' 3 .. 20. איק, ייו איסטויי אה לה פואירטה, אי צא-
טיאו: סי אלגונו אויירי מי צוז, אי מי אצריירי לה פואירטה,
אינטרארי אה איל, אי קומירי קון איל, אי איל קונטיגו.

דיסקו' 22 .. 17. אי איל איספיריטו אי לה נוצייה דיסין,
צין: אי איל קי לו אויירי קי דיגה, צין: אי איל קי טייני סירי
צינגה: אי איל קי קיירה, טומי דיל אגואה די לה צידה די צאדיס.
פרי'. 87. קי קוסה אים איל אריפינטימיינטו פא-
רה צידה ?

ריס'. איל אריפינטימיינטו פארה צידה אים אונה
גראסייה סאלצאנטי (1), פור לה קואל און פיקאדור,
מוצידו די און צירדאדירו סינטימיינטו די סוס פיקא-
דוס (2), אי קונצינסידו די לה מירסיד די דיו אין
איל מטיח (3), קון דולור אי אצוריקימיינטו די סו פי-
קאדור, סי טורנה די איל אה דיו (4), אינטינטאנדו
קון קוראזון קומפלידו נואיצה ארצידיינסוייה, אי אים-

פֿורזאנדזשי פֿאַר אַלקאַזאַרלע (5).

צירדאדירן סינטומיינטן ונו' = ג'וסטו ג'ואיסיוו די לה מוג'ודומצרי, גרזאנדזשי
אי חצוריסיצלי נאטורה די סוס פיקאדוס.

אינטענטאנדו = טינינדו איל דיסיאור אי אינטענטיוון די אסור אלגונה קוסה.
קון קוראזון קומפלידו = סין אינגאניו, סין איסקוסאר איל מאס גיקו פיקאדו.

(1) איג'וס 11 .. 18. קואנדו איסטו אוצ'יירון אואידו, קא-
לייארון, אי אונדארון אה דייו, דיסינדו: אין צירדאד פואיס טאמ-
ציינ אה לוס גינטיאוס אה דאדו דייו איל אריפינטימינטו. פא-
רה צידה.

ירמ' 32 .. 40. אי טאצארי קון איליוס און פירמאמיינטו די
סיימפרי, קי נון טורנארי די אנדאר דיטרעס די איליוס פארה
קי לים אגה ציינ: אי מיטידי מי טימור אין איל קוראזון די איל-
יוס, פארה קי נו סי טידין די סירקה מי.

(2) ירמ' 31 .. 18, 19. פור סיירטו אוויאוי אה אפרים לימו-
גייארסי, דיסינדו: - קאסטיגאסטימי, אי פואי קאסטיגאדו, קומו
ציסידו קי נון פואי אנציאדו: אזמי טורנאר, אי טורנארי: פור-
קי עו אידים ה' מי דייו. פורקי דיספואיס די מי טורנאר, מי
אריפינטי. אי דיספואיס קי פואי אנציאדו, אירי סוצרי מי אנקה:
מי אריזיסטי, אי טאמציין מי אצירגונזי, פורקי סופורטי איל
דיפודיוו די מים מוסידאדיס.

איג'וס 16 .. 29, 30. אינטונסיס דימאנדו אונה לוז, אי סי
ארזו אדיינטרו, אי טראצדו די טימזלור קאיוו דילאנטרי די
פאצלו אי די סילאס: אי סאקאנדולום אפואירה, לים דיזו ט סי-
גייוריס קי אים לו קי דיזו אסיר פארה סיר סאלצדו ?

(3) יואל 2 .. 12, 13. אי טאמציין אגורה דיסי ה': טורנאר אס-
טה מי קון טודו צואיסטרו קוראזון, אי קון איינוו, אי קון לייודו,
אי קון אינדיגה. אי דאסגאד צואיסטרו קוראזון אי נו צואיס-
טרוס פאניוס, אי טורנאר אה ה' צואיסטרו דייו: פורקי גראס-
ייזו אי פייאדונו אים, לונגו די פולוריס, אי גראנד' די מירסיד,
אי סי אריפינטי סוצרי איל מאל.

לוקאס 15 .. 10. אנסי צום דיגו, קי אצרה גוזו דילאנטרי
די לוס אנגיליס די דייו פור און פיקאדור קי סי אריפינטי.

(4) איז' 42 .. 5, 6. פור אואידה די אוריז'ה טי אואי:
מה אגורה מי ארזו טי צידו. פור טאנטו מי אנודיזקו, אי מי

ארופיינטו סוֹצְרו פולצו אי סיניזה. -- מירה עזרא 9..6.
 2 קור' 7..10. פורקי לה עדיסטיזה קי אים סיגון דיין
 אוצרה ארופיינטו פארה לה סאלצאסיון, קי נו סי קייני'
 פונקה ארופיינטו: מה לה עדיסטיזה דיל מונדו אוצרה מואירטי.
 (5) יטע' 55..7,6. דיקיריד אה ה', מיינבראס פואידי סיר
 אליואדו: לייאמאלדו, מיינבראס איסטה סירקה. דיזי איל מא-
 לו סו קארירה, אי איל אומצרי די טורטורה סוס פינסאמייני-
 טוס: אי טורני אה ה' אי סי אפייאדורה די איל: אי אה נו-
 איסטרו דיין, פורקי מוג'גואה פור פירדונאל.
 איכה 3..41,40. איסקודריומוס מואיסבראס קארדיאס,
 אי לאס פיסקיראמוס: אי טורנימוס אה ה'! אלזימוס נואיסטרו
 קוראזון קון נואיסטראס פאלמאס אה דיין, קי אין לוס סיילוס!
 מתיא 3..10,8. אסיד פואיס פרוטו קונצייניטי פארה א-
 רופיינטו. אי אגורה טאמציין ייה איסטה מיטידה לה 3א-
 טה אה לה דאזי די לוס ארצוליס: טודו ארצול פואיס קי נו
 אסי צואין פרוטו, קודטאדו סידה, אי איגאדו אין איל פואיגו.
 פרי' 88. קואליס סון לוס מידייוס איסטיריוריס
 פור לוס קי איל מט'יה נוס ריפארטי לוס ציניסייוס
 די לה ריגמיסייון 6
 רי'ק'. לוס מידייוס איסטיריוריס אי אורדינאריוס,
 פור לוס קי איל מט'יה נוס ריפארטי לוס ציניסייוס
 די לה ריגמיסייון, סון סוס אורדינאזאס, פארטיקולאר-
 מינטי לה פאלאצרה, לוס סאקראמינטוס, אי לה אורא-
 סיון: טודוס לוס קואליס סון איגוס איפייסינטיס אה
 לוס איסקורזידוס פארה לה סאלצאסיון (1).
 (1) סאל' 27..4. אונה קוסה דימאנדי די ה', אילייה צוט-
 קאדי: קי ייו מורי אין לה קאסה די ה' טודוס דיאס די מי צי-
 דה, פארה מיראל לה אידמוסורה די ה', אי פארה מידיטאל אין
 סו פאלאסיון.
 איגוס 2..42,41. אקיליוס פואיס קי ריסיציירון אליגרי-
 מינטי סו פאלאצרה, פואירון צאפטיוזאדוס: אי פואירון אנויאדי-
 דאס אקיל דיאה קומו טריס מיל אלמאס. אי סי איספורזאצאן
 אה קונטינואל אין לה דוקטרינה די לוס אפוסטוליס, אי אין איל

אצונטאמיינטו, אי אין איל פארטיר דיל פאן, אי אין לאס או-
ראסייונים.

פרי' 89. קומו סי אסי לה פאלאצרה איפּי-

יינטי פארה לה סאלצאסיון ?

ריס'. איל איספיריטו די דייו אסי איל מילדאמיינ-
טו, מה פארטיקולארמיינטי איל דארסאמיינטו, די לה
פאלאצרה און איפּיסיינטי מידיו פארה קונצ'ינקיר אי
קונצ'ירטיר אה לוס פיקאדוריס (1), אי פארה אינפּורטי-
סירלוס אין לה סאנטידאד אי איל קונורטאמיינטו (2),
פור לה קריאינסייה, פארה לה סאלצאסיון (3).

קונצ'ינסיר - טראחירלוס אה אינטינדיר אי סינטיר סו קולפס, אי סו פיר-
ליגרו דיצ'ז'ר די לה מאלדיסיון דיל דייו סאנטו.

קונצ'ירטיר - סומנאזיר אה אונה פירסונה קון גוסעאס ראזונים, אה קי
סי טורני די סו דיסקרייאנסיה אי די טודוס סוס פיקאדוס, אי קריאה אין
איל מטיח פור לה סאלצאסיון.

(1) סאל' 19..8,9. לה ליי די ה' אים פריניזמה, טורנאנ-
דו איל אלמה: איל עיסטימוניו די ה' אים פּייל, אסיינדו סא-

צ'יו אל טורפי. לוס מאנדאמיינטוס די ה' סון דיריגוס, אליג-
ראנדו איל קוראזון: לה אינקומינדאנזה די ה' אים קלארה, א-
לומבראנדו לוס אוזוס.

נחמיה 8..8. אי מילדארון אין איל ליצרו אין לה ליי די
דייו קלאראמיינטי, אי קון פארטאמיינטו די מיינטיס, אי איסיירון
אינטינדיר אל פואיצלו לה מילדאדורה.

(2) סאל' 119..9. קון קי אלימפייארה און מוזו סו קא-

מינו ? גוארדאנדוס סיגון טו פאלאצרה.

דומ' 15..4. פורקי טודאס לאס קוסאס קי פואידון אים-
קריטאס די אצאנטי, פארה נואיסטרה אנזיזאדורה פואידון אים-
קריטאס: פארה קי קון לה פאסיינסייה אי איל קונורטאמיינטו
די לאס איסקריטוראס עינגאמוס איספיראנזה.

(3) 2 עימ' 3..15-17. אי קי דיסדי לה מוסידאד קונו-

סיסטי לאס איסקריטוראס סאנטאס, קי עי פואידין אסיר סא-
צ'יו פארה לה סאלצאסיון פור לה קריאינסייה, קי אים אין יטוע
איל מטיח. עודה לה איסקריטורה אים דארה פור אינספיראסיון ד'

דיין, אי אים פרוצ'יג'וז פארה אנזיגער, פארה קאסטיגער, פא-
רה אינדיריגער, אי פארה אמוסערער אין לה דיריג'ער. פא-
רה קי איל אומצרי די דיין ס'אז פריניזמו, ליינאמינטי אפארי-
צ'אדו פארה טודה אונזרה צו אינה.

פרי'. 90 & קומו דיצי לה פאלאצ'רה סיר מילדאדה
אי אראידה פארה קי סי אגה איפייסינטי פארה לה
סאלצ'אסיין ?

ריס'. פארה קי לה פאלאצ'רה סי אגה איפייסינטי
פארה לה סאלצ'אסיין, דיצימוס אינטריגארוס אה
אילייה קון דיליזינסייה (1), אפאריזאמינטי (2), אי
אוראסיין (3); ריסיצ'ירלה קון קריאינסייה אי אמור
(4); אטריסורארלה אין נואיסטרוס קוראזוניס (5); אי
קיטארלה אין איג'ו אין נואיסטראס צ'ידאס (6).

דיליזינסייה - קויידאדו, פאראמינטי מיינטיס פארה אפרוצ'יג'ארוס.
(1) מעלי 2.. 3-5. אאון סי לייאמאריס אה לה סאצ'ידו-
ריאה, אי סי דייריס טו צו אל אינטינדימיינטי. סי לה צוט-
קאריס קומו לה פלאטה, אי לה איסקודריניארס קומו לוס אים-
קונדידוס עריסורוס. אינטונסיס אינטינדידאס איל עימור די ה',
אי לה סיינסייה די דיין אלקאנזארדאס.

(2) 1 פידרו 2.. 1, 2. דיז'אנדו פואיס טודה מאלסייה, אי
טודו אינגאניין, אי דוצליז די אלמה, אי זילו, אי טודוס מאסי-
נאמינטיס, קומו ניניוס ריסיין נאסקידוס דיסיאד לה ליג'ו לימ-
פייה די לה פאלאצ'רה, פארה קי פוד אילייה קריזקאייט.

(3) סאל' 119.. 33, 34. ה', מוסטראמי לה קארירה די טוס
פואירוס, אי לוס גוארדארי אסטה לה פין. אזמי אינטינדידו,
אי גוארדארי טו ליי: אי לה גוארדארי קון טודו קוראזון.

(4) ג'וד' 4.. 2. פורקי סי נוס אה אלצריסייארדו אה נוסו-
טרוס טאמציין קומו אה אילייוס: מה נו ליס אפרוצ'יג'ו לה פא-
לאצ'רה אנונסייאה, פוד נו איר מיזקלאדה קון לה קריאינסייה
אין לוס קי לה אויאיירון.

2 טיסאל' 2.. 10. אי קון טודו אינגאניין די טודעורה פא-
רה אקילייוס קי סי דיפירדיין: פורקי נו ריסיצ'ירון איל אמור די לה
צ'ידאד פארה סיר סאלצ'ארוס.

(5) סאל' 119..11. אין מי קוראזון איסקונדי עוס די'גוס, פארה נו פיקאר קונטרה טי.

(6) יעקב 1..25. מה חיל קי פאררדי מיינטים אין לה פרי-
ניזמה ליי די לה ליצירטאל, אי קונטינווארי אין איליי, נו סיי-
דו אואידור אולצידאדיו, סינו אסידור די לה אוצרה: איסעי סירה
ציינאציינטוראדו אין סו אי'גו.

פרי'. 91. קומו סי אסין לוס סאקראמינטוס אי-
פייסינטים וידייוס די לה סאלצאסיון?

ריס'. לוס סאקראמינטוס סי אסין איפייסינטים וידייוס
די לה סאלצאסיון, נו אה קאצסה די צירטור אלגונה קי
אייגה אין אילייוס, או אין איל קי לוס אדמיניסטרה (1),
סינו סולאמינטי פור לה צינדיסיון דיל מט'יח, אי לה אול-
דה די סו איספיריטו אין אקילייוס, קי לוס ריסיצין קון
קריאינסייה (2).

צירטור - פואירזה או פודיה, צאלור או מיריס ומיינטו.
אדמיניסטרה - ריפארטי, קון איל דירצור די אונר קי פואירי אורדינאדור
פארה איסטו.

(1) ירת' 9..24,25. איק, ציינין דיאס, דיסי ה': אי צי-
סיטארי סוצרי טודו סירקונסידו אי סיראלור. סוצרי אאיפטו, אי
סוצרי יהודה, אי סוצרי אדום, אי סוצרי לוס איזוס די עמון, אי
סוצרי מואב, אי סוצרי טודום לוס קי סון ראפאדום אה לוס א-
דינקונים די סוס צארצאס, קי ווראן אין איל דיסיידטו: פורקי
טודאס לאס גינטיס סון סיראדום, אי עודה לה קאסה די ישראל סון
סיראדום די קוראזון.

יטע' 1..11,13,14. קי מי סירצ'י אה מי לה מוצידומצרי
די צואיסטרוס סאקריפייסיוס? דיסי ה': ארטו איסטויי די
אלזאסיונים די צארצ'יסים, אי דיל סיצו די אינגורדאדום: אי נון
אינצילונטו לה סאנגרי די טודום, ני די קארנירוס, ני די מאר-
בואיקוס. נון אכייאדאייט אה טראאיר צאנוס פריסינטים: איל
סאלומיריוו אים אצורייסיון פארה מי: איל מייס, אי סאלצאדו, אי
ליוואמאר קומפאניאס, נון פואידו סופורטאל: טורטורה אים א-
און לה ליוואמאדורה סאנטה. צואיסטרוס מייסיס אי צואיסטרוס

פלחזוס מי אלמה חצוריס: ערלצח'זו סון סוצרי מי, קאנסלדן
איסטויי די סופורטאלדוס.

1 קור' 3 .. 7. חנסי ני איל קי פל חנטה אים חלגו, ני איל
קי חציצרה, סינו דייו קי דה איל קריסימיינטו.

(2) 1 פידרו 3 .. 21. אי איל זאצטיסמו עאמציין, דיל קו-

אל חקילייו אידה פ'גורה, נוס סאלצה חגורה (נון איל קיטאל

איל אינקונאמיינטו די לה קארני, סינו לה דיספואיסטה ד'או-

נה צואינה קונסיינסייה דילחנטרי די דייו) פוד איל חריציצימיינ-

טו די יטוע איל מט'יח.

פרי'. 92. קי קוסה אים און סאקרמיינטו ?

ריס'. און סאקרמיינטו אים אונה סאנטה אורדינאנ-

זה אורדינאדה פוד איל מט'יח, אין לה קואל, פוד סי-

ניאלים סינקסיצליס, איל מט'יח אי לוס זיניפ'סייוס דיל

נואיצו פ'ירמאמיינטו סון ריפריסינטאדוס, קילייאדוס, אי

אפליקאדוס, אה לוס קרייאיינטיס (1).

איל סאקרמיינטו אידה חונטרי לוס רומאנוס לה ג'ורה די חריצידינסייה

אי פ'יולדאד קי דייון לוס סולדאדוס אה סוס קאפיטאניס.

סינויאלים - קוסאס די קי צ'עס סירצייווס פ'ארה דאר אה אינטינדיר חוטראס

קוסאס, סיחן סונידוס, פינסאמיינטוס, פירסונאס, חקונטיסימיינטוס וגו'.

סינקסיצליס - עאלים קי סי פואידאן קונסייר פוד לוס סינקו סינטידוס, צ'יר,

חואיר, עוקאר, גוליר, גוסטאר.

ריפריסינטאדוס - פריסינטאדוס, או מיטידוס דילחנטרי די נוסטרוס חוטרה

צ'י, קיירי דיסיר נון אין דיריגו סינו אין פ'יגורה, אי פוד סינויאלים

אורדונאדוס אי קונסיידוס.

סילויאדוס - קומו סי פואיראן חסיגוראדוס אה לוס קרייאיינטיס קון לה

אויסקריטורה, פ'ירמה אי סילויור דיל מט'יח.

אפליקאדוס - אימפריסינטאדוס, מיטידוס אין לה מאנו קומו אונה ד'אדיצה.

(1) 37א' 17 .. 10. אי סטי אים מי פ'ירמאמיינטו קי גואר-

דארייט אינטרי מי אי צ'וסטרוס, אי טו סימין דיספואיס די טי:

טודו מאגו אינטרי צ'וסטרוס סיאה סירקונסידו.

טמות 12. איל קאפיטולו אינטידו.

רומ' 4 .. 11. אי ריסיצ'ייו לה סיניאל די לה סירקונסייון

קומו סילייו די לה צ'וסטידאל ריסיצ'ידה פוד לה קרייאיינסייה קי

סיניאה קואנדו אידה סיראדו: פ'ארה קי פואיסי פאדרי די טודוס

לום קי קריטין, איסטאנדו סיראדום, פארה קי עאמזיין אה איל-
 יום לים סיאה אימפוטאדה לה גוסטידאל. פרי' 93. קואליס סון לום סאקרדאמינטום דיל נו-
 איצו טיסטאמינטו (או פירמאמינטו) ?
 רי' 93. לום סאקרדאמינטום דיל נואיצו טיסטאמינטו
 סון, איל זאפטיסמו (1), אי לה סינה דיל סיניור (2).
 (1) מארקוס 16..16. איל קי קרייטרי, אי פואירי זאפטיזאדו,
 סירה סאלזאדו: מה איל קי נו קרייטרי סירה קונדינאדו.
 (2) 1 קור' 11..23. פורקי יו ריסיצי דיל סיניור לו קי טאמ-
 זיין צום אי אינטריגאדו: קי איל סיניור ישוע לה נובי קי פואי
 אינטריגאדו, טומו איל פאן. אי אצינדו דאדו גראסיאס, לי פאר-
 טיין, אי דיצו: טומאד, קומיד: איסטי אים מי קואירפו, קי סי
 פארטי פור צוסוטרום. אסיד איסטו פור מימזראסיין די מי.
 אנסימיסמו טומו טאמזיין איל צאסו דיספואיס די אציר סינאדו,
 דיסינדו: איסטי צאסו אים איל נואיצו פירמאמינטו אין מי סאנ-
 ברי: איסטו אסיד קואנטאס ציסיס לה ציזירייט, אין מימזרא-
 סיין די מי.

פרי' 94. קי קוסה אים איל זאפטיסמו?
 רי' 94. איל זאפטיסמו אים און סאקרדאמינטו, אין איל
 קואל איל לאצאר קון אגואה אין איל נומזרי דיל פאררי,
 דיל איצו, אי דיל איספיריטו סאנטו (1), ריפריסינטה אי
 סילייה נואיקטרו מיטימינטו אין איל מעיח, אי נואיקטרה
 פארטיסיפאסיין אין לום זיניפייסיין דיל פירמאמינטו
 די גראסייה (2), אי נואיקטרה פרומיסה די סיר פארה
 איל סיניור (3).

מיטימינטו - קומו איל די און כאמו איסטראניו אין און ארצול.
 פארטיסיפאסיין - ריסיזימינטו די אונה פארטי די אלגונה קוסה.
 (1) מתיא 28..19. איד פואיס. אי אנזיזאד אה טודאס לאס
 צינטיס, זאפטיזאנדולאס אין איל נומזרי דיל פאררי, דיל איצו, אי
 דיל איספיריטו סאנטו.
 (2) גאל' 3..27. פורקי טודום צוסוטרום קי פואיסטיט זאפ-
 טיזאדום אין איל מעיח, איסעאייט ציטידום דיל מעיח.

(3) דומ' 4..6. פואימוס אינטיראדוס פואיס קון איל און מו-
 אירטי פור איל זאפטיסמו: פארדאקי קומו איל מעיח פואי אריצי-
 צידו די אינטרי לוס מואירטוס פור לה אונדה דיל פארדי, אנסו
 טאמציין נוסטרס אנדו צייראמוס אין נוצידאד די צידה.
 פרי' 95. אה קיין דיצי אדמיניסטרארסי איל זאפ-
 טיסקמו?

ריס'. איל זאפטיסקמו נו סי דיצי אדמיניסטראר אה
 ניגונו, קי איסטי פואירה די לה איגליסייה ציסיצילי;
 אסטה קי נו ארציירי אטורגאדו סו קריאינסייה אין איל
 מעיח, אי סו ארציירינסייה אה איל (1); ומה לאס קריאטו-
 ראס די אקיליוס קי סון מיימזרוס די לה איגליסייה צי-
 סיצילי דיצין סיר זאפטיזאדוס (2).

איגליסויה - לה קומפאניויה די אקיליוס קי טיונין או אטורגאן לה
 קריאינסייה דיל מעיח, או גורדאן סוס אורדינאזאס.
 ציסיצילי - לה קי סי צי די לוס אומזרוס, או אין לה קואל פואירי אציר
 איגאניוואדוריס: פורקי דיו סולו קורסי לים קוראזוניס.

(1) איגוס 8..36, 37. אי ינדו פור איל קאמינו לייגאדון אה
 אונה אגואה, אי לי דיצו איל איאונקו: אקי אגואה! א קי
 קוסה מי דיטייני די סיר זאפטיזאדו? או פיליפי לי דיצו: סי קרי-
 אים די טודו קוראזון, ציין פואידים. אי איל ריספונדווינדולי דיצו:
 קריאו קי ישוע איל מעיח אים איל איצו די דיו.

(2) איגוס 2..38, 39. אי פידרו לים דיצו: אריפינטיצוס, אי
 סיאה זאפטיזאדו קאדה אונד די צוסטרס אין איל נומזרי די ישוע
 איל מעיח פארה פידרון די פיקאדוס, אי ריסיצירייט לה דאדיצה דיל
 איספיריטו סאנטו. פורקי פארה צוסטרס אים לה פרומיטה, או פארה
 צואיסטרס איצוס, אי פארה טודוס לוס קי איסטאן ליצאנוס, אה
 קואנטוס לייאמאדי אה סי איל סינייור נואיסטרו דיו.

פרי' 96. א קי קוסה אים לה סינה דיל סינייור?
 ריס'. לה סינה דיל סינייור אים און סאקראמינטו, אין
 איל קואל, פור איל דאר אי ריסיציר פאן אי צינו, סיגון איל
 אורדינאמינטו דיל מעיח, סי מאניפייסטה סו נואירטי (1);
 אי לוס מיריסידוס ריסיצידוריס סי אסין, נון אין אונה קור-

פוראל אי קארנאל מאנירה סינו פור לה קריאינסייה, פאר-
טיסיפאנטיס די לה קארני אי די לה סאנגרי די איל, קון
טודוק סוק זיניפייסיוס, פארה סו איספיריטואל סוקטינ-
טו, אי אקריסימיינטו אין לה גראסייה (2).

סי מאניפייסטה - סי אנונסויה, סי דה אה סאציר אה טודוס לוס אל דירידור.
מיריסידוס - טאלים קי סון קונזידאדוס, אה סאציר, לוס זינדאדורס דישיפולוס.
קורפוראל אי קארנאל - פירטיניסיינטי אל קואירפו אי אה לה קארני: קורי
דיסיר, קי נו קומין איל מיזמו קואירפו, ני זיצין לה מיזמה סאנגרי דיל
משיח, קומו קרייחין לוס קארטוליקוס.
איספיריטואל - פירטיניסיינטי אל אים פירטור או אלמה.

(1) לוק' 22..19..20. אי טומאנדו איל פאן, אי אציינדו דארו
גראסיאס, פארטייו אי לים דיאו דיסינדו: איסטי אים מי קואירפו,
קי פור צוסוטרס אים דארו, אסיד איסטו אין מימזדאסייון די מי.
אנסיימיזמו טאמזיין לים דיאו איל צאסו דיספואים קי אוצו סינאדו,
דיסינדו: איסטי צאסו אים איל נואיצו פירמאמיינטו אין מי סאכ-
גרי, קי פור צוסוטרס סי ציירטי.

1 קור' 11..26. פורקי קואנטאס ציסים קומירייש איסטי פאן,
אי ציירייש איסטי צאסו: אנונסוירייש לה מואירטי דיל סינייור
אסטה הי צינגה.

(2) 1 קור' 10..16. איל צאסו די זינדיסייון, איל קואל זינדיסי-
מוס, ג נו אים איל אגונטאמיינטו אין לה סאנגרי דיל משיח? איל
פאן קי פארטימוס, ג נו אים איל אגונטאמיינטו אין איל קו-
אירפו דיל משיח?

פרי'. 97. ג קי קוסה אים דימאנדאדה פארה איל מי-
דיסידו ריסיצימיינטו די לה סינה דיל סינייור?

ריס'. די לוס קי קיירין ריסיציר מיריסידאמיינטי לה סי-
נה דיל סינייור, סי דימאנדאדה קי סי פריצין אה סי מיזמוס
אין קואנטו אה סו קונוסימיינטו פארה דיסירניר איל קו-
אירפו דיל סינייור (1), אה סו קריאינסייה פארה סוקטינ-
נירסי די איל (2), סו אריפינטימיינטו (3), אמור (4), אי
נואיצה אוצדיינסייה (5); די מיידו קי, צינינדו סין דידי-
גו, נו קומאן אי ציצאן קונדינאסייון פארה סי מיזמוס (6).

דיסירניר = אפארטער, אינטימדיך, דיפּרונסייה אינטערן חונה קוסה איז
אדער, דיסטינגיר.

(1) 1 קור' 11..28, 29. פור עאנטו פריציקי איל אומצרי אה סי
מיזמו: אי אנס קומה די איסטי פאן, אי ציצה די איסטי זאסו.
פורקי איל קי קומי אי ציצי סין דיריגו, קומי אי ציצי סו פרופייה
קונדינאסיון: נון דיסירנינדו איל קואירפו דיל סינייור.

(2) 2 קור' 13..5. פריצאצום אה צוסוטרס מיזמוס סי איס-
טאייט אין לה קריאינסייה: איסקודריניאד אה צוסוטרס מיזמוס:
אז נו קונוסייט אה צוסוטרס מיזמוס, קי ישוע איל מעיה איסטה
אין צוסוטרס, אה מינוס קי סיאיט דיסיגאדום?

(3) 1 קור' 11..31. פורקי סי נוס פריצאצאמוס אה נוסוטרס
מיזמוס, נון סיריאמוס גוזגאדום.

(4) 1 קור' 10..16, 17. איל זאסו די צינדיסיון, איל קואל צינ-
דיסימוס, אז נו איס איל אגונטאמיינטו אין לה סאנגרי דיל מעיה?
איל פאן קי פארטימוס, אז נו איס איל אגונטאמיינטו אין איל קואיר-
פו דיל מעיה? פורקי סינדו מוגוס, סומוס און פאן אי און קואירפו:
פורקי טודוס פארטיסיפאמוס די און מיזמו פאן.

(5) 1 קור' 5..7, 8. איסקומצראד פואיס די צוסוטרס לה ליצא-
דורה צייצה, פארקיי סיאיט חונה נואיצה מאסה, קומו סוייט סין
ליצאדורה: פורקי איל מעיה נואיסטרה פאסקואה, איס סאקריפי-
קאדו פור נוסוטרס. אנס קי אגאמוס לה פייסטה נו אין לה לי-
צאדורה צייצה, נו אין לה ליצאדורה די מאליסייה אי מאלדאד: סינ-
קון לאס סיסיניאס די פריניזמידאד אי די צירדאד.

(6) 1 קור' 11..27. פור איסטו טודו אקיל קי קומיירי איסטי פאן,
אז ציציירי איל זאסו דיל סינייור סין דיריגו, קולפוזו סידה דיל קו-
אירפו אי די לה סאנגרי דיל סינייור.

פרי'. 98. קי קוסה איס לה אוראסיון?

ריס'. לה אוראסיון איס איל אינדיריאמיינטו די נר-
איסטרוס דיסיאוס אה דייו (1), פור קוסאס אגראדאצ-
ליס אה סו צילונטאד (2), אין איל נומצרי דיל מעיה (3),
קון אטורגאמיינטו די נואיסטרוס דיליטוס (4), אי אגרא-
דיסידו ריקונוסימיינטו די סוס מירקידים (5).
אגראדיסידו = לוונו די אמור פור פאצורוס ריסיצידום.

דיקונוסימיונטו - אינמינטאמיונטו, ריקונטאמיונטו, די אלגונה קוסה, חיל
 נו קחלייחלה או חולצידרסי די חיליה.

(1) סאל' 9..62. אינפייגוסייאצום אין איל אין קאדה אורה. או
 פוסיצלו! צירמיד דילאנטרי די איל צואיסטרו קוראזון: איל דייו
 אים אזדיגו פארה נוס.

(2) 1 יוחנן 5..14. אי איסטה אים לה פייגוסייה קי טיימוס
 אין איל, קי איל נוס אויאי אין טודו לו קי לי דימאנדאמוס סיינדו
 קונפודמי אה סו צילונטאד.

(3) יוחנן 16..23. (דיזו יטוע) אין צירדאד, אין צירדאד
 צום דיגו: קי טודו קואנטו דימאנדארייט אל פאדרי אין מי נומצרי,
 איל צום לו דארה.

(4) דניאל 9..4. אי ייו איסי אוראסייון אה ה' מי דייו, אי אטוד-
 גי מיק דיליטוס, אי דיזי: רואיגו ה', איל דייו גראנדי אי טימירוזו, קי
 בואדה איל פירמאמיינטו אי לה מירסיד אה לוס קי לו אמאן, אי אה
 לוס קי גוארדאן סוס מאנדאמיינטוס.

(5) פיל' 4..6. נון אנדייט אנסייוזוס פור קוסה אלגונה, מה אין
 טודאס לאס קוסאס סיאן צואיסטראס דימאנדאס איגאס קונוסידאס
 דילאנטרי די דייו, פור לה אוראסייון אי לאס רוגאטיצאס, קון אסי-
 מיינטו די גראסייאס.

פרי' 99. קואל ריגלה נוס אה דארו דייו פארה איג-
 דיריזארנוס אין לה אוראסייון?

ריס'. לה אינטירה פאלאצרה די דייו אים די אוסו פא-
 רה אינדיריזארנוס אין לה אוראסייון (1), מה לה פאר-
 טיקולאר ריגלה פארה נואיקטרו אינדיריזאמיינטו אים א-
 קילייה פורמה די אוראסייון לה קואל איל מטעח אנציו
 אה סוס דיטיפולוס, לייאמאדה אורדינארייאמיינטי "לה או-
 ראסייון דיל סיניור. " (2).

אינדיריזאר- אנציוזאר, אמוסטראר קומו, אי קואליס קוסאס, דיזימוס דימאנדאר.
 (1) איפ' 6..18. רוגאנדו אין קאדה אורה קון טודה אוראסייון
 אי רוגאטיצה, אין איל איספיריטו, אי קונטינוואנדו אין איסטו מיזמו
 קון טודה פורטאליזה, אי קון רוגאטיצה פור טודוס לוס סאנטוס.

(2) מתיא 6..9. צוסוטרנס פואיס אנסי אסיד אוראסייון: פא-
 דרי נואיקטרו קי איסטאס אין לוס סיילוס, סאנטיפיקאדו סיאה
 טו נומצרי: וגו'.

פרי' 100. 6 קי קוסה אנזיזאנוס לה פריפאסיין
 אה לה אוראסיין דיל סינייור ?

ריס' לה פריפאסיין אה לה אוראסיין דיל סינייור
 (לה קי איס — "פארדי נואיסטרו קי איסטאס אין לוס
 סיילוס") אנזיזאנוס אה קי נוס אסירקימוס אה דייו קון
 טודו סאנטו טימור אי פֿיגוסייה (1), קומו איזוס אה און
 פארדי (2), פודירוזו אי פרונטו פארה אייודארנוס (3);
 אי קי דיצימוס אסיר אוראסיין אאונה קון אוטרוס, אי
 פור לוס אוטרוס (4).

(1) ישע' 64..8. נון טי אינסאניס, ה', אסטה מוגו, אי
 נון פארה סיימפרי מיימזדיס נואיסטרו דיליטו: איק, קאטה א—
 גורה, פואיצלו טוייו סומוס טודוס נוסוטרוס.

רומ' 8..15. פורקי נו דיסיציסטייט איל איספיריטו די סיר—
 צידומזרי פארה איסטאר אוטרה ציו אין טימור: סינו קי דיסי—
 ציסטייט איל איספיריטו די פירפֿיזאמיינטו, פור איל קוש לייא—
 מאמוס אצא, פארדי.

(2) לוק' 11..13. פואיס סי צוסוטרוס, סיינדו מאלוס,
 סאציט דאר צואינאס דאדיצאס אה צואיסטרוס איזוס, 6 קו—
 אנטו מאס צואיסטרו פארדי קי אין לוס סיילוס דארה אל איס—
 פיריטו סאנטו אה לוס קי סי לו דימאנדאדין ?

(3) סאל' 145..18,19. ה' איס סירקאנו אה טודוס לוס קי
 לייאמאן אה איל, אה טודוס לוס קי לייאמאן אה איל אין ציר—
 דאר. איל אסי לה צילונטאר די לוס קי לו טימין, אי אויאי סו
 איסקלאמאסיין, אי לוס סאלצה.

(4) סאל' 42..5.... פורקי ייו טינגו קי פאסאר אין לה קומ—
 פאנייה, קי איסמוצידימי קון אילייוס אה לה קאסה די דייו: קון צו
 די קאנטאר אי לואור אין איל פונסאדו קי סי צה פאסקואנדו.
 1 טימ' 1..2. דואיגו פואיס אנטים די טודו, קי סי אגאן
 דוגאפיצאס, אוראסייוניס, דימאנדאס אי אסימיינטוס די גראס—
 ייאס פור טודוס לוס אומזדיס.

פרי' 101. 6 קי קוסה רוגאמוס אין לה פרימירה
 דימאנדה ?

ריס'. אין לה פרימירה דימאנדה (קי איס — "סאל" טיפיקאדו סיאה עו נומצרי") רוגאמוס, קי דייו אגה אה נוסטרונס אי אה לוס אונטרונס זאסטאנטים פארה אונ-רארלו אין טודו אקיליו פור לו קואל איל סי דה אה קו-נוסיר (1), אי קי אריגלי טודאס לאס קוסאס פארה סו פרופייה אונדה (2).

(1) סאל' 4-2..67. איל דייו נוס אינגראסיי אי נוס זינ-דיגה: איסקלאריזקה סוס פאסיס קון נוס. פארדאקי סיאה קו-נוסידה סו קארירה אין לה טיירה: אין טודאס לאס זינטיס עו סאלזאסייון. טי לואראן לוס פואיזלום, או דייו! טי לואראן לוס פואיזלום טודוס איליוס.

(2) רומ' 36..11. פודקי די איל, אי פור איל, אי אין איל סון טודאס לאס קוסאס: אה איל סיאה אונדה פארה סיימפרי אמן. פרי'. 102. קי קוסה רוגאמוס אין לה סיגנודה דימאנדה?

ריס'. אין לה סיגנודה דימאנדה (קי איס — "זינגה טו ריינו") רוגאמוס, קי איל ריינו די טטן סיאה דיסטרו-אידו (1), אי קי איל ריינו די לה גראסייה סיאה אדילאנ-טאדו (2), קי נוסטרונס מיזמוס אי אונטרונס סיאמוס טראאי-דוס דינטרו די איל, אי גוארדאדוס אין איל (3), אי קי איל ריינו די לה אונדה סיאה אפריקוראדו (4).

איל ריינו די טטן — איל פודיר פור איל קואל איל דיחצלו לויצה אינגאנייחדאס אי קאחוטויזחדאס לאס אלמאס די לוס אומצרוס אה סו פרופייה דיפירדיסייון. איל ריינו די לה גראסייה — איל פודיר קי איל מטיח טיינו פור סו איספיריטו, אין איסעי מונדו, אין טודוס אקיליוס קי ריסיצין סו גראסייה.

איל ריינו די לה אונדה — איל פודיר קי טונדרה דייו פארה סיימפרי סוצרי טודוס לוס סאלזאדוס פיקאדורים אונדה קון לוס אנזיליס, וגו': איל איסטאדו די לה אונדה די סיימפרי דיספואיס דיל גואיסיוו פוסטריור.

(1) סאל' 2..68. איל דייו סי אליזאנטה: לוס אינימיגוס ספ' איספאדסיין, אי סוס אצוריסידורים צויין דילאנטדי די איל.

סאל' 10..7. סי אקאצי אגורה לה מאליוסייה די לוס מאלוס:

אי קי עו קומפונגאס אל גוסטו: וגו'.

(2) סאל' 20..51. אז ציין אין עו צילונטאד אה ליון: פרא-
גואה לאס סירקאס די ירושלים.

דיסקוץ' 11,10..12. אי אואי אונה גראן צווי אין איל סיילו,
דיסיינדו: אגורה אה לייגאדו לה סאלצאסייון, אי לה צאלאגא-
ניאה, אי איל ריינו די נואיסטרו דייו, אי איל פודיר די סו משיח:
פורקי אים איגאדו איל מאלסינאדור די נואיסטרוס אירמאנוס,
איל קי לוס מאלסינאצה דילאנטרי די נואיסטרו דייו דיאה אי נוצי.
אי איליוס לו צינסיידון פוד לה סאנגרי דיל קורדירו, אי פוד לה
פאלאצרה די סו טיסטימוניו: אי נו אמאדון סוס צידאס אס-
עה לה מואירטי.

(3) 2 טיסאל' 1..3. די דיסטאנטי, אירמאנוס, אסיד אוראסייון
פוד נוס פארקיי קודה לה פאלאצרה דיל סינייור אי סיאה אונ-
רדה, סיגון אים טאמציין אינטרי צוסטרומס.

רומ' 1..10. אירמאנוס, איל דיסיו די מי קוראזון, אי מי און-
ראסייון אה דייו פוד ישראל, אים פוד סו סאלצאסייון.

(4) דיסקוץ' 20..22. איל קי דה טיסטימוניו די איסטאס קוסאס
דיסי: סיירטאמינטי צינגו פריסטו: אמן. סי, צין, סינייור יעוע.
פרי'. 103. קי קוסה רוגאמוס אין לה טירסירה

דימאכדה ?

ריס'. אין לה טירסירה דימאכדה (קי אים — "אגא-
סי טו צילונטאד, קומו אין לוס סיילוס, אכסי טאמציין אין
לה טיירה") רוגאמוס, קי דייו פוד סו גראסייה נוס די פו-
אירזה אי פרונטיטור פארה קונוסיר אי אוצידיסיר סו
צילונטאד, אי אין טודאס לאס קוסאס סוגיפארנוס אה
אילייה (1), קומו אסין לוס אנגיליס אין לוס סיילוס (2).

(1) סאל' 119..34-36. אזמי אינטינדיר, אי גוארדארי טו ליי:
אי לה גוארדארי קון טודו קוראזון. אינקאמינאמי אין איל סינ-
דירו די טוס אינקומינדאנזאס: פורקי אין איל מי אינצילונטו.
אקוסטה מי קוראזון אה טוס טיסטימוניוס, אי נו אל פרוציגו.

איוז 1..21. אי דיזו (איוז): דיסנודו סאלי דיל ציינטרי די
מי מאדרי, אי דיסנודו טורנארי אלוי: ה' לו דיאו, אי ה' לו טומו;
צינדיגו סיאה איל נומצרי די ה'!

מתיא 26..39. אי פאסאנדו און פוקו מאס, סי איגו סוצריסוס

פאסיס, אי רוגו, דיסיינדו: פאדרי מיאו, סי איס פוסיצלי, פאסי
די מי איסטי צאסו: אימפירו נו קומו ייו קיירו, סינו קומו טו קייריס.

(2) סאל' 103..20,21. זינדיסיד אה ה, סוס אנגיליס, זא-
לאגאניס די פואירזה, קי אסין סו מאנדאמיינטו פארה אוצדיסיר
אה לה צוז די סו פאלאצרה. זינדיסיד אה ה, טודוס סוס פונ-
סאדוס, סוס סירצידוריס קי אסין סו צילונטאל.

פרי'. 104. 6 קי קוסה רוגאמוס אין לה קוארטה די-

מאנדה ?

ריס'. אין לה קוארטה דימאנדה (קי איס — " דאנוס
אויי איל פאן קי נוס אצאקטי ") רוגאמוס, קי די לה ליצרי
דאדיצה די דייו ריסיצאמוס אונה אצאקטאנזה די לוס
זייניס די איסטה צידה (1), אי אאונה קון אילייוס גוזימוס
די סו זינדיסייון (2).

(1) מעלי 30..8,9. צאנידאל אי פאלאצראס מינטירוזאס א-
ליצאלאס די מי: פוצריזה ני ריקיזה נון דיס אה מי: גוצירנאמי קון
פאן סיגון מי מיניקטיד. נון סיאה קי מי ארטי, אי מיגי, אי
דיגה, 6 קיין איס ה? אי נון סיאה קי מי אימפוצריזקה, אי דוצי,
אי פרינדה אה לה צאנידאל איל נומזרי די מי דייו!

(2) מעלי 10..22. לה זינדיסייון די ה, אילייה איס לו קי
אינריקסי: אי נון אנניאדי עריסטיזה קון אילייה.

פרי'. 105. 6 קי קוסה רוגאמוס אין לה קינטה די-

מאנדה ?

ריס'. אין לה קינטה דימאנדה (קי איס — " אי פיר-
דונאנוס נואיסקטראס דיצראס, אנסי קומו נוסוטרוס טאמ-
זיין פירדונאמוס אה נואיסקטרוס דיצדוריס ") רוגאמוס,
קי דייו, פור אמור דיל נטיח, נוס פירדוני ליצרימינטי
טודוס נואיסקטרוס פיקאדוס (1); לו קי סומוס טאנטו מאס
איספורזאדוס פארה רוגאר, פורקי פור סו גראסייה פו-
דימוס דיל קוראזון פירדונאר אה לוס אוטרוס (2).

דיצדאס = טודה מאנירה די פוקאדוריס — " מי ה' י' "

נואיסקטרוס דיצדוריס = לוס קי פיקאדון קונטרה נוסוטרוס.

איספורזאדוס = ליונאדוס די פיוסוייה.

(1) סאל' 4,3..51. אפייאלדעטי די מי, או דיין! סיגון טו
 עירסיד, סיגון לה מוצידומצדי די טום פייאלדאדיס ארימאטה מייס
 דיציליוס. לאצאמי ציין די מי דיליטו, אי די מי פיקאדו אלימפייאמי.
 (2) מתיל 15,14..6. פורקי סי פירדונארעט אה לוס אומ-
 צדים סום קולפאס, צואיסטרו פאדרי קי אין לוס סילוס צום פיר-
 דונארה טאמציין אה צוסוטרומ. מה סי נו פירדונארעט אה לוס
 אומצרים סום קולפאס, טאמפוקו צואיסטרו פאדרי צום פירדו-
 גארה צואיסטראס קולפאס.

פרי' 106. קי קוסה רוגאמוס אין לה סיטינה די-
 מאנדה?

ריס'. אין לה סיטינה דימאנדה (קי איס — "אי נו
 נוס טראייגאס אין פריצה, מה איסקאפאנוס דיל מאלו")
 רוגאמוס, קי דיין, או נו נוס דיצי קיר פריצארוס פארה
 פיקאדו (1), או קי נוס אסופרה אי איסקאפי אין סינדרו
 פריצארוס (2).

פריצה — טאל איסטאדו אין איל קואל אלגון פרוציגו פאריסי אלוטאדו
 קון איל פיקאדו, אי נואיסטרו אפיטיטו מאלו דיספירטה אין נוס דיסי-
 אום די פיקאר.

(1) מתיל 41..26. קונטינאל אי אסיד אוראסיון פאראקי
 נו אינטרעט אין פריצה: איל איספירטו איסטה פרוטו, מה
 לה קארני איסטה פלוזה.

סאל' 14..19. טאמציין די לוס פיקאדוס די סוצירציה דיצידה
 אה טו סיירצו, פאראקי נו טינגאן פודיר אין מי.

(2) 2 קור' 7..12. אי פאראקי יו נו מי אינעאלטי סוצדי-
 מאנידה פור לה גראנדיזה די לאס ציסיוניס, מי פואי דאדו און
 פונגון אין לה קארני, איל אנציל די טען פור אירירמי, פאראקי
 יו נו מי אינעאלטי דימאסיאלדאמינטי.

פרי' 107. קי קוסה אנציזאנוס לה טירמינאסיון
 די לה אוראסיון דיל סיניור?

ריס'. (לה טירמינאסיון די לה אוראסיון דיל סיניור
 (קי איס — "פורקי טויין איס איל ריינו, לה צאראגאני-
 אה, אי לה אירמוסורה, פארה סימפרי, אמן: ") אנצי-

זאנוס אה קי טומימוס די דיין סולו נואיסטרו איספּורזו
 אין לה אוראסייון (1), אי קי אין נואיסטראס אוראסייו-
 ניק לו אלאצימוס, אטריצווייאינדולי איל ריינו, לה צארטאגא-
 ניאה, אי לה אונרה (2): אי קי אין טיסקטוימוניו די נו-
 איסטרו דיסיאו אי סירטיזה די סיר איסקוואדוס, דיגא-
 מוס, אמן (3).

אטריצווייאינדולי - אטורגאנדו קי פירטיניסין אה חיל סולו.
 אמן - סוורטו, פירמי, קי סיאה חנסי.

(1) דני' 9..18,19..... פורקי נו פור גוסטידאדיס קי איי-
 גה אין נוס איגלמוס נואיסטראס רוגאטיצאס דילאנטרי די טי, קי
 סאלצו פור טוס מוואס פילאדאדיס. ה', אויאי: ה', פירדונה: ה',
 איסקוואגה אי אז: נון טי דיטארדיס: פור אמור די טי מיזמו, דיין
 מיאו: פורקי טו נומצרי אה סידו לייאמאדו סוצרי טו סיצדלד אי
 סוצרי טו פואיצלו.

(2) 1 דצרי הימים 11..29. טוייה איס, סינייור, לה גראנדי-
 זה, אי לה צארטאגאניאה, אי לה אירמוסורה, אי איל צינסוימינטו,
 אי איל לואור: פורקי טוייו איס טודו לו קי איי אין לוס סילוס
 אי אין לה טיירה: טוייו, סינייור, איס איל ריינו, אי טו איריס
 אינעאלעאדו קומו קאציסירה סוצרי לו טודו.

(3) סאל' 48..106. צינדיגו סיאה ה', דייו די ישראל, דיסדי
 סיימפרי אי אסטה סיימפרי! אי טודו איל פואיצלו דיגה אמן.
 אלאצאד אה ה'.

לום דיין מאנדאמינטום.

אי אצלו דיין טודאס איסטאס פאלאצראס, דיסיינדו:
 ייו סויי ה' טו דייו, קי טי סאקי די לה טיירה די אאיפ-
 טו, די לה קאסה די לוס סיינצוס.

1. נון סיאה אה טי דייוסיס אורטרוס דילאנטרי די מי.
 2. נון אגאס אה טי אידולו, ני ניגונה סימיזאנזה
 די לו קי איי אין לוס סילוס פור אריצה, ני די לו קי איי
 אין לה טיירה פור אצאזו, ני די לו קי איי אין לאס א-
 גואס דיצאזו די לה טיירה: נון טי אינקורציס אה איל-

ייוס, אי נון לים סירצאס: פורקי ייו, ה' טו דייו, סויי
 דייו זילרוזו, אי ציסיטו איל דיליטו די לוס פאדריס
 סווצרי לוס איזוס, סווצרי לוס טירסירוס אי סווצרי לוס
 קוארטוס גירינאנסיוס די לוס קי מי אזוריקין; אי אגו
 מירסיד אה מיליס, אה לוס קי מי אמאן, אי גוארדאן מים
 מאנדאמיינטוס.

3. נון גוריס פור איל נומצרי די ה' טו דייו אה לה
 צאנידאד: פורקי נון ליצרה ה' אה איל קי גורה פור סו
 נומצרי אה לה צאנידאד.

4. מיימזרה איל דיאה דיל סאצאדו פור סאנטיפי-
 קארלו. סייט דיאס סירציראס אי אראס טודה טו אוצ-
 רה, מה איל סיטינו דיאה אים איל סאצאדו פארה ה' טו
 דייו. נון אגאס נינגונה אוצרה, ני טו, ני טו איזו, ני
 טו איזה, ני טו סייירצו ני טו סייירצה, ני טו קואטרופי-
 אה, ני טו פיליגרינו קי איסטה דיינטרו די טוס פוארטאס.
 פורקי אין סייט דיאס איזו ה' לוס סיילוס אי לה טיירה,
 לה מאר אי טודו לו קי אין אייליוס, אי אולגו אין איל קי-
 טינו דיאה: פור טאנטו צינדיזו ה' אל דיאה די סאצאדו אי
 לו סאנטיפיקו.

5. אונרה אה טו פאדרי אי אה טו מאדרי פאראקי
 סי אלרגין טוס דיאס סווצרי לה טיירה קי ה' טו דייו
 טי דארה.

6. נון מאטיס.

7. נון פורניקיס.

8. נון רוצ'יס.

9. נון אטיסטיגואיס אין טו קומפאניירו און טיסקטי-

מוניו פאלסו.

10. נון קווצדיסיס לה קאסה די טו קומפאניירו, נון
 קווצדיסיס לה מוזיר די טו קומפאניירו, ני סו סייירצו, ני סו
 סייירצה, ני סו צואיי, ני סו אסנו, ני קוסה נינגונה די
 לאס קי סון די טו קומפאניירו.

אוראסי'ון אנשים די קומיר.

דיין גראסי'ון, אימוס פיקאדו קונטרה עי, אי נון מיריסימוס
עו פיקאד: פידרונה נואיסטרוס פיקאדוס, אי צינדיסי פארה נו-
איסטרו אוקו איסטאס דאדיצאס די עו מאנו, אי אייודאנוס אה
קומיר אי אה צי'יר פארה עו אונרה, פור אמור דיל מע'יח. אמן.

אסימיינטו די גראסי'אם דיספואיס די קומיר.

דיין צינדיג'ו, אין עי צי'ימוס, מוצ'ימוס, אי טינימוס נואיס-
טרו סיר: אזנוס אגראדיסידוס פור טוס צונדאדיס: אי סיינדו קי
צי'ימוס פור עו קווינדאדו, אייודאנוס אה קי צי'אמוס פארה עו
לואור: קריאינדו אי איספיראנדו אונה מי'זור צ'ידה קונטיגו מיזמו
אריצה, פור י'טוע איל מע'יח נואיסטרו סינייור. אמן.

אלגונאם אוראסי'ונים פארה לום ג'וב'נים.

אוראסי'ון פארה לה מאני'אנה.

i סאנטיסימו אי צינדיג'ו דיין! עו איריק איל אסידור די עו-
דאס לאס קוסאס אין לום סיילום אי אין לה טיידה, אי עו מי
איסיסטי אה מי פארה עו אונרה אי סירצי'יסיו. מה ייו אטורגו
קי, פור לה נאטורה, סויי אי'ו די פולור אי אירידירו די גהנס:
מי קוראזון נו טייני גאכה פארה לו צואינו, סינו אים אינטירא-
מינטי אקוסטאדו אה לו מאלו: i דיין, אפייאדאטי די מי פיקא-
דור! ייו אטורגו, או סינייור! קי סי עו נו ארצי'יראס אפארי-
צ'אדו פארה איל מונדו און סאלצ'אדור, ייו אצ'ריאה סידו ארווינאדו
אי פירדירו פארה סיימפרי. איסקאפאמי, או סינייור! דיל פולור
צי'ינדירו, פור קאצ'סה די עו אי'ו י'טוע איל מע'יח, קי דיאו סו
צ'ידה, פארה סאלצ'אר טאלים פירדידנס ג'והאדרי'ה קו'יסיפיריענו
פירמי רינוצה אינטרי מי. קיטה, סינייור, מי דורו קוראזון די
פיידרה, אי דאמי און קוראזון צלאנדו אי קי'צראדו פור איל פי-
קאדו. פירדונאמי טודוס מים פיקאדוס, אין פינסאמיינטו, פא-
לאצ'רה אי איג'ה: אי לאצ'אמי די טודוס אילייוס אין לה סאנגרי
דיל מע'יח מי סאלצ'אדור, לה קי לימפייה די טודו פיקאדו. או
סינייור, גוארדאמי די קונטינו די לום אינגאניווס דיל פיקאדו, אי

די לאס פריצאס דיל דיאצלו. גוארדאמי קי נו מאלדיגה, נון גורי,
 גי אצלי מינעיראס ני איסציצלי איל דיאה דיל סינייור, ניאמי לה
 מונידה, ני אינגאניי אה נינגונו. דאמי אווי איל פאן קי מי א-
 צאסטי: אי אזמי קונטינטו, אי סוגיפאדו אליגרימינטי איין טודאס
 לאס קוסאסאה עו סאנטה צילונטאל.

או סינייור, צינדיסי טודוס מים פארנינטים, אי פארטיקולאר-
 מינטי אה מי פאדרי אי אה מי מאדרי: אי אייודאמי אה אונדארלוס
 די קונטינו. צינדיסי טודוס מים ציסינוס, עודה לה קאסה די
 ישראל, אי טודאס לאס צינטיס דיל מונדו. אפייאדאטי די לוס
 קי איסטאן סינעאדוס איין לה סולומצרה די לה מואירטי: צארה
 טודוס לוס דולאדיזוס, אי טראסי פריסטו איל טיימפו קואנדו נון
 אנציזארטאן מאס קארה אונד אה סו קומפאניירו, דיסיינדו- "קו-
 נסי אל סינייור, " פורקי טודוס טי קונוסיראן, דיסדי איל גראנדי
 אסטה איל ציקו.

טי דויי גראסייה קי עו מי אס גוארדאדו פור איסטה נוגי פא-
 סארה: גיאמי, סינייור, פור טודו איסטי דיאה, אי טודוס לוס
 דיאס די מי צידה, אי טראסימי אל קאצו אה לוס סיילוס, פא-
 דאקי מורי קונטינו, ציאה עו אונדה, אי קאנטי פארה סימפרי
 טוס לואריס: פור קאצסה די נואיסטרו סאסירדוטי גראנדי אי
 סאלצאדור, ישוע איל מעיח. אמן.

אומרה אוראסייון פארה לה מאניאנה.

י דייו גראסייוסימנו! עו מי קריאסטי, אי דיסדי מי נאסימינטו
 אסטה אווי עו מי אס גוארדאדו די מוגוס פיליגרוס, אי קודונאדו
 קון עו פאצור. טי דויי גראסייאס קי אי אויידו די עו פאלאצרה
 סאנטה, אי די לאס גראנדיאס דיה קומו קאנדיל פארה מי פיי,
 אי קומו לוז פארה מי סינדירו פארדאקי נון יירי די טי.
 גואיי די מי, סינייור, ייו יירי די קונטינו: איק איין איל די-
 ליטו פואי קריאדו, אי איין איל פיקאדו סי אינסניטו די מי מי מאד-
 די. אזמי קונוסיר אל מעיח מי סאלצאדור, אי לאצאמי איין איל
 מאנאדירו די סו סאנגרי פריסיארה.
 או סינייור ישוע, עו אס קונציאדו אה לוס ציקוס אה קי צינ-
 באן אה טי, אי עו דיסיסטי: " די טאליס איס איל ריינו די דיוו. "

אלזאמי אין לוס צראזוס די טו אמור, מיטי סוצרי מי טוס מא-
 נוס די פיאדאד, אי צינדסימי. אקיל פודיר קי מי קריאו אין איל
 פרינספייו, מואיסטראלו אגורה, או דיו, אין אסינדומי אונה קרי-
 אטורה נואיצה אין אמור אי דידיגידאד.
 גוארדאמי, סינייור, די אצלאר פאלאצראס פיאס, אי די אנדאר
 קון מאלוס קומפאניירוס: מה קי סיאה ייו קומפאניירו די לוס קי
 טי טימין, אי גוארדאן טוס מאנדאמינטוס.
 טי צינדיגו, סינייור, קי טו מי אס גוארדאדו פוד לה נוגי פאסא-
 דה. איסטה טו אל לאדו די מי, פוד טודו איסטי דיאה, אי אייודא-
 מי אה מימזראר קי טו אוזו מי צי די קונטינו. דאמי סאצידוריה
 פארקאי פינסקי די מי קאצו פוסטרודו, אי קי איסטי סוימפדי אפא-
 דיזארו פארה לה מואירטי, איל גוזגו, אי לה איטירכידאד. צינדיסי
 מים פאדריס אי טודה מי פארניטילה: צינדיסי טאמציין טודוס לוס
 גודיווס, אי טודוס לוס אומזריס דיל מוכדו: אי טראאי פריסטו איל
 טיימפו קואנדו לה טיידה איסטארה לינה די לה סיינסיה דיל סינ-
 יור, קומו לאס אגואס קוצרין לה מאר.
 איסטאס קוסאס, ייו סי קי נו סויי מיריסקידו די דימאנדארלאס
 אין מי נומזרי, מה דאמילאס, או דיו, פוד קאצסה די טו אוניקו אי-
 זו, יטוע איל מעיח, קי מוריו פוד לוס פיקאדוריס, אי קי אגורה
 איסטה דילאנטרי די טי רוגאנדו פוד איליווס. אי אגורה אה סי
 פאדרי, איזו, אי איספיריטו סאנטו, איל אוניקו, ציצו, אי איטירכו
 דיו, סיאה אונדה פארה סיימפדי. אמן.

אוראסיין פארה לה טארדי.

i צינדיגו אי אינעאלשאדו דיו. ! טו מי אס גוארדאדו אוי אי טו-
 ייח דיאס די מי צידה: אי מי אס דאדו פאצוריס קי נו סי פו-
 אידין קונסטאל. פוד טודו פאצוריס קי נו סי פו-
 נים סוצרי מי ! אי מאס די טודו פוד טודו פאצוריס קי נו סי פו-
 יטוע איל מעיח, פארה דיגמיר אה לוס פיקאדוריס ! גראסיאס אה
 טי פוד טו דאדיצה פריסיאדה !
 סינייור, אצרימי לוס אוזוס, פארקאי ציאה מי ארוינאדו אי פיר-
 דידו איסטאדו פוד לה נאטורה, דיצאזו די טו גוסטו פולור אי מא-
 דיסיין פוד קאצסה די מים פיקאדוס: מואיסטראמי קואנטו טינ-
 נו די מיניסטיר אל מעיח, פארקאי מי אפירסורוי אה איל פוד לה

סאלצאס ייון. לאלצאמי אין סו סאנגרי, אי ציסטימי די סו דיריגידאל.
 אוצרה אין מי, סינייור, איל אדיפינטימינעו איסקואינערה עי,
 אי לה קריאינסייה אין איל מעיה. אזמי אונו די סוס דישיפולוס,
 אנציואלדו פור סוס מאנדאמיינעוס, אי דיגמידו פור סו סאנגרי. דא-
 מי גראסייה, פארה אמארטי קון עורו קוראזון, פארה אינמינעאל
 עו נומצרי סימפרי קון טימור, אי פארה סיר גוסעו אי אמיסטווא
 אה טודוס לוס אומצריס.

דאמי, סינייור, איל איספיריטו די פירפיצאמיינעו, פארדאקי לייא-
 מי אל, פאדרי, אי מירי אה עי קון פייגוסיייה, קומו מי פאדרי
 אין לוס סוילוס. אזמי און סאלציו אי אוצידוינטי איצו: אי אזמי
 קריסיר אין לה גראסייה קומו צווי פוואלדו אין דיאס אי אניווס,
 פארדאקי יו סיאה צינדיס ייון אי קונורעאמיינעו אה מיס פאדריס
 אי פארדיינטיס סוצרי לה טיירה.

צינדיסי, סינייור, אה מיס פאדריס. אי סי עו אמיו די מיס
 אמיווס, אי פידדונה אה מיס אינומיגוס. גוארדה, סינייור, עו-
 דה לה פאמילייה איסטה נווי: אי קי מי איגי אין לה קאמה
 אפאלאגאדו קון עי פור מי סאלצאדור. אייוראמי אה מימזרל
 קי לה נווי די מואירטי איסטה ציניינדו, קואלדו דיצירי דיאל
 איסטי מונדו אי ייאסיר אין לה פואיסה. אפארדיאמי, סינייור
 פארה אקילייה אורה, אי אפארדיעה טאמציין אונה מוראדה פארה
 מי אלמה אין לוס סוילוס אין דונדי יו פואידה דיפוסארמי פארה
 סימפרי קונטיגו, אי קאנטאר הללויה אה איל קי איסטה סינעאלדו
 סוצרי לה סילייה, אי אל קורדירו פארה סימפרי אי סימפרי. אמן.

אומרה אוראסייון פארה לה מארדי.

i או אדני! נוס אסירקאמוס אה עי אין איל נומצרי די א-
 קיל קי די קונטינו אסי רוגאטיצאס פור לוס פיקאדוריס, אי אה
 קיין עו איסקוואס סימפרי. נוסוטרס סומוס קולפוזוס: אימוס
 פיקאדו קונערה לה קלארה לוז די עו פאלאצרה אי די נואיסטרה
 פרופייה קונסינסייה, אי נון איי אין נוס נינגונה קוסה צואי-
 נה. i נון אינעריס אין גואיסייו קון טוס סיירצוס, פורקי נינגון
 אומצרי ציו איס גוסעו דילאנטרי די עי. מה קונטיגו איי לה
 פירדונאזה, פארדאקי סיאס טימורו. קון עי איסטה לה מירקיד,

אי קונטיגו איי ריגמיסיוון מוֹגֶה: אי עו ריגמירחס אה ישראל די
 עוודס סוס דיליטוס. טי דאמוס גראסיאס קי עו מיטיסעי אייודה
 סוֹצֶרי און צארטאגאן, סוֹצֶרי אקיל קי עו איסקוֹאִיסעי די אינטרי
 איל פוֹאִיצֶלו. קי סיאה איל פארה נוס "ה' נואיסטרה גֹוסעי-
 דאד, " לאצאנדונס די נואיסטרוס פיקאדוס אין סו סאנגרי, אי
 צייסטינדונס קון סו פריניזמה אוֹצֶדיינסיייה. פור אמור די איל
 ריסיִצֶינוס אי צינדיסינוס, או דייו, עאנטו גראנדיס קי סיאן נו-
 איסטרוס דיליטוס. אי סיינדונס אנסוי פירדונאדוס, אי אפאלא-
 גאדוס, סיאמוס טאמציין סאנטיפיקאדוס פור עו איספיריטו מוראנז
 אין נוס. אייודאנוס, או דייו, אה אנדאנוס קונטיגו אקורדאנדונס
 די קי עו אוֹצֶו נוס צי, אי קי עו גוארדאראס אין פאז א אומצרי
 קי סי אינפִיגוסייה אין עי. פירדונאנוס, לוס פיקאדוס קי אי-
 סימוס אוי. אי אייודאנוס פור עוודו איל דיסטרו די נואיסטרה
 צִידה, אה פוניר אה טי דילאנטרי די נוס די קונטינו.
 אי אגורה אה טי נוס אינטריגאמוס פור איסטרה נוֹצִי: גואר-
 דאנוס די עוודו מאל, פורקי עו נון טי אדורמיסיס ני דורמיס, עו קי
 גוארדאראס ישראל! צינדיסי אה נואיסטרוס פאדריס אי אמיגוס, אי
 אה עוודוס לוס גֹודייוס, אי אה עוודוס לוס אומצריס דיל מונדו.
 איספאנדי אינטרי עוודוס איליוס איל קונוסימיינטו די עו פאלאצ-
 דה, פאראקי אין עו לוז ציאן לוז קלארה.
 אי אגורה אה טי, פאדרי, איִצֶו, אי איספיריטו סאנטו, סיאה
 אונרה פארה סיימפרי. אמן.

איל קאצו.



2010